



## ESPRESSO MACHINE SEMC 1100 A1

(HU)

### ESZPRESSZÓ KÁVÉFŐZŐ

Használati utasítás

(CZ)

### ESPRESSO KÁVOVAR

Návod k obsluze

(DE) (AT) (CH)

### ESPRESSOMASCHINE

Bedienungsanleitung

(SI)

### KAVNI APARAT ZA ESPRESSO

Navodila za uporabo

(SK)

### KÁVOVAR

Návod na obsluhu

IAN 471973/482189/482190\_2410

(HU) (SI)  
(CZ) (SK)



(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznaniš z vsemi funkcijami naprave.

---

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

---

(SK)

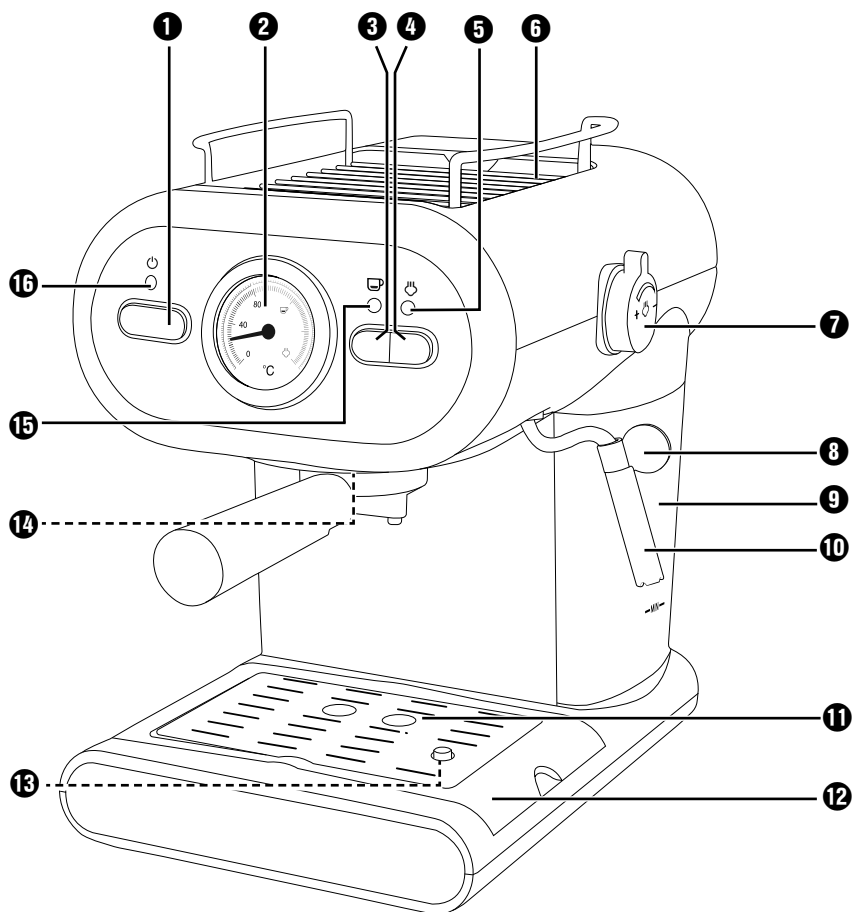
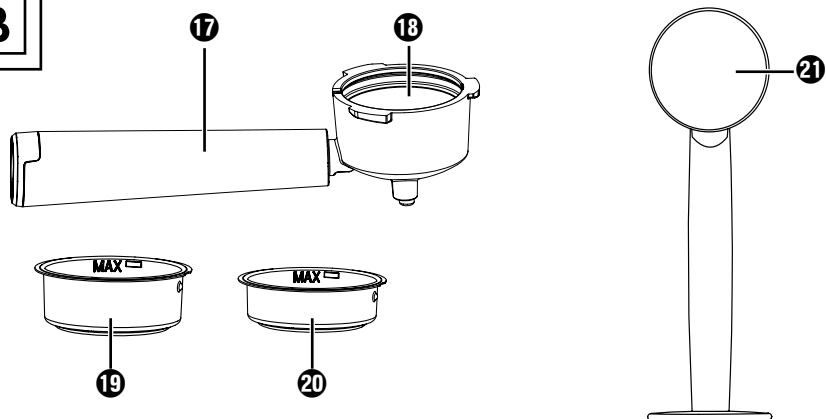
Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

---

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

|          |                     |        |    |
|----------|---------------------|--------|----|
| HU       | Használati utasítás | Oldal  | 1  |
| SI       | Navodila za uporabo | Stran  | 19 |
| CZ       | Návod k obsluze     | Strana | 37 |
| SK       | Návod na obsluhu    | Strana | 55 |
| DE/AT/CH | Bedienungsanleitung | Seite  | 73 |

**A****B**

---

# Tartalomjegyzék

|                                                            |           |
|------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Bevezető</b>                                            | <b>2</b>  |
| Rendeltetésszerű használat                                 | 2         |
| Felhasznált figyelmeztető jelzések és szimbólumok          | 2         |
| <b>A csomag tartalma /A csomag tartalmának ellenőrzése</b> | <b>3</b>  |
| <b>Biztonsági utasítások</b>                               | <b>3</b>  |
| <b>A készülék részei</b>                                   | <b>5</b>  |
| <b>Műszaki adatok</b>                                      | <b>5</b>  |
| <b>Hőmérséklet-kijelző</b>                                 | <b>6</b>  |
| <b>Első üzembe helyezés</b>                                | <b>6</b>  |
| <b>Használat</b>                                           | <b>7</b>  |
| A víztartály feltöltése                                    | 7         |
| Felfűtés hosszabb állásidő után / első üzembe helyezéskor  | 7         |
| Használat előtti felfűtés                                  | 8         |
| Espresszó készítése                                        | 8         |
| Cappuccino készítése                                       | 9         |
| Tippek tökéletes espresszó készítéséhez                    | 10        |
| Tippek tejhab készítéséhez                                 | 11        |
| Forró víz engedése                                         | 11        |
| <b>Tisztítás és ápolás</b>                                 | <b>11</b> |
| Tejhabosító tisztítása                                     | 11        |
| A forróvíz-kieresztő tisztítása                            | 12        |
| Tartozékok tisztítása                                      | 12        |
| A készülék tisztítása                                      | 12        |
| A készülék vízkőtelenítése                                 | 12        |
| <b>Pótalkatrészek rendelése</b>                            | <b>13</b> |
| <b>Hibaelhárítás</b>                                       | <b>14</b> |
| <b>Ártalmatlanítás</b>                                     | <b>15</b> |
| A készülék ártalmatlanítása                                | 15        |
| A csomagolás ártalmatlanítása                              | 15        |
| <b>Jótállási tájékoztató</b>                               | <b>16</b> |

## Bevezető

Gratulálunk új készüléke megvásárlásához!  
Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött.



A használati útmutató a termék része.  
Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg valamennyi kezelési és biztonsági utasítással. Csak a leírtak szerint és a megadott célokra használja a készüléket. A készülék harmadik személynek továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

## Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék kizárólag eszpresszó/cappuccino készítésére és tej habosítására való. A készülék kizárólag magánháztartásokban használható. Ne használja kereskedelmi célra.

Más vagy ezen túlmenő használat nem rendeltetésszerűnek minősül.

## Felhasznált figyelmeztető jelzések és szimbólumok

Ebben a használati útmutatóban, a csomagoláson és a készüléken, a következő figyelmeztető jelzéseket és szimbólumokat használjuk (ha alkalmazható):

|  |                                                                                                                                                                                                                                            |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>VESZÉLY!</b> Az ezzel a szimbólummal és a „VESZÉLY” figyelmeztető szóval ellátott figyelmeztető utasítás olyan közvetlen veszélyes helyzetre figyelmeztet, amely halált vagy súlyos sérülést okoz, ha nem előzik meg.                   |
|  | <b>FIGYELMEZTETÉS!</b> Az ezzel a szimbólummal és a „FIGYELMEZTETÉS” figyelmeztető szóval ellátott figyelmeztető utasítás olyan lehetséges veszélyes helyzetre figyelmeztet, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat, ha nem előzik meg. |

|  |                                                                                                                                                                                                                                |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>VIGYÁZAT!</b> Az ezzel a szimbólummal és a „VIGYÁZAT” figyelmeztető szóval ellátott figyelmeztető utasítás olyan lehetséges veszélyes helyzetre figyelmeztet, amely csekély vagy enyhe sérülést okozhat, ha nem előzik meg. |
|  | <b>FIGYELEM!</b> Az ezzel a szimbólummal és a „FIGYELEM” figyelmeztető szóval ellátott figyelmeztető utasítás olyan lehetséges helyzetre figyelmeztet, amely anyagi károkat okozhat, ha nem előzik meg.                        |
|  | <b>Tudnivaló:</b> Tudnivaló jelöli a kiegészítő információkat, amelyek megkönnyítik a készülék használatát.                                                                                                                    |
|  | Ne merítse vízbe!                                                                                                                                                                                                              |
|  | Váltóáram/-feszültség                                                                                                                                                                                                          |
|  | A készülék élelmiszerekkel érintkező részei élelmiszerbiztosak.                                                                                                                                                                |
|  | Olvassa el az útmutatót.                                                                                                                                                                                                       |

## A csomag tartalma / A csomag tartalmának ellenőrzése

### **FIGYELMEZTETÉS!**

- ▶ A csomagolóanyag nem játékszer. Fulladásveszély áll fenn.

A készüléket alapvetően az alábbi összetevőkkel szállítjuk:

- eszpresszó kávéfőző
- szűrőtartó
- nagy eszpresszó szűrő
- kicsi eszpresszó szűrő
- mérőkanál tömörúddal
- gyors elindítási útmutató
- használati útmutató

### **Tudnivaló:**

- ▶ Ellenőrizze a csomag tartalmát, hogy hiánytalan-e és nincs-e rajta látható sérülés.
- ▶ Hiányos szállítás vagy a nem megfelelő csomagolásból eredő, illetve a szállítás során keletkezett károk esetén forduljon az ügyfélszolgálathoz.

## Biztonsági utasítások

A készülék biztonságos használata érdekében tartsa be az alábbi biztonsági utasításokat:

### **FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY!**

- Használat előtt ellenőrizze a készüléket, hogy nincs-e rajta látható sérülés. Ne működtessen hibás vagy leesett készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy 8 évesnél fiatalabb gyermekek ne kerüljenek a készülék és a csatlakozóvezeték közelébe.
- A készüléket 8 éves kor feletti gyermekek felügyelet mellett használhatják vagy ha megtanították őket a készülék biztonságos használatára és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- A készüléket csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy ha megtanították őket a készülék biztonságos használatára és megértették az ebből eredő veszélyeket.

- Tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartást 8 évesnél fiatalabb vagy felügyelet alatt nem álló gyermekek nem végezhetnek.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- Csak megfelelő jogosultsággal rendelkező szakemberrel vagy az ügyfélszolgálattal javíttassa a készüléket. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélyt jelenthet a felhasználó számára. Ezenkívül a garancia is érvényét veszti.
-  Ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Áramütés veszélye!
- Soha ne fogja meg a készüléket nedves vagy vizes kézzel.
- A veszélyek elkerülése érdekében a sérült hálózati csatlakozót vagy vezetékét azonnal cseréltesse ki erre felhatalmazott szakemberrel vagy az ügyfélszolgálattal.
- Égési sérülés veszélye! Használat közben a készülék egyes részei nagyon felforrósodnak!
- A készülék használata során forró gőz keletkezik. Ügyeljen arra, hogy ne forrázza le magát! Tartson biztonságos távolságot a gőztől.
- A készüléket csak előírászerűen telepített és földelt aljzatba csatlakoztassa.
- A fűtőelem felülete használat után még meleg.
- Nem kerülhet folyadék a készülék dugós csatlakozására.
- A készüléket csak rendeltetésszerűen használja. A helytelen használat sérüléseket okozhat.

### **FIGYELEM! ANYAGI KÁR!**

- A hibás alkatrészeket csak eredeti alkatrészekre szabad cserélni. Csak ilyen alkatrészekkel garantálható, hogy azok megfelelnek a biztonsági követelményeknek.
- Védje a készüléket a nedvességtől és ne engedje, hogy folyadék kerüljön bele.

- Védje a készüléket ütésektől, portól, vegyszerektől, erős hőingadozásoktól és túl közeli hőforrásoktól (kályha, fűtőtest).
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatból, de soha ne a kábelnél fogva.
- Üzemeltetés közben soha se hagyja a készüléket felügyelet nélkül.
- A készülék működtetéséhez ne használjon külső időkapcsolót vagy külön távműködtető rendszert.
- Soha ne használja a készüléket olyan helyiségekben, ahol a hőmérséklet 0° C körül vagy alatt van. Ha megfagy a víz a vezetékekben vagy a víztartályban, akkor kár keletkezhet a készülékben.
- Soha ne működtesse a készüléket a szabadban. Ez a készülék kizárólag beltéri használatra készült.
- Ne gőzöljön, ha vízkőoldó oldat van a víztartályban!
- Az eszpresszó kávéfőzőt használat közben ne tegye szekrénybe.

## A készülék részei

„A” ábra:

- 1 BE/KI kapcsoló 
- 2 hőmérséklet-kijelző
- 3 „eszpresszó” gomb 
- 4 „gőz” gomb 
- 5 fehér ellenőrzőlámpa „gőz”
- 6 tárolófelület
- 7 gőzszabályozó 
- 8 fogantyú
- 9 víztartály
- 10 tejhabosító
- 11 csepegtető rács
- 12 cseppfelfogó tálca
- 13 nyílás a piros úszó részére
- 14 forróvíz-kieresztő
- 15 fehér ellenőrzőlámpa „eszpresszó”
- 16 piros működésjelző lámpa

„B” ábra:

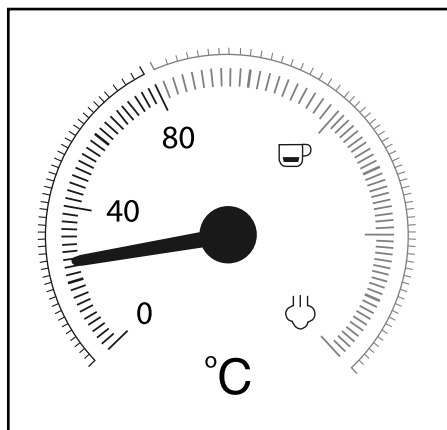
- 17 szűrőtartó fogója
- 18 szűrőtartó
- 19 nagy eszpresszó szűrő
- 20 kicsi eszpresszó szűrő
- 21 mérőkanál tömőruddal

## Műszaki adatok

|                       |                            |
|-----------------------|----------------------------|
| Hálózati feszültség   | 220 – 240 V ~,<br>50–60 Hz |
| Névleges teljesítmény | 1100 W                     |
| Szivattyúnyomás       | kb. 1,5 MPa (15 bar)       |

## Hőmérséklet-kijelző

A hőmérséklet-kijelző **2** azt jelzi, hogy mennyire melegedett fel a készülék (1. ábra).



1. ábra

Amint bekapcsolja a készüléket a készülék elkezd felfűteni, amíg a mutató körülbelül középben 80° C és „☕” között áll. A működésjelző lámpa **16** világít. Az „eszpresszó” ellenőrzőlámpa **15** villog.

Ha a mutató eléri a skála piros részét, akkor a hőmérséklet elég magas eszpresszó készítéséhez. Az „eszpresszó” ellenőrzőlámpa **15** folyamatosan világít.

Ha megnyomja a „gőz” gombot **4**, akkor a „gőz” ellenőrzőlámpa **5** villog. A készülék ekkor tovább melegít és a mutató magasabbra emelkedik a skálán, egészen a „☕” és „☁” közötti területig.

Ha a mutató eléri a „☕” és „☁” közötti tartományt, akkor a hőmérséklet elég magas gőz előállításához. A „gőz” ellenőrzőlámpa **5** folyamatosan világít.

## Első üzembe helyezés

- 1) Tisztítsa meg a szűrőtartót **18**, a mérőkanalat **21**, az eszpresszó szűrőket **19** **20**, a csepegtető rácst **11** és a viztartályt **9** a „**Tisztítás és ápolás**” fejezetben leírtak szerint.
- 2) Állítsa a készüléket egyenes és hőálló felületre. Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozóaljzat elérhető közelségben legyen.
- 3) Helyezze be a csepegtető rácst **11** úgy, hogy a úszó a csepegtető rácson **11** lévő nyíláson **13** ki tudjon emelkedni.
- 4) Helyezze be a szűrőtartót **18** a készülékbe a forróvíz-kieresztő **14** mellett elhelyezett „INSERT” jelölésnél, majd forgassa el az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg a szűrőtartó nyele **17** előre mutat („I”).
- 5) Csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba.
- 6) A belső vezetékek első használat előtti kitisztításához kövesse az alábbi lépéseket: Folyasson át kb. 5 csésze eszpresszóhoz való vizet (kb. 100 ml) a készüléken. Ehhez olvassa el a „**Használat**” fejezetet.
- 7) Csináljon gőzt kb. 30 másodpercig. Ehhez olvassa el a „**Használat**” fejezetet.

### **i Tudnivaló:**

- Az első használat során előfordulhat, hogy a szivattyú már hallhatóan működik, de még nem folyik víz a készülékből. Ebben az esetben forgassa el a gőzszabályozót **7** **☁** „+” irányba, hogy el tudjon távozni a levegő a készülék vezetékeiből (a „gőz” gomb **4** meg lett nyomva). Kb. 20 másodperc után a levegő eltávozik, a zajok megszűnnek és víz folyik a készülékből.

# Használat

## A víztartály feltöltése

### **i Tudnivaló:**

- Eszpresszó/cappuccino készítéséhez kizárólag friss ivóvizet használjon.

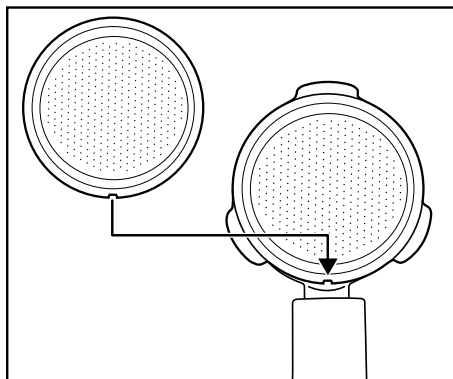
1) Vegye le a víztartályt **9** és töltsön bele vizet: Legalább a Min-jelzésig töltsön bele vizet. Soha ne töltsön bele a Max-jelzésnél több vizet.

2) Tegye vissza a víztartályt **9** a készülékbe.

## Felfűtés hosszabb állásidő után / első üzembe helyezéskor

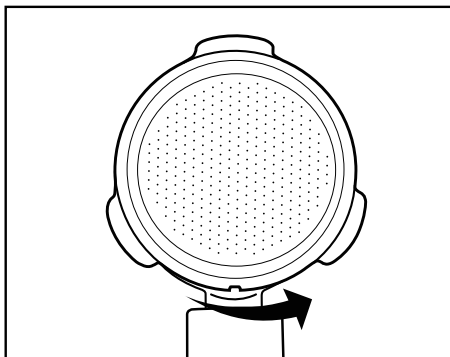
Ha hosszabb ideig nem használta a készüléket, akkor az alábbiak szerint fűtse fel:

- 1) Töltsön vizet a víztartályba **9**.
- 2) Helyezze be a nagy **19** vagy a kicsi eszpresszó szűrőt **20** a szűrőtartóba **18**:
  - Ügyeljen arra, hogy a nagy **19** vagy a kicsi eszpresszó szűrőn **20** lévő rovátka a behelyezéskor a szűrőtartón **18** lévő rovátka fölött legyen (2. ábra).



2. ábra

- Ekkor forgassa el kissé a nagy **19** vagy a kicsi eszpresszó szűrőt **20**, hogy ne tudjon kiesni (3. ábra).



3. ábra

### **i Tudnivaló:**

- Csak akkor távolítsa el a behelyezett eszpresszó szűrőt **19 20**, ha lehűlt!
- Ha ki akarja venni az eszpresszó szűrőt **19 20** a szűrőtartóból **18**, akkor forgassa el a behelyezett eszpresszó szűrőt **19 20** annyira, hogy az eszpresszó szűrőn **19 20** lévő rovátka a szűrőtartón **18** lévő rovátka fölött legyen. Ekkor ki lehet venni az eszpresszó szűrőt **19 20**.

- 3) Helyezze be a szűrőtartót **18** a készülékbe a forróvíz-kieresztő **14** mellett elhelyezett „INSERT” jelölésnél, majd forgassa el az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg a szűrőtartó nyele **17** előre mutat („I”).
- 4) Helyezzen egy csészét a szűrőtartó **18** alá.
- 5) Zárja el a gőzszabályozót **7** (forgassa el egészen ütközésig „-” irányba).
- 6) Kapcsolja be a készüléket a Be-, kikapcsoló **1** . A működésjelző lámpa **16** világít. Az „eszpresszó” ellenőrzőlámpa **15** villog. A készülék melegíteni kezd.
- 7) Amint a „eszpresszó” ellenőrzőlámpa **15** folyamatosan világít, nyomja meg az „eszpresszó” gombot **3**. Folyassa át a vizet kb. 1 percig.

### **i Tudnivaló:**

- ▶ Előfordulhat, hogy közben ki kell üríteni a csészét. Ehhez állítsa meg rövid időre a folyamatot az „eszpresszó” gomb  3 megnyomásával. Üritse ki a csészét és nyomja meg ismét az „eszpresszó” gombot  3, hogy tovább tudjon folyni a víz a készüléken keresztül.

- 8) Kb. 1 perc elteltével állítsa le a szivattyút az „eszpresszó” gomb  3 ismételt megnyomásával.
- 9) Adott esetben várja meg, amíg az „eszpresszó” ellenőrzőlámpa  15 ismét folyamatosan világít. Ezzel befejeződött a készülék felfűtése. A készülék készen áll eszpresszó készítéséhez.

## **Használat előtti felfűrés**

Eszpresszó vagy cappuccino készítése előtt fel kell melegíteni a készüléket.

- 1) Kapcsolja be a készüléket a be-, kikapcsolóval  1. A működésjelző lámpa  15 világít. Az „eszpresszó” ellenőrzőlámpa  15 villog. Győződjön meg róla, hogy a gőzszabályozó  7 ütközésig a „-” jelig van forgatva.
- 2) Helyezze be a szűrőtartót  18 a készülékbe a forróvíz-kieresztő  14 mellett elhelyezett „INSERT” jelölésnél, majd forgassa el az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg a szűrőtartó nyele  17 előre mutat („I”).
- 3) Nyomja meg az „eszpresszó” gombot  3, hogy a készülék vizet szívjon a víztartályból  9. Amint víz folyik ki a szűrőtartó-nyílásokon, nyomja meg még egyszer az „eszpresszó” gombot  3, hogy leálljon a szivattyú.
- 4) Várja meg, amíg az „eszpresszó” ellenőrzőlámpa  15 folyamatosan világít.
- 5) Nyomja meg még egyszer az „eszpresszó” gombot  3 és folyasson ki forró vizet 20 másodpercig, mielőtt a szivattyút ismét leállítja.

Ezzel az előmelegítés befejeződött. A készülék készen áll eszpresszó/cappuccino készítéséhez.

### **i Tudnivaló:**

- ▶ Ha több eszpresszót vagy cappuccinót szeretne készíteni egymás után, nem kell újra felmelegítenie és átöblítenie a készüléket.

## **Eszpresszó készítése**

### **i Tudnivaló:**

- ▶ Mindig győződjön meg arról, hogy az eszpresszó szűrő  19 tiszta és nem marad benne őrölt kávé.

- 1) Ha a készülék felmelegedett:  
Egy eszpresszó készítéséhez helyezze be a kicsi eszpresszó szűrőt  20 a szűrőtartóba  18. Két eszpresszó készítéséhez helyezze be a nagy eszpresszó szűrőt  19 a szűrőtartóba  18.
- 2) Töltsön őrölt kávé a kicsi eszpresszó szűrőbe  20 a Max-jelzésig. Ez kb. 7 gramm vagy egy csapott mérőkanál  21 őrölt kávénak felel meg. Vagy...  
Töltsön őrölt kávé a nagy eszpresszó szűrőbe  19 a Max-jelzésig. Ez kb. 7 + 7 gramm vagy két csapott mérőkanál  21 őrölt kávénak felel meg.
- 3) Tömörítse az őrölt kávé a mérőkanálon  21 lévő tömködével. Ha szükséges, töltsön még bele őrölt kávé, hogy az eszpresszó szűrő  19  20 a Max-jelzésig legyen töltve. Ezt követően ismét tömörítse az őrölt kávé.

### **i Tudnivaló:**

- ▶ Az őrölt kávé tömörítése lényeges folyamat az eszpresszó készítésénél. Erősen tömörített őrölt kávé esetén az eszpresszó lassan folyik át és krémesebb lesz. Ha az őrölt kávé kevésbé tömörített, akkor az eszpresszó gyorsan átfolyik és csak kevés krém keletkezik.
- 4) Helyezze be a szűrőtartót  18 a készülékbe a készüléken lévő „INSERT” jelölésnél, majd forgassa el az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg a szűrőtartó nyele  17 előre mutat („I”).

5) Állítson egy (vagy két) csészét a szűrőtartó-nyílások alá. Javasoljuk, hogy először öblítse ki a csészéket forró vízzel, hogy a kávé ne hűljön le olyan gyorsan. A csészéket a tároláshoz a tárolófelületre **6** állíthatja.

6) Amint az „eszpresszó” ellenőrzőlámpa **15** folyamatosan világít, nyomja meg az „eszpresszó” gombot **3**.

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

**Soha ne távolítsa el a szűrőtartót **18** miközben az eszpresszó lefolyik!**

A spriccelő forró eszpresszó sérüléseket okozhat!

- ▶ Először mindig nyomja meg ismét az „eszpresszó” gombot **3**, hogy befejezze az eszpresszó kiengedését, mielőtt eltávolítja a szűrőtartót **18**.
- 7) Ha a csészé(k)ben a kívánt mennyiségű kávé van (kb. 20 ml csészénként), nyomja meg ismét az „eszpresszó” gombot **3**, hogy ne szívjon fel több vizet.

Már ihatja is a friss eszpresszót.

8) Kapcsolja ki a készüléket a BE/KI kapcsolóval **1**.

### **① Tudnivaló:**

- ▶ Ha kb. 30 percig nem nyomja meg az „eszpresszó” gombot **3** vagy a „gőz” gombot **4**, akkor a készülék automatikusan kikapcsol.
- 9) Minden használat után távolítsa el a kávézaccot az eszpresszó szűrőből **19** **20**. Vegye ki a szűrőtartót **18** a készülékből. Üritse ki a szűrőtartót **19** **20**; ehhez fordítsa meg a szűrőtartót **18** és ütögesse ki a kávézaccot. Mindig környezetbarát módon helyezze el a kávézaccot, például a bio-hulladékban.

### **① Tudnivaló:**

- ▶ Feltétlenül tisztítsa meg minden használat után a forróvíz-kieresztőt **14** (ebből folyik ki a forró víz). Ehhez olvassa el a „**Tisztítás és ápolás**” fejezetet.
- ▶ Rendszeresen ürítse ki a cseppfelfogó tálcát **12**, legkésőbb azonban akkor, ha a úszó a csepegtető rács **11** nyílásában **13** látható.

## **Cappuccino készítése**

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

**Legyen óvatos a tejhab készítéséhez szükséges gőz használata során!**

A forró gőz vagy forró fröccsenés sérülést okozhat!

- ▶ Mindig lassan használja a gőzszabályozót **7**.

- 1) Töltsön hideg tejet egy tejhabosításra alkalmas pohár (lehetőleg rozsdamentes acélból) egyharmadig.
- 2) Ellenőrizze, hogy a gőzszabályozó **7** el van zárva (forgassa el ütközésig „-” irányba).
- 3) Tolja ki oldalra a tejhabosítót **10**. Csak a fogantyújánál **8** fogja meg.
- 4) Nyomja meg a „gőz” gombot **4**. Várja meg, amíg a „gőz” ellenőrzőlámpa **5** folyamatosan világít.
- 5) Tartson egy üres edényt a tejhabosító **10** alá. Forgassa lassan a gőzszabályozót **7** „+” irányba. Kondenzvíz/fröccsenés távozik a fűvókából. Ily módon kitisztul a fűvóka és a készülék belsejében lévő vízkeringés.
- 6) Várjon 15 másodpercet és forgassa el a gőzszabályozót **7** „-” irányba, amíg nem távozik több gőz a fűvókából. Öntse ki a vizet az edényből.
- 7) Tartsa a tejhabosításra használt poharat a kezében, hogy érezze a tej hőmérsékletét és könnyedén helyezze a tejhabosító **10** fűvókáját a tejbe. Tartsa a tejhabosításra használt poharat kissé ferdén.
- 8) Forgassa lassan a gőzszabályozót **7** „+” irányba.
- 9) Mozgassa a tejhabosításra használt poharat körkörösén és közben tartsa a fűvóka hegyét kicsivel a tej felszíne alatt: elég mélyen ahhoz, hogy a tej ne spricceljen minden irányba, de elég magasan ahhoz, hogy sűrű hab képződjön. Ha helyesen csinálja, akkor egy mély zümmögő hang hallható.

- 10) Ha a tejhab felemelkedik, vezesse a fűvókát mélyebbre a következő „réteg” felhabosításához és a hab összeesésének megakadályozásához.
- 11) Végül teljesen merítse a tejbé a fűvókát és zárja el a gőzszabályozót **7** körülbelül félig, hogy a tej felmelegedjen. Kissé tartsa ferdén a tejhabosításra használt poharat, hogy a tej könnyedén kavargogjon, miközben a fűvókával keveri.
- 12) Ha a tejhab elérte a kívánt állapotot és hőmérsékletet, zárja el a gőzszabályozót **7** (forgassa el egészen ütközésig „—” irányba).
- 13) Csak ezután húzza ki a fűvókát a tejből.
- 14) Tegye a „**Tejhabosító tisztítása**” fejezetben leírtakat.

### **i Tudnivaló:**

- A cappuccino készítéséhez mindig nagyobb csészéket használjon, mint az espresszó készítéséhez, mert még felhabosított tejet is hozzá kell tenni.
- 15) A cappuccino készítése során ugyanúgy járjon el, mintha espresszót készítené (lásd az „**Espresszó készítése**” fejezetet/az előmelegítés már nem szükséges). Viszont kb. kétszer annyi ideig folyasson ki vizet, mint espresszó készítése esetén (kb. 40 ml).

### **i Tudnivaló:**

- Az „espresszó” ellenőrző lámpa **15** adott esetben gyorsan villog, ha az „espresszó” gombot **3** közvetlenül tejhab-készítés után megnyomja. Ez azt jelenti, hogy a készülék túlságosan felmelegedett egy optimális espresszó készítéséhez. Ennek ellenére folytathatja az espresszó készítését vagy hagyja lehűlni a készüléket. Amint folyamatosan világít az „espresszó” ellenőrző lámpa **15**, a készülék elérte az espresszó készítéséhez optimális hőmérsékletet.
- 16) Kapcsolja ki a készüléket a BE/KI kapcsolóval **1** .

### **i Tudnivaló:**

- Ha kb. 30 percig nem nyomja meg az „espresszó” gombot **3** vagy a „gőz” gombot **4**, akkor a készülék automatikusan kikapcsol.
- 17) Ekkor adja a felhabosított tejet az előzőleg elkészített espresszóhoz. A cappuccino ezzel elkészült. Ízlés szerint ízesítheti cukorral vagy megszórhatja kakaóporral.

### **i Tudnivaló:**

- Feltétlenül tisztítsa meg minden használat után a tejhabosítót **10**. Ehhez olvassa el a „**Tisztítás és ápolás**” fejezetet.

## **Tipppek tökéletes espresszó készítéséhez**

Az egyik legfontosabb tényező egy jó espresszó készítésénél az úgynevezett extrakciós idő vagy átfolyási idő, azaz az őrölt kávé és a forró víz érintkezésének időtartama, amíg a kész kávé a csészébe folyik.

Az extrakciós idő elsősorban az őrölt kávé mennyiségétől és őrlési finomságtól, valamint tömörségétől függ. Minél finomabb és tömörebb az őrölt kávé, annál lassabban folyik át rajta a víz.

Azonban Ön is befolyásolhatja az extrakciós időt, ha úgy érzi, hogy az espresszó nem olyan ízű vagy nem úgy néz ki, ahogy kellene.

- Ha a krém különösen világos, nincs jó állaga és gyorsan feloldódik, akkor az espresszó túl gyorsan folyt le, ebben az esetben túl rövid extrakcióról beszélünk. Az espresszó savanyú és vizes, az aroma pedig nem érvényesül. Ennek oka általában a túl kevés mennyiségű őrölt kávé, ami esetleg még durvára is lett őrölve vagy nem elég erősen lett tömörítve.
- Ha a krém nagyon sötét és világos foltok vannak vagy egy lyuk van a közepén, akkor a kávé túl lassan folyt le. Ilyenkor túl hosszú extrakcióról beszélünk. Az espresszó keserű ízű. Az ok általában a túl finomra őrölt vagy túl nagy mennyiségű őrölt kávé. Ha egyik sem igaz, akkor az őrölt kávé túl erősen tömörítették.

- Csak eszpresszóhoz való őrlt kávé használjon: ez általában finomabb őrlésű és pörköltebb. Ideális esetben kb. 7 g őrlt kávé szükséges egy csésze eszpresszóhoz. Ne töltsen túl a szűrőt. Tömörítse a szűrőben lévő őrlt kávé a mérőkanál tömörűdjével  anélkül, hogy az őrlt kávé túl tömör masszává tömörítené.
- Próbálkozzon addig, amíg meg nem találja az összes tényező Ön számára optimális egyensúlyát.

## Tippek tejhab készítéséhez

- Elvileg mindenfajta tej, szója- és rizstej is felhabosítható. Bizonyos fajta tejek azonban csak korlátozottan habosíthatók.
- A fölözött tej (sovány tej) nem esik össze olyan könnyen, mint a magas zsírtartalmú tej, túl alacsony zsírtartalom esetén azonban fennáll annak a veszélye, hogy a tej nem jól habosítható. Ezért lehetőleg 3,5% vagy 1,5% zsírtartalmú tejet használjon.
- A jól leűtött tej jobban habosítható, mint a kevésbé hideg tej. A legjobb eredmény 7° C-os hőmérséklet esetén érhető el.
- Ne habosítsa fel a tejet másodszorra, különben összeesik.
- Hagyja a felhabosított tejet kb. 30 másodpercig állni, mielőtt a habot az eszpresszóhoz adja. Így a nagyobb buborékok szétpukkannak és a még folyékony tej lesüllyed. Ezt követően a finom habot az eszpresszóhoz adhatja.

## Forró víz engedése

A tejhabosítóval  forró vizet is engedhet, ha pl. szeretné felhígítani a kávé (amerikai kávé) vagy teát szeretne készíteni.

- 1) Kapcsolja be a készüléket a be-, kikapcsolóval . A működésjelző lámpa  világít. Az „eszpresszó” ellenőrzőlámpa  villog. Győződjön meg róla, hogy a gőzszabályozó  ütközésig a „-” jelig van forgatva. Várja meg, amíg a hőmérséklet-kijelző  80 °C és „CP” között körülbelül középen áll és az „eszpresszó” ellenőrzőlámpa  folyamatosan világít.

- 2) Tegyen egy hőálló edényt a tejhabosító  alá.
- 3) Forgassa el a gőzszabályozót  legalább félig „+” irányba.
- 4) Nyomja meg kétszer a „gőz”   gombot. A tejhabosítóból  forró víz folyik ki.
- 5) Ismét nyomja meg az „gőz” gombot , hogy leállítsa a forró víz engedését.
- 6) Zárja el a gőzszabályozót  (forgassa el egészen ütközésig „-” irányba).

## Tisztítás és ápolás

### FIGYELMEZTETÉS!

- A készülék tisztítása előtt mindig húzza ki a csatlakozódugót a hálózati csatlakozóaljzatból. Áramütés veszélye!
- Tisztítás előtt mindig hagyja lehűlni a készüléket. Égési sérülés veszélye!
-  Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Áramütés veszélye!

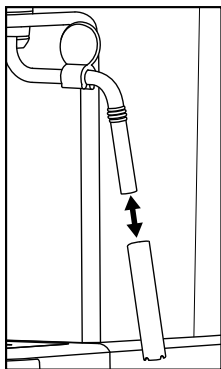
### FIGYELEM!

- A károk megelőzése érdekében soha ne használjon súroló, maró vagy vegyi tisztítószert a készülékfelületek tisztításához.

## Tejhabosító tisztítása

- 1) Állítson egy üres edényt a tejhabosító  alá.
- 2) Forgassa el a gőzszabályozót  közvetlenül a használat után „+” irányba és néhány másodpercig hagyja, hogy gőz távozzon.
- 3) Zárja el a gőzszabályozót  (forgassa el egészen ütközésig „-” irányba), kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- 4) Hagyja lehűlni a fűvókát.
- 5) Húzza le a tejhabosító  tokját (4. ábra) és alaposan tisztítsa meg meleg vízzel.
- 6) Törölje le nedves törölkendővel a tok alatti fűvókát. Ha szükséges, tegyen kevés enyhé hatású mosogatószert a törölkendőre. Mosogatószeres tisztítás után azonban törölje le tiszta vízzel benedvesített törölkendővel is. Győződjön meg arról, hogy nem maradt mosogatószer a fűvókán.

- 7) Csúszlassa vissza a tokot a fűvókára (4. ábra).



4. ábra

## A forróvíz-kieresztő tisztítása

Minden használat után tisztítsa meg a forróvíz-kieresztőt 14:

- 1) Miután elkészítette az espresszót/ cappuccinót és levette a szűrőtartót 18, törölje le a forróvíz-kieresztő 14 teljes felületét egy nedves törölkendővel, hogy ne maradjon rajta kávémaradék.
- 2) Helyezze vissza a szűrőtartót 18 behelyezett espresszó szűrő 19 20 nélkül.
- 3) Állítson egy üres csészét a szűrőtartó 18 alá és nyomja le az „espresszó” gombot 3. Víz folyik ki a forróvíz-kieresztőből 14 és kiöblíti az utolsó kávémaradványt.
- 4) 20 másodperc elteltével nyomja meg ismét az „espresszó” gombot 3 és kapcsolja ki a készüléket a BE/KI kapcsolóval 1.
- 5) Ismét vegye le a szűrőtartót 18.

## Tartozékok tisztítása

- 1) A szűrőtartót 18, a két espresszó szűrőt 19 20, a víztartályt 9, a mérőkanalat 21 és a csepegtető rácsot 11 meleg vízben tisztítsa.

### i Tudnivaló:

- Ha mosogatószerrel tesz a vízbe, akkor előfordulhat, hogy befolyásolja az espresszó ízét. Ha a szennyeződés csak mosogatószerrel távolítható el, minden esetben öblítse le a tartozékokat bő tiszta vízzel.

- 2) Minden tartozékot alaposan töröljön szárazra.

### i Tudnivaló:

-  A két espresszószűrő 19 20, a mérőkanál 21 és a csepegtető rács 11 mosogatógépben is tisztítható.

## A készülék tisztítása

A készüléket nedves törölkendővel tisztítsa.

Ha szükséges, tegyen kevés mosogatószerrel a törölkendőre.

A készülék ismételt használata előtt győződjön meg arról, hogy a készülék teljesen száraz.

## A készülék vízkötelenítése

### ! FIGYELEM!

- Ne gőzöljön, ha vízköoldó oldat van a víztartályban 9!

A készülék vízkömentesítésre emlékeztető funkcióval rendelkezik: Körülbelül 500 használat után a három ellenőrzőlámpa 5 15 16 5-ször gyorsan felvillan, emlékeztetve arra, hogy a készüléket vízkömentesíteni kell. Ha nem vízkömentesíti azonnal a készüléket, az 5 15 16 ellenőrzőlámpák ismét villogni kezdenek, amikor újra bekapcsolja a készüléket. Ha még a harmadik bekapcsolás után sem vízkömentesítette a készüléket, az emlékeztető funkció kikapcsol.

A készülék vízkötelenítéséhez a következőképpen járjon el:

- 1) Adja hozzá a víztartályhoz 9 a kereskedelmi forgalomban kapható espresszógépekhez való folyékony vízköoldót. A megfelelő mennyiséghez kövesse a gyártó utasításait.

- 2) Töltsön vizet a víztartályba **9** a Max jelzésig és helyezze be a víztartályt a készülékbe.
- 3) Kapcsolja be a készüléket a BE/KI kapcsolóval **1**  . A gőzszabályozó **7**  el van zárva.
- 4) Helyezze be a szűrőtartót **18** **eszpresszó** szűrő **(19)** vagy **(20)** nélkül a készülékbe.
- 5) Helyezzen 2 csészt vagy egy legalább 250 ml űrtartalmú edényt a szűrőtartó-nyílások alá.
- 6) Amint az „eszpresszó” ellenőrzőlámpa **15** folyamatosan világít, nyomja meg az „eszpresszó” gombot  **3**.  
Folyasson át kb. 2,5 dl (kb. 2 csésze) vízkőoldó oldatot, majd állítsa le a folyamatot az „eszpresszó” gomb  **3** ismételt megnyomásával. Adott esetben óvatosan öntse ki a használt vízkőoldó oldatot.
- 7) Hagyja hatni a vízkőoldót kb. 1 percre.
- 8) Ismétlje meg a 6-7 lépést háromszor. Az utolsó alkalommal teljesen ürítse ki a víztartályt **9**.
- 9) Tegyen egy megfelelő méretű (legalább 1 liter) edényt a szűrőtartó-nyílások alá.
- 10) Öblítse ki a víztartályt **9** tiszta vízzel és töltsön bele tiszta vizet a Max-jelzésig.
- 11) Amint az „eszpresszó” ellenőrzőlámpa **15** folyamatosan világít, nyomja meg az „eszpresszó” gombot  **3**.  
Folyassa át a vizet teljesen. Óvatosan öntse ki ezt a vizet.
- 12) Ismétlje meg a 10-11 lépést még egyszer, majd kapcsolja ki a készüléket.
- 13) A vízkőtelenítés után tisztítsa meg a készüléket nedves törülközővel, hogy eltávolítsa az esetlegesen ráföccsent vízkőoldó oldatot. A készülék ismételt használata előtt győződjön meg arról, hogy a készülék teljesen száraz.

Megfelelő vízkőoldó az ügyfélszolgálatunkon keresztül rendelhető (lásd az „**Alkatrészek rendelése**” fejezetet).

## Pótalkatrészek rendelése

A termékhez bármikor kényelmesen rendelhet pótalkatrészeket a [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com) weboldalon.



Szkennelje be a QR-kódot az okostelefonjával/táblagépével. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a weboldalunkra kerül, ahol megtekintheti és megrendelheti a rendelkezésre álló pótalkatrészeket.

### **i Tudnivaló:**

- Ha probléma merül fel az online rendeléssel, forduljon az ügyfélszolgálatunkhoz telefonon vagy e-mailben.
- A rendeléshez mindig adja meg a cikkszámot (IAN) 471973\_2410/482189\_2410/482190\_2410.
- Ne feledje, hogy nem minden országban lehetséges az alkatrészek interneten történő megrendelése.

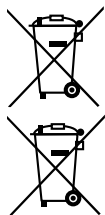
## Hibaelhárítás

| Hibajelenség                                                                            | Ok                                                                        | A hiba elhárítása                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Az eszpresszó nem folyik ki.                                                            | • Az őrölt kávé túl nedves és/vagy túl erősen lett belenyomkodva.         | • Készítse el újból az eszpresszót, de ne tömörítse olyan erősen a kávéét vagy az egészet cserélje ki. |
|                                                                                         | • Nincs víz a víztartályban <b>9</b> .                                    | • Töltsön vizet a víztartályba <b>9</b> .                                                              |
|                                                                                         | • A szűrőtartó-nyílások lyukai eltömődtek.                                | • Tisztítsa meg a szűrőtartót <b>18</b> .                                                              |
| Az eszpresszó a nyílások helyett a szűrőtartó <b>18</b> peremén folyik ki.              | • Nem megfelelően lett behelyezve a szűrőtartó <b>18</b> .                | • Helyezze be megfelelően a szűrőtartót <b>18</b> .                                                    |
|                                                                                         | • A szűrőtartó-nyílások eltömődtek.                                       | • Tisztítsa meg a szűrőtartót <b>18</b> .                                                              |
|                                                                                         | • Kávemaradvány van a szűrőtartó <b>18</b> peremén.                       | • Távolítsa el a kávemaradványt a szűrőtartó <b>18</b> pereméről.                                      |
| Az eszpresszó hideg.                                                                    | • Nem melegítette elő a készüléket.                                       | • Melegítse elő a készüléket.                                                                          |
|                                                                                         | • Az „Espresso” ellenőrzőlámpa <b>15</b> még nem világított folyamatosan. | • Várja meg, amíg az „eszpresszó” ellenőrzőlámpa <b>15</b> folyamatosan világít.                       |
|                                                                                         | • Nem melegítette elő a csészéket.                                        | • Melegítse elő a csészéket.                                                                           |
| A szivattyú zajosan működik.                                                            | • A víztartály <b>9</b> üres.                                             | • Töltsön vizet a víztartályba <b>9</b> .                                                              |
| A kávékrém túl világos (az eszpresszó túl gyorsan kifolyik a szűrőtartóból <b>18</b> ). | • Túl kevés az őrölt kávé.                                                | • Használjon több őrölt kávé.                                                                          |
|                                                                                         | • Az őrölt kávé túl durvára van őrölve.                                   | • Csak kifejezetten eszpresszó készítéséhez való őrölt kávé használjon.                                |
| A kávékrém túl sötét (az eszpresszó lassan folyik ki a szűrőtartóból <b>18</b> ).       | • Túl sok az őrölt kávé.                                                  | • Használjon kevesebb őrölt kávé.                                                                      |
|                                                                                         | • Az őrölt kávé túl finomra van őrölve vagy nedves.                       | • Csak kifejezetten eszpresszó készítéséhez való őrölt kávé használjon.                                |
|                                                                                         | • Eltömődött a szűrő <b>19</b> <b>20</b> .                                | • Tisztítsa meg a szűrőt <b>19</b> <b>20</b> .                                                         |
| A tej nem habosodik fel.                                                                | • A tej nem elég hideg.                                                   | • Használjon hűtőszekrényben tárolt tejet.                                                             |
|                                                                                         | • A tejhabosító <b>10</b> szennyezett.                                    | • Tisztítsa meg a tejhabosítót <b>10</b> .                                                             |

| Hibajelenség                                                                        | Ok                                                                                                                                | A hiba elhárítása                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A szivattyú működés közben leáll, az „eszipresszó” ellenőrzőlámpa <b>15</b> villog. | <ul style="list-style-type: none"> <li>A szivattyú kb. 3 perc működés után leáll, hogy megelőzze a túlmelegedést.</li> </ul>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Hagyja lehűlni a készüléket, mielőtt újra üzembe helyezi.</li> </ul>                                          |
| Az összes lámpa <b>5</b> <b>15</b> egyszerre lassan villog.                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Működés közben: A hőmérséklet túl magas egy optimális eszipresszó készítéséhez.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Várja meg, amíg a készülék lehűl és az „Eszpresszó” ellenőrzőlámpa <b>15</b> folyamatosan világít.</li> </ul> |
| Az összes lámpa <b>5</b> <b>15</b> egyszerre gyorsan felvillog 5 alkalommal.        | <ul style="list-style-type: none"> <li>A készülék bekapcsolásakor: Vízkőmentesítésre emlékeztető funkció.</li> </ul>              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Távolítsa el a vízkövet a készülékből a „Vízkőlerakódás eltávolítása” fejezetben leírtak szerint.</li> </ul>  |

## Ártalmatlanítás

### A készülék ártalmatlanítása



Az áthúzott kerekesszeméttároló itt látható szimbóluma azt jelzi, hogy ez a készülék a 2012/19/EU irányelv hatálya alá tartozik. Ez az irányelv azt mondja ki, hogy a készüléket életciklusa végén nem szabad a szokásos háztartási hulladékkal ártalmatlanítani, hanem külön

létrehozott gyűjtőhelyen, újrahasznosító központokban vagy hulladékkezelő üzemben kell leadni.

**Ez az ártalmatlanítás az Ön számára díjtalan. Kímélje a környezetet és ártalmatlanítson szakszerűen.**

Ha hulladékká vált készüléke személyes adatokat tartalmaz, akkor az Ön felelőssége ezeket törölni, mielőtt a készüléket visszaadja.



Az elhasznált termék ártalmatlanításának lehetőségeiről tájékozódjon települése vagy városa önkormányzatánál.

### A csomagolás ártalmatlanítása



A csomagolóanyagokat környezetbarát és hulladékártalmatlanítási szempontok szerint választottuk ki és ezért újrahasznosíthatók. Ártalmatlanítsa a feleslegessé vált csomagolóanyagokat a hatályos helyi előírásoknak megfelelően.



Ártalmatlanítsa a csomagolást környezetbarát módon. Vegye figyelembe a különböző csomagolóanyagokon lévő jelzéseket és adott esetben válassza külön azokat. A csomagolóanyagok rövidítésekkel (a) és számjegyekkel (b) vannak megjelölve, az alábbi jelentéssel: 1–7: műanyagok; 20–22: papír és karton, 80–98: kompozit anyagok.

|                                                                                                                                        |                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A termék megnevezése:<br>ESZPRESSZÓ KÁVÉFŐZŐ                                                                                           | Gyártási szám:<br>471973_2410/482189_2410/<br>482190_2410                                                                     |
| A termék típusa:<br>SEMC 1100 A1                                                                                                       |                                                                                                                               |
| A gyártó cégneve, címe és e-mail címe:<br>KOMPERNASS HANDELS GMBH<br>BURGSTRASSE 21<br>44867 BOCHUM/ NÉMETORSZÁG<br>info@kompernass.de | A szerviz neve, címe és telefonszáma:<br>Szerviz Magyarország / Hornos Ltd.<br>Zrínyi Utca 39, 2600 Vac,<br>Tel.: 06800 21225 |
| Az importáló/ forgalmazó neve és címe:<br>Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.                            |                                                                                                                               |

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítás, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.) A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításához, kicseréléséhez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárát. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölni kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

|                                                   |                           |
|---------------------------------------------------|---------------------------|
| A jótállási igény bejelentésének időpontja:       | A hiba oka:               |
| Javításra átvétel időpontja:                      | A hiba javításának módja: |
| A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja: |                           |
| A szerviz bélyegzője, kelt és aláírása:           |                           |

Kicserélést ellenőrző szelvény:

|                                             |
|---------------------------------------------|
| A jótállási igény bejelentésének időpontja: |
| Kicserélés időpontja:                       |
| A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás: |



---

# Kazalo

|                                                          |           |
|----------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Uvod</b>                                              | <b>20</b> |
| Namenska uporaba                                         | 20        |
| Varnostna opozorila in simboli v teh navodilih           | 20        |
| <b>Vsebina kompleta/pregled po prevozu</b>               | <b>21</b> |
| <b>Varnostna navodila</b>                                | <b>21</b> |
| <b>Elementi naprave</b>                                  | <b>24</b> |
| <b>Tehnični podatki</b>                                  | <b>24</b> |
| <b>Prikaz temperature</b>                                | <b>24</b> |
| <b>Prvi začetek uporabe</b>                              | <b>25</b> |
| <b>Uporaba</b>                                           | <b>25</b> |
| Polnjenje posode za vodo                                 | 25        |
| Segrevanje po daljšem mirovanju/ob prvem začetku uporabe | 25        |
| Segrevanje pred vsako uporabo                            | 26        |
| Priprava espressa                                        | 27        |
| Priprava kapučina                                        | 28        |
| Nasveti za popoln espresso                               | 29        |
| Nasveti za penjenje mleka                                | 29        |
| Priprava vroče vode                                      | 29        |
| <b>Čiščenje in vzdrževanje</b>                           | <b>30</b> |
| Čiščenje penilnika mleka                                 | 30        |
| Čiščenje prhe za vročo vodo                              | 30        |
| Čiščenje delov pribora                                   | 30        |
| Čiščenje naprave                                         | 31        |
| Odstranjevanje vodnega kamna iz naprave                  | 31        |
| <b>Naročanje nadomestnih delov</b>                       | <b>32</b> |
| <b>Odprava napak</b>                                     | <b>32</b> |
| <b>Odstranjevanje</b>                                    | <b>34</b> |
| Odstranitev naprave med odpadke                          | 34        |
| Odstranitev embalaže                                     | 34        |
| <b>Proizvajalec</b>                                      | <b>34</b> |
| <b>Pooblaščen serviser</b>                               | <b>34</b> |
| <b>Garancijski list</b>                                  | <b>34</b> |

## Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za kakovosten izdelek.



Navodila za uporabo so sestavni del izdelka. Vsebujejo pomembna navodila za varnost, uporabo in odlaganje naprave med odpadke. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnost. Izdelek uporabljajte le tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Ob predaji izdelka tretji osebi zraven priložite vso dokumentacijo.

## Namenska uporaba

Ta naprava je namenjena izključno za pripravo espressa/kapučina in za penjenje mleka. Namenjena je izključno za uporabo v zasebnih gospodinjstvih.

Ne uporabljajte je v poslovne namene.

Kakršna koli druga ali drugačna uporaba od navedene velja za nenamensko.

## Varnostna opozorila in simboli v teh navodilih

V teh navodilih za uporabo, na embalaži in napravi se (lahko) uporabljajo naslednje vrste varnostnih opozoril in simbolov:

|  |                                                                                                                                                                                                            |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>PREVIDNO!</b> Varnostno opozorilo s tem simbolom in opozorilno besedo »PREVIDNO« označuje možno nevarno situacijo, ki bi lahko imela za posledico lažjo ali zmerno telesno poškodbo, če se ne prepreči. |
|  | <b>POZOR!</b> Varnostno opozorilo s tem simbolom in opozorilno besedo »POZOR« označuje možno situacijo, ki bi lahko imela za posledico materialno škodo, če se ne prepreči.                                |
|  | <b>Opomba:</b> Opomba označuje dodatne informacije, ki vam olajšajo delo z napravo.                                                                                                                        |
|  | Nicht in Wasser tauchen                                                                                                                                                                                    |
|  | Izmenični tok/napetost                                                                                                                                                                                     |
|  | Vsi deli te naprave, ki pridejo v stik z živili, so primerni za živila.                                                                                                                                    |
|  | Preberite navodila.                                                                                                                                                                                        |

|  |                                                                                                                                                                                                             |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>NEVARNOST!</b> Varnostno opozorilo s tem simbolom in opozorilno besedo »NEVARNOST« označuje neposredno grozečo nevarno situacijo, ki ima za posledico smrt ali hudo telesno poškodbo, če se ne prepreči. |
|  | <b>OPOZORILO!</b> Varnostno opozorilo s tem simbolom in opozorilno besedo »OPOZORILO« označuje možno nevarno situacijo, ki bi lahko imela za posledico smrt ali hudo telesno poškodbo, če se ne prepreči.   |

## Vsebina kompleta/ pregled po prevozu

### **OPOZORILO!**

- Embalažnih materialov ni dovoljeno uporabljati za igro. Obstaja nevarnost zadušitve.

Naprava ob nakupu standardno vsebuje naslednje sestavne dele:

- Kavni aparat za espresso
- Držalo cedila
- Veliko cedilo za espresso
- Malo cedilo za espresso
- Merilna žlica s potiskalom
- Navodila za hiter zagon
- Navodila za uporabo

### **Opomba:**

- Preverite, ali komplet vsebuje vse sestavne dele in ali ti nimajo vidnih poškodb.
- V primeru nepopolnega kompleta ali poškodb zaradi pomanjkljive embalaže ali med prevozom se obrnite na telefonsko servisno službo.

## Varnostna navodila

Za varno delo z napravo upoštevajte naslednja varnostna navodila:

### **OPOZORILO! NEVARNOST TELESNIH**

- Pred uporabo preverite, ali so na njej vidne morebitne zunanje poškodbe. Ne uporabljajte naprave, ki je poškodovana ali je padla na tla.
- Napravo in njen kabel je treba hraniti zunaj dosega otrok, mlajših od 8 let.
- Otroci od 8. leta starosti naprej lahko to napravo uporabljajo le, če jih pri tem kdo nadzoruje ali jih je poučil o varni uporabi naprave in so razumeli nevarnosti, ki izhajajo iz uporabe naprave.
- Osebe z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in/ali znanjem smejo napravo uporabljati le, če jih pri tem kdo nadzoruje ali jih je poučil o varni uporabi naprave in so razumele nevarnosti, ki izhajajo iz uporabe naprave.
- Otroci ne smejo izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja naprave, razen če so stari 8 let ali več in so pri tem pod nadzorom.

- 
- Otroci se z napravo ne smejo igrati.
  - Popravilo naprave prepustite samo pooblaščenim strokovnim delavnicam ali servisni službi. Zaradi nestrokovnih popravil lahko pride do velikih nevarnosti za uporabnika. Poleg tega preneha veljati garancija.
  -  Naprave ne potaplajte v vodo ali v druge tekočine. Nevarnost električnega udara!
  - Naprave nikoli ne prijemajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
  - Poškodovane električne vtiče ali električne kable naj takoj zamenjajo usposobljeni strokovnjaki ali servisna služba, da se izognete nevarnostim.
  - Nevarnost opeklin! Nekateri deli se med uporabo zelo segrejejo!
  - Pri uporabi naprave nastaja vroča para. Pazite, da se zaradi tega ne poparite! Do vroče pare ohranjajte zadostno razdaljo.
  - Napravo priključite samo v po predpisih vgrajeno in ozemljeno električno vtičnico.
  - Po koncu uporabe je površina grelnika še nekaj časa topla.
  - Na vtični spoj naprave ne sme nikoli steči tekočina.
  - Napravo uporabljajte samo v skladu z njeno predvideno uporabo. Napačna uporaba lahko privede do telesnih poškodb.

---

## ❗ **POZOR! MATERIALNA ŠKODA!**

- Okvarjene dele naprave smete zamenjati le z originalnimi nadomestnimi deli. Samo pri teh delih je zagotovljeno, da bodo izpolnjene varnostne zahteve.
- Napravo zaščitite pred vlago in vdorom tekočin.
- Napravo zaščitite pred udarci, prahom, kemikalijami, velikimi spremembami temperature in pred premajhno razdaljo od virov toplote (peči, radiatorji).
- Naprave nikoli ne potopite v vodo ali druge tekočine.
- Električni vtič iz električne vtičnice vedno potegnite za vtič; nikoli ne vlecite za kabel.
- Naprave med delovanjem nikoli ne pustite brez nadzora.
- Naprave ne uporabljajte z zunanjo stikalno uro ali ločenim daljinskim sistemom.
- Naprave nikoli ne uporabljajte v prostorih, v katerih temperatura znaša manj kot ali okrog 0 °C. Če v napeljavah ali posodi za vodo zmrzne voda, se lahko naprava poškoduje.
- Naprave nikoli ne uporabljajte na prostem. Ta naprava je predvidena le za uporabo v zaprtih prostorih.
- Če je v posodi za vodo raztopina proti vodnemu kamnu, ne ustvarjajte pare!
- Naprava za espresso med uporabo ne sme biti postavljena v omari.

## Elementi naprave

Slika A:

- ❶ Stikalo za vklop/izklop 
- ❷ Prikaz temperature
- ❸ Tipka »Espresso« 
- ❹ Tipka »Para« 
- ❺ bela kontrolna lučka »Para«
- ❻ Odlagalna površina
- ❼ Nastavitev pare 
- ❽ Ročaj
- ❾ Posoda za vodo
- ❿ Penilnik za mleko
- ⓫ Mrežica za kapljanje
- ⓬ Pladenj za kapljanje
- ⓭ Odprtina za rdeči plovce
- ⓮ Prha za vročo vodo
- ⓯ bela kontrolna lučka »Espresso«
- ⓰ rdeča lučka za delovanje

Slika B:

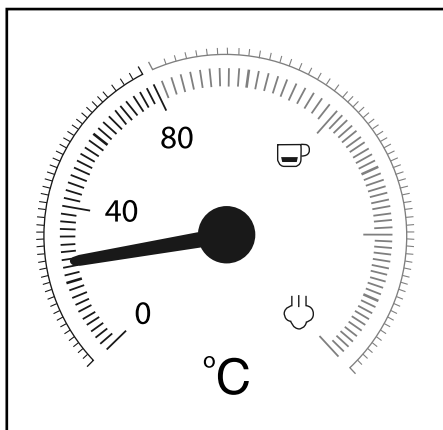
- ⓱ Ročaj držala cedila
- ⓲ držalo cedila
- ⓳ veliko cedilo za espresso
- ⓴ malo cedilo za espresso
- ⓵ merilna žlica s potiskalom

## Tehnični podatki

|                  |                            |
|------------------|----------------------------|
| Omrežna napetost | 220 – 240 V ~,<br>50–60 Hz |
| Nazivna moč      | 1100 W                     |
| Tlak črpalke     | pribl. 1,5 MPa (15 bar)    |

## Prikaz temperature

Prikaz temperature ❷ kaže, koliko je naprava segreta (Slika 1).



Slika 1

Ko napravo vklopite, se začne segrevanje, dokler ni kazalec približno na sredini med 80 °C in »☕«. Lučka za delovanje ❶ sveti. Kontrolna lučka »Espresso« ❶ utripa.

Ko kazalec doseže rdeči del lestvice, je temperatura dovolj visoka za pripravo espressa. Kontrolna lučka »Espresso« ❶ utripa neprekinjeno.

Če pritisnete tipko »Para«  ❹, utripa kontrolna lučka »Para« ❺. Naprava se še naprej segreva, kazalec pa se premika navzgor, dokler ni na območju lestvice med »☕« in »☁«.

Ko kazalec doseže območje med »☕« in »☁«, je temperatura dovolj visoka za proizvodnjo pare. Kontrolna lučka »Para« ❺ sveti neprekinjeno.

## Prvi začetek uporabe

- 1) Očistite držalo cedila **18**, merilno žlico **21**, cedili za espresso **19** **20**, mrežico za kapljanje **11** in posodo za vodo **9**, kot je opisano v poglavju »**Čiščenje in vzdrževanje**«.
- 2) Napravo postavite na ravno in toplotno obstojno podlago. Pazite na to, da je električna vtičnica blizu in dosegljiva.
- 3) Mrežico za kapljanje **11** vstavite tako, da lahko plovec štrlji skozi odsprtino **13** v mrežici za kapljanje **11**.
- 4) Držalo cedila **18** vstavite v napravo, tako da ga pri oznaki »INSERT« (Vstavi) ob strani prhe za vročo vodo **14** vstavite v napravo in potem zavrtite v levo, dokler ročaj držala cedila **17** ne kaže naprej (»I«).
- 5) Električni vtič priključite v električno vtičnico.
- 6) Pred prvo uporabo najprej takole očistite notranje napeljave:  
Pustite, da skozi napravo steče za pribl. 5 skodelic espressa vode (približno 100 ml). V zvezi s tem upoštevajte poglavje »**Uporaba**«.
- 7) Pustite, da se 30 sekund proizvađa para. V zvezi s tem upoštevajte poglavje »**Uporaba**«.

### **i** Opomba:

- Pri prvi uporabi se lahko zgodi, da slišite delovanje črpalke in hrup delovanja, vendar iz naprave ne teče voda. V tem primeru zavrtite nastavev pare **7**  v smer »+«, da lahko zrak uide iz vodov v napravi (pritisnjena je tipka »Para«  **4**). Po približno 20 sekundah zrak uide, hrup se konča in iz naprave steče voda.

## Uporaba

### Polnjenje posode za vodo

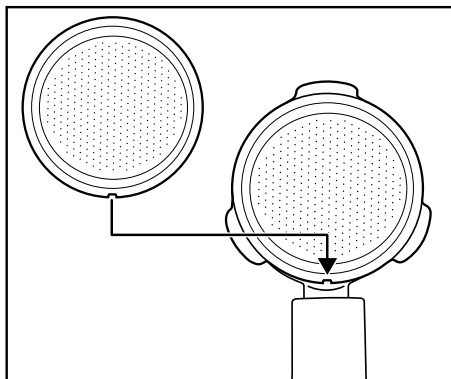
#### **i** Opomba:

- Za pripravo espressa/kapučina uporabljajte izključno svežo pitno vodo.
- 1) Snemite posodo za vodo **9** in jo napolnite z vodo:  
V posodo nalijte vodo najmanj do oznake Min.  
V napravo nikoli ne doližite več vode kot do oznake Max.
- 2) Posodo za vodo **9** znova vstavite v napravo.

### Segrevanje po daljšem mirovanju/ob prvem začetku uporabe

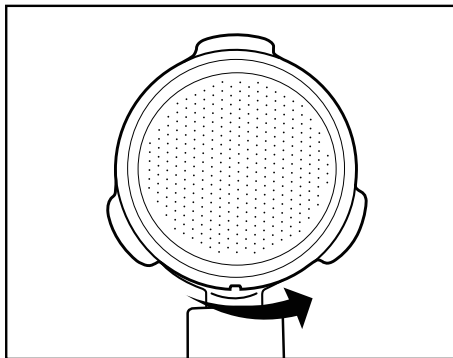
Če naprave dlje časa ne uporabljate, jo segrejte takole:

- 1) Nalijte vodo v posodo za vodo **9**.
- 2) Vstavite veliko **19** ali malo **20** cedilo za espresso v držalo cedila **18**:
  - Pazite na to, da je majhna zareza na velikem **19** ali malem **20** cedilu za espresso pri vstavljanju nad zarezo na držalu cedila **18** (Slika 2).



Slika 2

- Potem veliko **19** ali malo **20** cedilo za espresso malo obrnite, da ne more več pasti ven (Slika 3).



Slika 3

### **i Opomba:**

- Vstavljeno cedilo za espresso **19** **20** odstranite šele, ko je ohlajeno!
- Cedila za espresso **19** **20** odstranite iz držala cedila **18** tako, da vstavljeno cedilo za espresso **19** **20** zavrtite tako daleč, da je zareza na cedilu za espresso **19** **20** nad zarezo na držalu cedila **18**. Cedilo za espresso **19** **20** lahko zdaj vzamete ven.
- 3) Držalo cedila **18** vstavite v napravo, tako da ga pri oznaki »INSERT« (Vstavi) ob strani prhe za vročo vodo **14** vstavite v napravo in potem zavrtite v levo, dokler ročaj držala cedila **17** ne kaže naprej („I“).
- 4) Pod držalo cedila postavite skodelico **18**.
- 5) Zaprite nastavek pare **7** (do konca v smeri »«).
- 6) Napravo vklopite s stikalom za vklop/izklop **1** . Lučka za delovanje **16** sveti. Kontrolna lučka »Espresso« **15** utripa. Naprava se začne segrevati.
- 7) Ko kontrolna lučka »Espresso« **15** sveti neprekinjeno, pritisnite tipko »Espresso« **3** . Vodo pustite teči pribl. 1 minuto.

### **i Opomba:**

- Možno je, da boste morali vmes skodelico izprazniti. V ta namen za kratek čas ustavite postopek, tako da pritisnete tipko »Espresso« **3** . Izpraznite skodelico in znova pritisnite gumb »Espresso« **3** , da voda še naprej teče skozi napravo.
- 8) Po pribl. 1 minuti ustavite črpalko, tako da še enkrat pritisnete tipko »Espresso« **3** .
- 9) Po potrebi počakajte, da kontrolna lučka »Espresso« **15** znova trajno sveti. Zdaj lahko pripravite espresso.

## **Segrevanje pred vsako uporabo**

Preden lahko pripravite kapučino ali espresso, se mora naprava segreti.

- 1) Napravo vklopite s stikalom za vklop/izklop **1** . Lučka za delovanje **16** sveti. Kontrolna lučka »Espresso« **15** utripa. Preverite, ali je nastavek pare **7** obrnjena do konca na »«.
- 2) Držalo cedila **18** vstavite v napravo, tako da ga pri oznaki »INSERT« (Vstavi) ob strani prhe za vročo vodo **14** vstavite v napravo in potem zavrtite v levo, dokler ročaj držala cedila **17** ne kaže naprej („I“).
- 3) Pritisnite tipko »Espresso« **3** , da naprava potegne vodo iz posode za vodo **9**. Ko voda izstopi iz odprtin na držalu cedila, še enkrat pritisnite tipko »espresso« **3** , da se črpalka ustavi.
- 4) Počakajte, da kontrolna lučka »Espresso« **15** znova neprekinjeno sveti.
- 5) Znova pritisnite tipko »Espresso« **3** in pustite, da 20 sekund izteka vroča voda, nato pa črpalko znova ustavite.

Predgrevanje je zdaj končano. Zdaj lahko pripravite espresso/kapučino.

### **i Opomba:**

- Če želite pripraviti več espressov ali kapučinov zaporedoma, vam naprave ni treba znova segrevati in izpirati.

## Priprava espressa

### **i Opomba:**

- Vedno preverite, ali je cedilo za espresso **19** **20** čisto in brez ostankov zmlete kave.

#### 1) Ko je naprava segreta:

Za pripravo espressa vstavite malo cedilo za espresso **20** v držalo cedila **18**.

Za pripravo dveh espressov vstavite veliko cedilo za espresso **19** v držalo cedila **18**.

#### 2) Malo cedilo za espresso **20** napolnite z mleto kavo do oznake Max. To pomeni pribl. 7 g mlete kave ali eno poravnano merilno žlico **21**.

Ali ...

Veliko cedilo za espresso **19** napolnite z mleto kavo do oznake Max. To pomeni pribl. 7 g + 7 g mlete kave ali dve poravnani merilni žlici **21**.

#### 3) Mleti espresso potlačite s potiskalom na merilni žlici **21**. Potem po potrebi dodajte mleto kavo, tako da je cedilo za espresso **19** **20** napolnjeno do oznake Max. Mleto kavo znova potlačite.

### **i Opomba:**

- Tlačenje mlete kave je bistveno za pripravo espressa. Če mleto kavo potlačite zelo močno, espresso teče počasneje in dobite več kreme. Če mleto kavo potlačite manj močno, teče espresso hitreje in nastane le malo kreme.

#### 4) Držalo cedila **18** vstavite v napravo, tako da ga pri oznaki »INSERT« (Vstavi) vstavite v napravo in potem zavrtite v levo, dokler ročaja držala cedila **17** ne kaže naprej („I“).

#### 5) Pod odprtini držala cedila postavite skodelico (ali dve). Priporočamo, da skodelice najprej sperete z vročo vodo, da se espresso ne ohladi tako hitro. Skodelice lahko shranite na odlagalno površino **6**.

#### 6) Ko zelena kontrolna lučka »Espresso« **15** svari neprekinjeno, pritisnite tipko »Espresso« **3**.

### **⚠ OPOZORILO!**

**Med pripravo espressa nikoli ne odstranite držala cedila **18**!**

Pri tem bi prišlo do brizganja vročega espressa, kar lahko povzroči telesne poškodbe!

- Vedno najprej znova pritisnite tipko »Espresso«  **3**, da končate iztekanje espressa, preden odstranite držalo cedila **18**.

#### 7) Ko je/so skodelica(e) napolnjena(e) do zelene mere (pribl. 20 ml na skodelico), znova pritisnite tipko »Espresso« **3**, da se voda ne črpa naprej.

Zdaj lahko espresso spijete.

#### 8) Napravo izklopite s stikalom za vklop/izklop **1** .

### **i Opomba:**

- Če tipke »Espresso«  **3** ali »Para«  **4** ne pritisnete pribl. 30 minut, se naprava samodejno izklopi.

#### 9) Po vsaki uporabi odstranite mleto kavo iz cedila za espresso **19** **20**. Držalo cedila **18** vzemite iz naprave. Zdaj izpraznite cedilo **19** **20**, tako da držalo cedila **18** obrnete in z udarjanjem odstranite mleto kavo. Mleto kavo vedno zavrzite na okolju prijazen način, na primer v bioodpadke.

### **i Opomba:**

- Po vsaki uporabi obvezno očistite prho za vročo vodo **14** (iz nje izteka vroča voda). V zvezi s tem upoštevajte poglavje »Čiščenje in vzdrževanje«.
- Redno praznite pladenj za kapljanje **12**, najkasneje pa takrat, ko vidite plovec v odprtini **13** mrežice za kapljanje **11**.

## Priprava kapučina

### OPOZORILO!

#### Pri penjenju mleka bodite previdni zaradi pare!

Vroča para ali brizganje vroče tekočine lahko povzroči telesne poškodbe!

- Nastavitev pare  vedno predstavljajte počasi.
- 1) Posodo za penjenje (po možnosti iz nerjavečega jekla) do tretjine napolnite s hladnim mlekom.
- 2) Preverite, ali je nastavitev pare  zaprta (obrnjena do konca v smer »—«).
- 3) Penilnik za mleko  potisnite v stran navzven. Pri tem ga primite izključno za ročaj .
- 4) Pritisnite tipko »Para«   4. Počakajte, da začne kontrolna lučka »Para«  5 neprekinjeno svetiti.
- 5) Pod penilnikom mleka  držite prazno posodo. Nastavitev pare   počasi zavrtite v smeri »+« . Iz šobe prideta kondenzat/kapljice vode. S tem očistite šobo in napeljavo v napravi.
- 6) Počakajte 15 sekund in zavrtite nastavitev pare   v smeri »—«, dokler para več ne uhaja iz šobe. Vodo iz posode zavrzite.
- 7) Zdaj z dlanjo primite posodo za penjenje, da lahko čutite temperaturo mleka, in šobo penilnika  malo potopite v mleko. Posodo za penjenje pri tem držite malo poševno.
- 8) Nastavitev pare   počasi zavrtite v smeri »+« .
- 9) Posodo za penjenje krožno premikajte, konico šobe pa pri tem držite malo pod gladino mleka: dovolj globoko, da mleko ne brizga naokoli, in dovolj visoko, da nastane bogata pena. Če delate pravilno, se pri tem sliši globoko brnenje.
- 10) Ko začne pena naraščati, šobo potopite globlje, da spenite naslednjo »plast« in preprečite, da bi se pena zažgala.

11) Na koncu šobo do konca potopite in nastavitev pare  priprite približno do polovice, da segrejete mleko. Posodo za penjenje držite malo poševno, da se mleko blago vrtinči, ko ga mešate s šobo.

12) Ko ima spenjeno mleko želeno gostoto in temperaturo, zaprite nastavitev pare  (do konca v smer »—«).

13) Šele takrat šobo izvlecite iz mleka.

14) Ravnajite, kot je opisano v poglavju »Čiščenje penilnika mleka«.

### Opomba:

- Za pripravo kapučina vedno uporabite večje skodelice kot za espresso, saj boste dolili spenjeno mleko.

15) Kapučino pripravite enako kot espresso (glejte poglavje »Priprava espressa«, segrevanje pa ni več potrebno). Vseeno pa pustite, da izteče pribl. dvojna količina vode kot pri espressu (pribl. 40 ml).

### Opomba:

- Kontrolna lučka »Espresso«  15 lahko hitro utripa, če tipko »Espresso«  3 pritisnete takoj po penjenju mleka. To pomeni, da je naprava preveč segreta za izdelavo optimalnega espressa. Takrat lahko vseeno nadaljujete pripravo espressa ali pa napravo pustite, da se ohladi. Ko kontrolna lučka »Espresso«  15 znova sveti neprekinjeno, je doseženo optimalno temperaturno območje za espresso.

16) Napravo izklopite s stikalom za vklop/izklop .

### Opomba:

- Če tipke »Espresso«  3 ali »Para«  4 ne pritisnete pribl. 30 minut, se naprava samodejno izklopi.

17) Zdaj vlijte spenjeno mleko v prej pripravljeni espresso. Kapučino je pripravljen. Dodate lahko sladkor po okusu ali ga posujete s kakavom v prahu.

## **Opomba:**

- Penilnik mleka  po vsaki uporabi obvezno očistite. V zvezi s tem upoštevajte poglavje »Čiščenje in vzdrževanje«.

## **Nasveti za popoln espresso**

Eden od najpomembnejših dejavnikov za dober espresso je tako imenovani čas ekstrakcije (izločanja) oziroma čas pretoka, torej obdobje stika med mleto kavo in vročo vodo, dokler pripravljena kava ne steče v skodelico.

Čas ekstrakcije je odvisen predvsem od količine in finosti mlete kave ter njene kompaktnosti. Bolj ko je mleta kava fina in kompaktna, počasneje se voda pretaka skozi.

Če opazite, da espresso nima zelenega okusa ali videza, lahko sami vplivate na čas ekstrakcije.

- Če je krema posebej svetla, nima veliko konsistence in hitro izginja, je pretok espressa potekal prehitro; v tem primeru govorimo o premajhni ekstrakciji. Espresso ima kisel in voden okus, aroma pa ni izrazita. Večinoma je razlog za to premajhna količina mlete kave, ki je morda tudi pregrobo mleta ali ni bila dovolj trdno stisnjena.
- Če je krema zelo temna in ima na sredini svetle madeže ali luknjo, je pretok kave potekal predolgo. V tem primeru govorimo o preveliki ekstrakciji. Espresso ima grenak okus. Največkrat je vzrok za to prefino mleta kava ali prevelika količina mlete kave. Če ni, je bila mleta kava pretrdno stisnjena.
- Uporabljajte samo mleto kavo za espresso: ta je praviloma bolj fino mleta in bolj pražena. Za eno skodelico espressa je najbolje vzeti pribl. 7 g mlete kave. Sita ne prenapolnite. Mleto kavo stisnite v situ s potiskalom merilne žlice , ne da bi mleto kavo stisnili v kompaktno maso.
- Preizkušajte različne načine priprave, dokler ne najdete najboljšega ravnovesja vseh dejavnikov.

## **Nasveti za penjenje mleka**

- Speniti je načeloma mogoče vse vrste mleka, tudi sojinega in riževega. Določene vrste mleka pa dopuščajo le omejeno penjenje.
- Posneto mleko se ne zažge tako hitro kot polnomastno, pri prenizki vsebnosti maščobe pa je prisotna nevarnost, da mleka ne bo mogoče dobro speniti. Zaradi tega po možnosti uporabljajte mleko s 3,5 ali 1,5 % maščobe.
- Dobro ohlajeno mleko se peni bolje kot manj hladno. Najboljše rezultate dosežete pri pribl. 7 °C.
- Mleka ne penite znova, saj se sicer zažge.
- Spenjeno mleko pustite stati pribl. 30 sekund, preden peno dodate na espresso. V tem času razpokajo večji mehurčki, tekoče mleko pa potone na dno. Fino peno lahko nato dodate na espresso.

## **Priprava vroče vode**

S penilnikom za mleko  lahko pripravite tudi vročo vodo, npr. za redčenje kave (t. i. Café Americano) ali za pripravo čaja.

- 1) Napravo vklopite s stikalom za vklop/izklop . Lučka za delovanje  sveti. Kontrolna lučka »Espresso«  utripa. Preverite, ali je nastavitev pare  obrnjena do konca na »—«.  
Počakajte, da je kazalec prikaza temperature  približno na sredini med 80 °C in »☐« ter neprekinjeno sveti kontrolna lučka »Espresso« .
- 2) Toplotno odporno posodo postavite pod penilnik za mleko .
- 3) Nastavitev pare  zavrtite najmanj za polovico v smeri »—«.
- 4) Dvakrat pritisnite tipko „Para“   4. Iz penilnika za mleko  teče vroča voda.
- 5) Znova pritisnite tipko „Para“   4, da pripravo vroče vode ustavite.
- 6) Zaprite nastavitev pare   (do konca v smeri »—«).

## Čiščenje in vzdrževanje

### **⚠ OPOZORILO!**

- Pred čiščenjem naprave vedno prej izvlecite električni vtič iz električne vtičnice. Nevarnost električnega udara!
- Pred čiščenjem vedno počakajte, da se naprava ohladi. Nevarnost opeklin!
-  Naprave nikoli ne potopite v vodo ali druge tekočine. Nevarnost električnega udara!

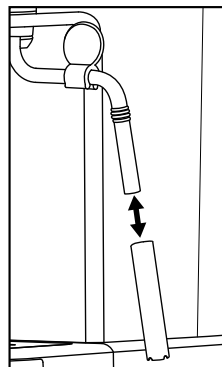
### **⚠ POZOR!**

- Da ne poškodujete površin naprave, za čiščenje nikoli ne uporabljajte ostrih, agresivnih ali kemičnih čistilnih sredstev.

## Čiščenje penilnika mleka

- 1) Pod penilnik mleka **10** dajte prazno posodo.
- 2) Takoj po uporabi nastavitev pare **7**  za kratek čas zavrtite proti »+« in pustite, da para nekaj sekund uhaja.
- 3) Zaprite nastavev pare **7**  (zavrtite jo do konca v smeri »-«), izklopite napravo in izvlecite električni vtič iz vtičnice.
- 4) Šobo pustite, da se ohladi.
- 5) Snemite okrov penilnika mleka **10** (slika 4) in ga skrbno očistite v topli vodi.
- 6) Šobo pod okrovom obrišite z vlažno krpo. Na krpo po potrebi dajte blago sredstvo za pomivanje. Po čiščenju s sredstvom za pomivanje ostanke obrišite s krpo, navlaženo s čisto vodo. Poskrbite, da na šobi ne ostanejo ostanke sredstva za pomivanje.

7) Okrov potisnite nazaj na šobo (slika 4).



Slika 4

## Čiščenje prhe za vročo vodo

Po vsaki uporabi očistite prho za vročo vodo **14**:

- 1) Po pripravi espressa/kapučina in odstranjevanju držala za sito **18** obrišite celotno površino prhe za vročo vodo **14** z vlažno krpo, da odstranite vse ostanke mlete kave.
- 2) Držalo cedila **18** znova vstavite brez vstavljenega cedila za espresso **19** **20**.
- 3) Pod držalo cedila **18** postavite prazno skodelico in pritisnite tipko »Espresso«  **3**. Voda steče iz prhe za vročo vodo **14** in splakne še zadnje ostanke mlete kave.
- 4) Po pribl. 20 sekundah znova pritisnite tipko »Espresso«  **3** in izklopite napravo na stikalu za vklop/izklop **1** .
- 5) Držalo cedila **18** znova odstranite.

## Čiščenje delov pribora

- 1) V topli vodi očistite držalo cedila **18**, cedilo za espresso **19** **20**, posodo za vodo **9**, merilno žlico **21** in mrežico za kapljanje **11**.

### **i Opomba:**

- Če vodi dodate sredstvo za pomivanje, se lahko spremeni okus espressa. Če umazani je ne morete odstraniti brez čistila, dele nato vedno sperite z veliko čiste vode.
- 2) Vse dele posušite.

### **i Opomba:**

-  Cedili za espresso **19** **20**, merilna žlica **21** in mrežica za kapljanje **11** so primerni tudi za čiščenje v pomivalnem stroju.

## **Čiščenje naprave**

Napravo očistite z vlažno krpo. Na krpo po potrebi dajte nekaj sredstva za pomivanje.

Pred ponovno uporabo preverite, ali je naprava dokončno posušena.

## **Odstranjevanje vodnega kamna iz naprave**

### **! POZOR!**

- Če je v posodi za vodo **9** raztopina proti vodnemu kamnu, ne ustvarjajte pare!

Naprava ima funkcijo opomnika za odstranjevanje vodnega kamna: po pribl. 500 postopkih kuhanja tri kontrolne lučke **5** **15** **16** istočasno petkrat hitro utripnejo, da vas opozorijo na to, da je iz naprave treba odstraniti vodni kamen. Če vodnega kamna iz naprave ne odstranite takoj, kontrolne lučke **5** **15** **16** znova utripajo pri naslednjem vklopu naprave. Če tudi po tretjem vklopu vodnega kamna še niste odstranili iz naprave, funkcija opozarjanja preneha delovati.

Za odstranitev vodnega kamna ravnejte takole:

- 1) Običajno, tekoče sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna za espresso stroje dajte v posodo za vodo **9**. Za pravilno količino upoštevajte navodila proizvajalca.
- 2) Posodo za vodo **9** napolnite z vodo do oznake Max in jo vstavite v napravo.
- 3) Napravo vklopite s stikalom za vklop/izklop **1** . Nastavitev pare **7**  je zaprta.
- 4) Vstavite držalo cedil **18** brez cedil za espresso **19** **20** v napravo.
- 5) Pod odprtine držala cedil postavite 2 skodelici ali posodo s prostornino najmanj 250 ml.

- 6) Ko kontrolna lučka »Espresso« **15** sveti neprekinjeno, pritisnite tipko »Espresso«  **3**. Pustite, da izteče pribl. 250 ml (pribl. 2 skodelici) raztopine proti vodnemu kamnu, nato postopek ustavite s ponovnim pritiskom tipke »Espresso«  **3**.

Porabljeno raztopino proti vodnemu kamnu previdno odlijte.

- 7) Sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna pustite učinkovati pribl. 1 minuto.
- 8) Koraka 6 in 7 ponovite še trikrat. Nazadnje posodo za vodo **9** v celoti izpraznite.
- 9) Postavite dovolj veliko posodo (najm. 1 liter) pod odprtine držala cedil.
- 10) Posodo za vodo **9** sperite s čisto vodo in napolnite s čisto vodo do oznake Max.
- 11) Ko kontrolna lučka »Espresso« **15** sveti neprekinjeno, pritisnite tipko »Espresso«  **3**. Pustite, da voda do konca steče skozi. To vodo previdno odlijte.
- 12) Enkrat ponovite koraka 10 in 11, potem pa napravo izklopite.
- 13) Po odpravljanju vodnega kamna napravo očistite z vlažno krpo, da odstranite morebitne brizge sredstva proti vodnemu kamnu. Pred ponovno uporabo preverite, ali je naprava dokončno posušena.

Primerno sredstvo proti vodnemu kamnu lahko naročite tudi pri naši servisni službi (glejte poglavje »**Naročanje nadomestnih delov**«).

## Naročanje nadomestnih delov

Nadomestne dele za ta izdelek lahko udobno naročite v spletu na **www.kompernass.com**.



Preberite kodo QR s svojim pametnim telefonom/tabličnim računalnikom. S to kodo QR pridete neposredno na naše spletno mesto, kjer si lahko ogledate in naročite razpoložljive nadomestne dele.

### **i** Opomba:

- Če bi imeli težave z naročanjem na spletu, se lahko po telefonu ali e-pošti obrnete na naš servisni center.
- Pri naročilu vedno navedite številko artikla (IAN) 471973\_2410/482189\_2410/482190\_2410.
- Upoštevajte, da spletno naročilo nadomestnih delov ni mogoče v vseh državah dostave.

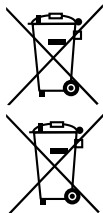
## Odprava napak

| Motnja                                                              | Vzrok                                                              | Odprava                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Espresso ne teče več iz naprave.                                    | • Mleta kava je prevlažna in/ali preveč stlačena.                  | • Espresso pripravite znova, vendar pri tem mlete kave ne potlačite tako zelo ali pa jo v celoti zamenjajte. |
|                                                                     | • Ni vode v posodi za vodo <b>9</b> .                              | • Nalijte vodo v posodo za vodo <b>9</b> .                                                                   |
|                                                                     | • Odprtine držala cedila so zamašene.                              | • Očistite držalo cedila <b>18</b> .                                                                         |
| Espresso kaplja čez rob držala cedila <b>18</b> namesto iz odprtín. | • Držalo cedila <b>18</b> ni pravilno vstavljeno.                  | • Pravilno vstavite držalo cedila <b>18</b> .                                                                |
|                                                                     | • Odprtine držala cedila so zamašene.                              | • Očistite držalo cedila <b>18</b> .                                                                         |
|                                                                     | • Na robu držala cedila <b>18</b> so ostanki mlete kave.           | • Ostanke mlete kave odstranite z roba držala cedila <b>18</b> .                                             |
| Espresso je hladen.                                                 | • Naprava ni ogreta.                                               | • Opravite predgrevanje naprave.                                                                             |
|                                                                     | • Kontrolna lučka »Espresso« <b>15</b> še ni neprekinjeno svetila. | • Počakajte, da kontrolna lučka »Espresso« <b>15</b> neprekinjeno sveti.                                     |
|                                                                     | • Skodelice niso segrete.                                          | • Segrejte skodelice.                                                                                        |

| Motnja                                                                           | Vzrok                                                                                                                        | Odprava                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Hrupno delovanje črpalke.                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Posoda za vodo <b>9</b> je prazna.</li> </ul>                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Nalijte vodo v posodo za vodo <b>9</b>.</li> </ul>                                                      |
| Krema je presvetla (espresso hitro teče iz držala cedila <b>18</b> ).            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Premalo mlete kave.</li> </ul>                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Uporabite več mlete kave.</li> </ul>                                                                    |
|                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kava je mleta pregrobo.</li> </ul>                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Uporabite mleto kavo, ki je namenjena posebej za espresso.</li> </ul>                                   |
| Krema je pretemna (espresso počasi teče iz držala cedila <b>18</b> ).            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Preveč mlete kave.</li> </ul>                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Uporabite manj mlete kave.</li> </ul>                                                                   |
|                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Mleta kava je prefino mleta ali vlažna.</li> </ul>                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Uporabite mleto kavo, ki je namenjena posebej za espresso.</li> </ul>                                   |
|                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Cedilo <b>19</b> <b>20</b> je zamašeno.</li> </ul>                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Očistite cedilo <b>19</b> <b>20</b>.</li> </ul>                                                         |
| Mleko se ne speni.                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Mleko ni dovolj hladno.</li> </ul>                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Uporabite mleko iz hladilnika.</li> </ul>                                                               |
|                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Penilnik mleka <b>10</b> je umazan.</li> </ul>                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Očistite penilnik mleka <b>10</b>.</li> </ul>                                                           |
| Črpalka se med delovanjem zaustavi, kontrolna lučka »Espresso« <b>15</b> utripa. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Črpalka se po pribl. 3 minutah delovanja ustavi, da ne pride do pregretja.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Napravo pred ponovno uporabo pustite, da se ohladi.</li> </ul>                                          |
| Vse lučke <b>5</b> <b>15</b> <b>16</b> istočasno počasi utripajo.                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Med delovanjem: Temperatura je za pripravo dobrega espressa previsoka.</li> </ul>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Počakajte, da se naprava ohladi in kontrolna lučka »Espresso« <b>15</b> neprekinjeno sveti.</li> </ul>  |
| Vse lučke <b>5</b> <b>15</b> <b>16</b> istočasno petkrat hitro utripajo.         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pri vklopu naprave: funkcija opominjanja na odstranitev vodnega kamna.</li> </ul>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Iz naprave odstranite vodni kamen, kot je opisano v poglavju »Odstranjevanje vodnega kamna«.</li> </ul> |

## Odstranjevanje

### Odstranitev naprave med odpadke



Ta simbol prečrtanega smetnjaka na kolesih pomeni, da za to napravo velja Direktiva 2012/19/EU. Ta direktiva predpisuje, da naprave po koncu uporabe ni dovoljeno zavreči med običajne gospodinjske odpadke, ampak jo morate oddati na posebnih zbirališčih ali deponijah za odpadke ali pri podjetjih za

odstranjevanje odpadkov.

**To odstranjevanje med odpadke je za vas brezplačno. Varujte svoje okolje in odpadke ustrezno odstranjujte.**

Če vaša odpadna oprema vsebuje osebne podatke, ste sami odgovorni za to, da te podatke izbrišete, preden opremo vrnete.



O možnostih za odstranitev odsluženega izdelka vprašajte pri svoji občinski ali mestni upravi.

### Odstranitev embalaže



Embalažni materiali so izbrani glede na svojo ekološko primernost in tehnične vidike odstranjevanja, zato jih je mogoče reciklirati. Nepotrebne embalažne materiale zavrzite med odpadke v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.



Embalažo odstranite med odpadke na okoljsko primeren način. Upoštevajte oznake na različnih embalažnih materialih in jih po potrebi ločite. Embalažni materiali so označeni s kraticami (a) in številkami (b) z naslednjim pomenom: 1–7: umetne snovi, 20–22: papir in karton, 80–98: sestavljeni materiali.

## Proizvajalec

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
NEMČIJA  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Pooblaščen serviser

**SI Servis Slovenija**  
Tel.: 080 080 917  
E-Mail: [kompernass@lidl.si](mailto:kompernass@lidl.si)

IAN 471973\_2410

IAN 482189\_2410

IAN 482190\_2410

## Garancijski list

1. S tem garancijskim listom KOMPERNASS HANDELS GMBH jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o

- nakupu ter dnevno izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.
  6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
  7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
  8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
  9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
  10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
  11. V primeru, da proizvod popravljata nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
  12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
  13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklonpe aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka.
  14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
  15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
  16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahteve. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

#### **Prodajalec:**

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1,  
SI-1218 Komenda



---

# Obsah

|                                                               |           |
|---------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Úvod</b>                                                   | <b>38</b> |
| Použití v souladu s určením                                   | 38        |
| Použitá výstražná upozornění a symboly                        | 38        |
| <b>Rozsah dodávky / kontrola přepravy</b>                     | <b>39</b> |
| <b>Bezpečnostní pokyny</b>                                    | <b>39</b> |
| <b>Součásti přístroje</b>                                     | <b>42</b> |
| <b>Technické údaje</b>                                        | <b>42</b> |
| <b>Ukazatel teploty</b>                                       | <b>42</b> |
| <b>První uvedení do provozu</b>                               | <b>43</b> |
| <b>Obsluha</b>                                                | <b>43</b> |
| Naplnění nádržky na vodu                                      | 43        |
| Rozehřátí po delší nečinnosti / při prvním uvedení do provozu | 43        |
| Ohřev před každým použitím                                    | 44        |
| Příprava espressa                                             | 45        |
| Příprava cappuccina                                           | 46        |
| Tipy pro přípravu dokonalého espressa                         | 47        |
| Tipy pro vytvoření mléčné pěny                                | 47        |
| Odběr horké vody                                              | 48        |
| <b>Čištění a údržba</b>                                       | <b>48</b> |
| Čištění zpěňovače mléka                                       | 48        |
| Čištění trysky na horkou vodu                                 | 49        |
| Čištění příslušenství                                         | 49        |
| Čištění přístroje                                             | 49        |
| Odvápnění přístroje                                           | 49        |
| <b>Objednávání náhradních dílů</b>                            | <b>50</b> |
| <b>Odstraňování závad</b>                                     | <b>51</b> |
| <b>Likvidace</b>                                              | <b>52</b> |
| Likvidace přístroje                                           | 52        |
| Likvidace obalu                                               | 52        |
| <b>Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH</b>             | <b>53</b> |
| Servis                                                        | 54        |
| Dovozce                                                       | 54        |

## Úvod

Gratuluje vám k zakoupení nového přístroje. Rozhodli jste se tak pro vysoce kvalitní výrobek.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležitá upozornění ohledně bezpečnosti, použití a likvidace. Před použitím výrobku se prosím dobře seznámte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte spolu s ním i všechny podklady.

## Použití v souladu s určením

Tento přístroj slouží výhradně k přípravě espressa/cappuccina a ke zpěňování mléka. Je určen výhradně pro použití v domácnostech. Není určen k profesionálnímu použití.

Jiné užití než k určenému účelu nebo nad jeho rámec je považováno za použití v rozporu s určením.

## Použitá výstražná upozornění a symboly

V tomto návodu k obsluze, na obalu a na přístroji (pokud je to možné) jsou použita následující varování a symboly:

|  |                                                                                                                                                                                               |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>OPATRŇE!</b> Varování s tímto symbolem a signálním slovem „OPATRŇE“ označuje případně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo střední poranění. |
|  | <b>POZOR!</b> Varování s tímto symbolem a signálním slovem „POZOR“ označuje případnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek hmotnou škodu.                              |
|  | <b>Upozornění:</b> Upozornění označuje doplňující informace, usnadňující manipulaci s přístrojem.                                                                                             |
|  | Neponořujte do vody!                                                                                                                                                                          |
|  | Střídavý proud/napětí                                                                                                                                                                         |
|  | Všechny části tohoto přístroje přicházející do styku s potravinami jsou bezpečné pro potraviny.                                                                                               |
|  | Přečtěte si návod.                                                                                                                                                                            |

|  |                                                                                                                                                                                                       |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>NEBEZPEČÍ!</b> Varování s tímto symbolem a signálním slovem „NEBEZPEČÍ“ označuje bezprostředně hrozící nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, má za následek vážné poranění nebo smrt. |
|  | <b>VÝSTRAHA!</b> Varování s tímto symbolem a signálním slovem „VÝSTRAHA“ označuje případně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek vážné poranění nebo smrt.          |

## Rozsah dodávky / kontrola přepravy

### **VÝSTRAHA!**

#### **Nebezpečí udušení!**

- Obalové materiály nelze užívat ke hraní. Hrozí nebezpečí udušení.

Přístroj se standardně dodává s následujícími komponentami:

- Espresso kávovar
- Držák sítko
- Velké sítko na espresso
- Malé sítko na espresso
- Odměrka s přechodlem
- Návod k rychlému spuštění
- Návod k obsluze

### **Upozornění:**

- Zkontrolujte dodávku, zda je kompletní a není viditelně poškozená.
- V případě neúplné dodávky nebo poškození vzniklých v důsledku vadného obalu nebo při dopravě kontaktujte servisní hotline.

## Bezpečnostní pokyny

Pro bezpečnou manipulaci s přístrojem dodržujte následující bezpečnostní pokyny:

### **VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!**

- Před použitím přístroje zkontrolujte, zda není zvenčí viditelně poškozený. Poškozený nebo na zem spadlý přístroj neuvádějte do provozu.
- Děti mladší 8 let nesmí mít přístup k přístroji a přívodnímu kabelu.
- Děti od 8 let mohou přístroj používat jen v případě, že jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o jeho bezpečném užívání a porozuměly nebezpečí, jež z toho plyne.
- Osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí smí přístroj používat jen v případě, že jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném užívání přístroje a porozuměly nebezpečí, jež z toho plyne.
- Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti, ledaže jsou starší 8 let a jsou pod dohledem.

- 
- Děti si nesmí s přístrojem hrát.
  - Opravy přístroje přenechte pouze autorizovaným odborným firmám nebo zákaznickému servisu. Neodborné opravy mohou vést ke vzniku závažných nebezpečí pro uživatele. Navíc zaniká i nárok na záruku.
  -  Přístroj neponořujte do vody ani do jiných kapalin. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
  - Přístroje se nikdy nedotýkejte mokřýma nebo vlhkýma rukama.
  - Poškozené zástrčky nebo síťový kabel nechte ihned vyměnit autorizovanými odborníky nebo zákaznickým servisem – vyhněte se tak nebezpečí.
  - Nebezpečí popálení! Některé díly se během používání silně zahřívají!
  - Při používání přístroje vznikají horké páry. Je třeba dávat pozor, aby nedošlo k opaření! Od páry udržujte dostatečnou vzdálenost.
  - Přístroj zapojte pouze do řádně nainstalované a uzemněné zásuvky.
  - Po použití je na povrchu topného článku ještě zbytkové teplo.
  - Na konektor přístroje nesmí vytéct žádná kapalina.
  - Používejte přístroj pouze v souladu s jeho určením. Nesprávná použití mohou vést ke zraněním.

---

## **❗ POZOR! HMOTNÉ ŠKODY!**

- Vadné součástky se smí nahradit pouze originálními náhradními díly. Jen u těchto součástí je zaručeno, že budou splněny bezpečnostní požadavky.
- Chraňte přístroj před vlhkem a proniknutím kapalin.
- Chraňte přístroj před nárazy, prachem, chemikáliemi, silnými výkyvy teplot a působením blízkých zdrojů tepla (kamna, topná tělesa).
- Přístroj nikdy neponořujte do vody nebo do jiných kapalin.
- Při odpojování ze zásuvky uchopte síťový adaptér vždy za zástrčku, nikdy netahejte za kabel.
- Přístroj během provozu nenechávejte nikdy bez dozoru.
- K provozu přístroje nepoužívejte externí spínací hodiny ani samostatné dálkové ovládání.
- Neprovozujte přístroj nikdy v místnostech s teplotou kolem 0 °C nebo nižší. Při zamrznutí vody v trubkách nebo v nádržce na vodu může dojít k poškození přístroje.
- Přístroj nikdy neprovozujte venku. Přístroj je určen pouze pro použití v interiéru.
- Pokud je v nádržce na vodu odvápnovací roztok, nevyvíjejte páru!
- Kávovar na espresso se během používání nesmí postavit do skříně.

## Součásti přístroje

Obrázek A:

- ❶ vypínač 
- ❷ ukazatel teploty
- ❸ tlačítko „espresso“ 
- ❹ tlačítko „pára“ 
- ❺ bílá kontrolka „pára“
- ❻ odkládací plocha
- ❼ regulátor páry 
- ❽ rukojeť
- ❾ nádržka na vodu
- ❿ zpěňovač mléka
- ⓫ odkapávací mřížka
- ⓬ lapač kapek
- ⓭ vyhloubení pro červený plovák
- ⓮ tryska na horkou vodu
- ⓯ bílá kontrolka „espresso“
- ⓰ červená provozní kontrolka

Obrázek B:

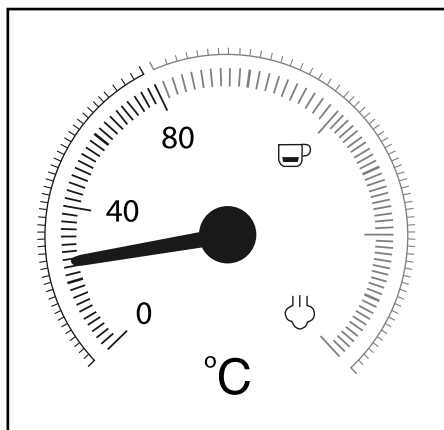
- ⓱ rukojeť držáku sítka
- ⓲ držák sítka
- ⓳ velké sítko na espresso
- ⓴ malé sítko na espresso
- ⓵ odměrka s pěchovadlem

## Technické údaje

|                 |                         |
|-----------------|-------------------------|
| Síťové napětí   | 220 – 240 V ~, 50–60 Hz |
| Jmenovitý výkon | 1 100 W                 |
| Tlak čerpadla   | cca 1,5 MPa (15 bar)    |

## Ukazatel teploty

Ukazatel teploty ❷ udává míru zahřátí přístroje (Obrázek 1).



Obrázek 1

Přístroj se začne zahřívát, jakmile jej zapnete, a zahřívá se, dokud se ručička nezastaví přibližně mezi 80 °C a „☕“. Provozní kontrolka ❶ svítí. Kontrolka „espresso“ ❶ bliká.

Dosáhne-li ručička červené části stupnice, je teplota dostatečně vysoká pro přípravu espresso. Kontrolka „espresso“ ❶ trvale svítí.

Stisknete-li tlačítko „pára“ ☕ ❹, bliká kontrolka „pára“ ❺. Přístroj nyní dále nahřívá a ručička stoupá výše až do oblasti stupnice mezi „☕“ a „☕“.

Dosáhne-li ručička oblasti mezi „☕“ a „☕“, je teplota dostatečně vysoká pro výrobu páry. Kontrolka „pára“ ❺ trvale svítí.

## První uvedení do provozu

- 1) Vyčistěte držák sítky **18**, odměrku **21**, sítko na espresso **19** **20**, odkapávací mřížku **11** a nádržku na vodu **9** dle pokynů v kapitole „Čištění a údržba“.
- 2) Přístroj postavte na suchý, rovný povrch odolný vůči teplu. Dbejte na to, aby se síťová zásuvka nacházela v dosažitelné blízkosti.
- 3) Vložte odkapávací mřížku **11** tak, aby plovak mohl vyčnívat vyhloubením **13** v odkapávací mřížce **11**.
- 4) Držák sítky **18** nasadíte do přístroje na značku „INSERT“, nacházející se vedle trysky na horkou vodu **14**, a potom jím otáčejte proti směru hodinových ručiček, dokud rukojeť držáku **17** nesměruje dopředu („I“).
- 5) Zástěrku zasuňte do síťové zásuvky.
- 6) Při čištění interních trubek postupujte před prvním použitím následovně: Kávovarem nechte protéct vodu pro cca 5 šálků espresso (asi 100 ml). Za tímto účelem si přečtěte kapitolu „Obsluha“.
- 7) Nechte cca 30 sekund vyrábět páru. Za tímto účelem si přečtěte kapitolu „Obsluha“.

### **i** Upozornění:

- Při prvním použití se může stát, že čerpadlo už slyšitelně pracuje, je slyšet zvuky, avšak z přístroje nevytéká žádná voda. V takovém případě otočte regulátorem páry **7**  ve směru „+“, aby z potrubí přístroje mohl uniknout vzduch (tlačítko „pára“ **4**  je stisknuté). Po cca 20 sekundách vzduch unikl, zvuky zmizí a z přístroje vytéká voda.

## Obsluha

### Naplnění nádržky na vodu

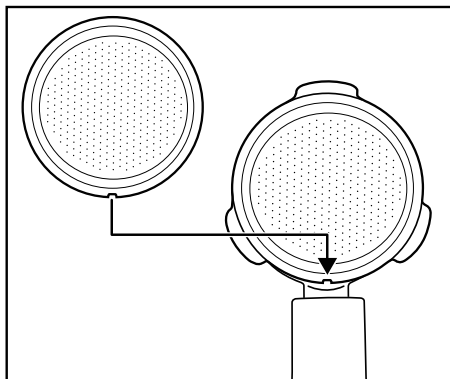
#### **i** Upozornění:

- Pro přípravu espressa/cappuccina používejte výlučně čerstvou pitnou vodu.
- 1) Vyjměte nádržku na vodu **9** a naplňte ji vodou:  
Voda musí sahát minimálně po značku Min. Nikdy nenalévejte více vody než po značku Max.
  - 2) Nádržku na vodu **9** opět nasadte do přístroje.

### Rozehřátí po delší nečinnosti / při prvním uvedení do provozu

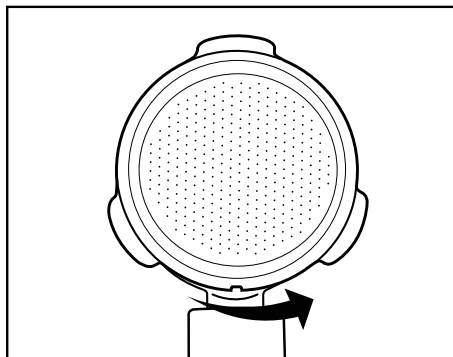
Pokud jste přístroj delší dobu nepoužívali, nechte jej rozehřát následujícím způsobem:

- 1) Nádržku na vodu **9** naplňte vodou.
- 2) Do držáku sítky **18** vložte velké **19** nebo malé sítko na espresso **20**.
  - Dbejte na to, aby se malý zářez na velkém **19** nebo malém sítku na espresso **20** při vložení nacházel nad zářezem na držáku sítky **18** (Obrázek 2).



Obrázek 2

- Potom velké **19** nebo malé sítko na espresso **20** mírně pootočte, aby toto nemohlo vypadnout (Obrázek 3).



Obrázek 3

### **i Upozornění:**

- Vsazené sítko na espresso **19** **20** odeberte až po jeho vychladnutí!
  - K opětovnému vyjmutí sítko na espresso **19** **20** z držáku sítko **18** otočte vložené sítko na espresso **19** **20** tak, aby se zářez na sítku espressa **19** **20** nacházel nad zářezem na držáku sítko **18**. Nyní můžete sítko na espresso **19** **20** vyjmout.
- 3) Držák sítko **18** nasadíte do přístroje na značku „INSERT“, nacházející se vedle trysky na horkou vodu **14**, a potom jím otáčejte proti směru hodinových ručiček, dokud rukojeť držáku **17** nesměřuje dopředu („I“).
  - 4) Pod držák sítko **18** postavte šálek.
  - 5) Zavřete regulátor páry **7** (až na doraz ve směru „–“).
  - 6) Zapněte přístroj vypínačem **1** . Provozní kontrolka **15** svítí. Kontrolka „espresso“ **15** bliká. Přístroj začne nahřívat.
  - 7) Jakmile trvale svítí kontrolka „espresso“ **15**, stiskněte tlačítko „espresso“ **3**. Vodu nechejte protékat cca 1 minutu.

### **i Upozornění:**

- Je možné, že v průběhu tohoto procesu bude třeba šálek vyprázdnit. V takovém případě proces zastavte stisknutím tlačítka „espresso“ **3**. Šálek vyprázdněte a stiskněte znovu tlačítko „espresso“ **3** – voda začne opět protékat.
- 8) Asi po 1 minutě čerpadlo zastavte opětovným stisknutím tlačítka „espresso“ **3**.
  - 9) Případně počkejte, až bude kontrolka „espresso“ **15** opět trvale svítit. Ohřev je ukončen. Nyní si můžete připravit espresso.

## **Ohřev před každým použitím**

Před přípravou espressa nebo cappuccina se přístroj musí rozehrát.

- 1) Zapněte přístroj vypínačem **1** . Provozní kontrolka **15** svítí. Kontrolka „espresso“ **15** bliká. Ujistěte se, zda je regulátor páry **7** otočen až na doraz na „–“.
- 2) Držák sítko **18** nasadíte do přístroje na značku „INSERT“, nacházející se vedle trysky na horkou vodu **14**, a potom jím otáčejte proti směru hodinových ručiček, dokud rukojeť držáku **17** nesměřuje dopředu („I“).
- 3) Stiskněte tlačítko „espresso“ **3**, přístroj začne čerpat vodu z nádržky **9**. Jakmile voda začne vytékat z otvorů držáku sítko, stiskněte tlačítko „espresso“ **3** ještě jednou, aby se čerpadlo zastavilo.
- 4) Počkejte, až bude kontrolka „espresso“ **15** trvale svítit.
- 5) Stiskněte znovu tlačítko „espresso“ **3** a nechte 20 sekund vytékat horkou vodu, poté čerpadlo opět zastavte.

Tím je předehřev ukončen. Nyní můžete připravovat espresso/cappuccino.

## Příprava espresso

### **i Upozornění:**

- Vždy se přesvědčte o tom, že je sítko na espresso **19** **20** čisté a že jsou odstraněny zbytky prášku na espresso.
- 1) Když je přístroj rozehrátý:  
Pro přípravu malého espresso nasadíte do držáku sítka **18** malé sítko na espresso **20**.  
Pro přípravu dvou šálků espresso nasadíte do držáku sítka **18** velké sítko na espresso **19**.
- 2) Do malého sítka na espresso **20** nasypete prášek pro přípravu espresso až po značku Max. To odpovídá cca 7 g prášku nebo jedné zarovnané odměrce **21**.  
Nebo...  
Do velkého sítka na espresso **19** nasypete prášek pro přípravu espresso až po značku Max. To odpovídá cca 7 g + 7 g prášku nebo dvěma zarovnaným odměrkám **21**.
- 3) Prášek pro přípravu espresso zatlačte do odměrky **21** pěchovadlem. Poté prášek pro přípravu espresso dle potřeby doplňte tak, aby bylo sítko na espresso **19** **20** naplněno až po značku MAX. Prášek pro přípravu espresso opět zatlačte.

### **i Upozornění:**

- Zatlačení prášku má při přípravě espresso zásadní význam. Natlačí-li se prášek pro přípravu espresso do sítka příliš silně, protéká espresso pomalu a na jeho povrchu se vytvoří více cremy. Pokud prášek není do sítka silně zatlačený, espresso proteče sítkem rychle a vytvoří se jen málo cremy.
- 4) Držák sítka **18** nasadíte do přístroje na značku „INSERT“, a potom jím otáčejte proti směru hodinových ručiček, dokud rukojeť držáku **17** nesměřuje dopředu („I“).

- 5) Postavte jeden (nebo dva) šálek/šálky pod otvory držáku sítka. Doporučujeme předtím šálky vypláchnout horkou vodou, aby espresso rychle nevychladlo. Šálky lze odložit na odkládací plochu **6**, aby si uchovaly teplotu.
- 6) Jakmile trvale svítí kontrolka „espresso“ **15**, stiskněte tlačítko „espresso“ **3**. Espresso teče do šálku/šálků.

### **⚠ VÝSTRAHA!**

#### **Držák sítka **18** nikdy nevyjímejte během přípravy espresso!**

Horké espresso by vystříklo a mohlo by způsobit zranění!

- Stiskněte vždy nejprve znovu tlačítko „espresso“ **3**, abyste ukončili výdej espresso, než odstraníte držák sítka **18**.
- 7) Po naplnění šálků požadovaným množstvím (cca 20 ml na šálek) znovu stiskněte tlačítko „espresso“ **3**, čímž přívod vody zastavíte.

Espresso můžete nyní vypít.

- 8) Vypněte přístroj vypínačem **1** .

### **i Upozornění:**

- Pokud se tlačítka „espresso“ **3** nebo „pára“ **4** nestisknou po dobu cca 30 minut, přístroj se automaticky vypne.
- 9) Po každém použití odstraňte ze sítka **19** **20** prášek pro přípravu espresso. Vyjměte držák sítka **18** z přístroje. Nyní vyprázdněte vložku sítka **19** **20** otočením držáku sítka **18** a vyklepáním prášku na espresso. Prášek likvidujte vždy ekologicky, například jako organický odpad.

### **i Upozornění:**

- Po každém použití je bezpodmínečně nutné vyčistit trysku **14** (ze které vytéká horká voda). Za tímto účelem si přečtěte kapitolu „**Čištění a údržba**“.
- Pravidelně vyprazdňujte lapač kapek **12**, nejpозději tehdy, je-li vidět plovák ve vyhloubení **13** odkapávací mřížky **11**.

## **Příprava cappuccina**

### **⚠ VÝSTRAHA!**

#### **Při generování mléčné pěny pomocí páry buďte opatrní!**

Zasažení horkou párou nebo horkou vodou může způsobit zranění!

- Regulátorem páry **7**  otáčejte vždy pomalu.
- 1) Zpěňovací nádobu (nejlépe z nerezavějící oceli) naplňte do jedné třetiny studeným mlékem.
- 2) Přesvědčte se, zda je regulátor páry **7**  otočený do vypnuté polohy (až na doraz ve směru „—“).
- 3) Zpěňovač mléka **10** vytočte na stranu. Přitom jej držte pouze za rukojeť **8**.
- 4) Stiskněte tlačítko „pára“  **4**. Počkejte, až bude kontrolka „pára“ **5** trvale svítit.
- 5) Pod zpěňovačem mléka **10** podržte prázdnou nádobu. Regulátorem páry **7**  otáčejte pomalu ve směru „+“. Z trysky vyteče/vystříkne kondenzovaná voda. Tím se vyčistí tryska a oběh vody uvnitř přístroje.
- 6) Vyčkejte 15 sekund, a pak otáčejte regulátorem páry **7**  ve směru „—“, dokud z trysky nepřestane vystupovat pára. Vodu z nádoby vylijte.

7) Nyní podržte zpěňovací nádobu v ruce, abyste zkontrolovali teplotu mléka, a zaveďte trysku zpěňovače mléka **10** lehce do mléka v nádobě. Držte přitom zpěňovací nádobu mírně nakloněnou.

8) Regulátorem páry **7**  otáčejte pomalu ve směru „+“.

9) Zpěňovací nádobou krouživě pohybuje a přitom udržujte špičku trysky těsně pod hladinou mléka: dost hluboko na to, aby mléko nestříkalo ven, a přitom dost vysoko na to, aby mohla vzniknout hustá pěna. Postupujete-li správně, je přitom slyšet hluboký bzučivý zvuk.

10) Jakmile mléčná pěna začne stoupat, zasuňte trysku hlouběji do nádoby, aby se naplnila další „vrstva“ a pěna se nepřipálila.

11) Nakonec trysku do nádoby úplně ponořte a otočte regulátor páry **7**  asi do poloviny, aby se mléko ohřálo. Zpěňovací nádobu držte mírně šikmo tak, aby se mléko při promíchávání tryskou jemně točilo.

12) Jakmile má mléčná pěna požadovanou konzistenci a teplotu, regulátor páry **7**  utáhněte (až na doraz ve směru „—“).

13) Teprve potom trysku z mléka vytáhněte.

14) Postupujte tak, jak je popsáno v kapitole „**Čištění zpěňovače mléka**“.

### **i Upozornění:**

- K přípravě cappuccina používejte vždy větší šálky než na espresso, protože se ještě přidává zpěněné mléko.
- 15) Při přípravě cappuccina postupujte přesně jako při přípravě espressa (viz kapitola „**Příprava espressa**“, nahřívání již není nutné). Vodu však nechejte protékat cca dvakrát tak dlouho jako u espressa (cca 40 ml).

### **i Upozornění:**

- Kontrolka „espresso“ **15** případně rychle blíká, pokud stisknete tlačítko „espresso“  **3** hned po výrobě mléčné pěny. To znamená, že přístroj je pro přípravu optimálního espressa příliš nahřátý. Přesto můžete pokračovat v přípravě espressa nebo přístroj nechat vychladnout. Jakmile trvale svítí kontrolka „espresso“ **15**, je opět dosažen optimální rozsah teploty pro espresso.

16) Vypněte přístroj vypínačem **1** .

### **i Upozornění:**

- Pokud se tlačítka „espresso“  **3** nebo „pára“  **4** nestisknou po dobu cca 30 minut, přístroj se automaticky vypne.

17) Zpěněné mléko přidejte do předem připraveného espressa. Cappuccino je nyní hotové. Dle chuti jej můžete pocukrovat nebo posypat kakaem.

### **i Upozornění:**

- Zpěňovač mléka **10** je nutno po každém použití vyčistit. Za tímto účelem si přečtěte kapitolu „Čištění a údržba“.

## **Tipy pro přípravu dokonalého espressa**

Jedním z nejdůležitějších faktorů pro přípravu dobrého espressa je takzvaná doba extrakce neboli doba průtoku, tj. doba trvání kontaktu mleté kávy s horkou vodou, aby do šálku vytékala hotová káva.

Doba extrakce závisí především na množství, stupni mletí a hutnosti kávy. Čím je kávový prášek jemnější a hutnější, tím pomaleji jím voda protéká.

Pokud však zjistíte, že espresso nechutná nebo nevypadá tak, jak by mělo, můžete dobu extrakce ovlivnit sami.

- Pokud je pěna obzvláště světlá, málo konzistentní a rychle se rozpouští, espresso proteklo příliš rychle; tomu se pak říká podextrakce. Espresso je kyselé a vodnaté a nevynikne jeho aroma. Příčinou je obvykle příliš malé množství mleté kávy, která je případně příliš nahrubo namletá nebo nedostatečně silně stlačená.
- Je-li pěna velmi tmavá a uprostřed je prostoupena světlými skvrnami nebo je v ní díra, káva prošla příliš dlouhou extrakcí. Tomu se říká nadměrná extrakce. Espresso chutná hořce. Příčinou bývá příliš jemně namletá káva nebo příliš velké množství mleté kávy. Pokud neplatí ani jedno z toho, byla namletá káva příliš silně stlačená.
- Pro přípravu espressa použijte pouze mletou kávu: obvykle je jemněji namletá a také silněji pražená. V ideálním případě byste měli na jeden šálek espressa použít asi 7 g mleté kávy. Sítko nepřepíňujte. Mletou kávu v sítku stlačte pěchovadlem odměrky **21**, aniž byste ji stlačili do příliš kompaktní hmoty.
- Přípravu zkoušejte, dokud nenajdete optimální rovnováhu všech faktorů.

## **Tipy pro vytvoření mléčné pěny**

- V zásadě lze zpěnit každý druh mléka, taktéž sójové a rýžové mléko. Některé druhy mléka lze však zpěnit pouze s jistým omezením.
- Odsíředěné nebo nízkotučné mléko se nepřipalí tak snadno jako mléko plnotučné, při příliš nízkém obsahu tuku je zde však riziko, že mléko nebude dobře pěnit. Používejte proto pokud možno mléko s obsahem tuku 3,5 % nebo 1,5 %.

- obře vychlazené mléko lze zpěnit lépe než mléko méně chladné. Nejlepších výsledků docílíte při teplotě kolem 7 °C.
- Nezpěňujte mléko podruhé, protože by se mohlo připálit.
- Zpěněné mléko nechte před přidáním do espressa cca 30 sekund odstát. Větší bubliny popraskají a mléko, které je ještě tekuté, klesne dolů. Zbude jemná pěna, již můžete přidat do espressa.

## Odběr horké vody

Pomocí zpěňovače mléka 10 můžete také odbírat horkou vodu, např. k zředění kávy (Café Americano) nebo přípravě čaje.

- 1) Zapněte přístroj vypínačem 1 . Provozní kontrolka 15 svítí. Kontrolka „espresso“ 15 bliká. Ujistěte se, zda je regulátor páry 7 otočen až na doraz na „-“.  
Vyčkejte, dokud ručička ukazatele teploty 2 nebude přibližně uprostřed mezi 80 °C a „☞“ a kontrolka „espresso“ 15 nebude trvale svítit.
- 2) Pod zpěňovač mléka 10 postavte tepelně odolnou nádobu.
- 3) Regulátor páry 7 otočte minimálně do poloviny směrem k „+“.
- 4) Stiskněte dvakrát tlačítko „pára“ 4. Ze zpěňovače mléka 10 vytéká horká voda.
- 5) K zastavení odběru horké vody stiskněte opět tlačítko „pára“ 4.
- 6) Zavřete regulátor páry 7 (až na doraz ve směru „-“).

## Čištění a údržba

### ⚠ VÝSTRAHA!

- Než začnete přístroj čistit, vytáhněte vždy síťovou zástrčku ze sítě. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
- Před čištěním nechte přístroj vždy nejprve vychladnout. Nebezpečí popálení!
- Přístroj nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

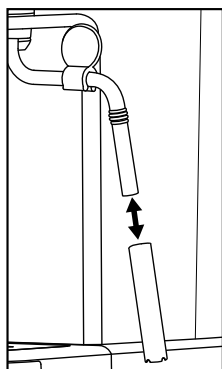
### ⚠ POZOR!

- K čištění povrchu přístroje nikdy nepoužívejte abrazivní, agresivní nebo chemické čisticí prostředky, aby se zamezilo poškození.

## Čištění zpěňovače mléka

- 1) Pod zpěňovač mléka 10 postavte prázdnou nádobu.
- 2) Ihned po použití otočte regulátorem páry 7 na „+“ a páru nechte několik sekund unikat.
- 3) Uzavřete regulátor páry 7 (otočte až na doraz ve směru „-“), přístroj vypněte a zástrčku vytáhněte ze zásuvky.
- 4) Nechte vychladnout trysku.
- 5) Sejměte koncovku zpěňovače mléka 10 (obrázek 4) a pečlivě ji vyčistěte v teplé vodě.
- 6) Trysku, která se nachází pod koncovkou, otřete vlhkým hadříkem. Je-li to nutné, přidejte na hadřík trochu jemného prostředku na nádobí. Po použití prostředku na nádobí však trysku otřete hadříkem vymáchaným v čisté vodě. Zkontrolujte, zda na tryse nezůstaly zbytky prostředku na nádobí.

7) Trysku opět nasadíte na koncovku (obrázek 4).



Obrázek 4

## Čištění trysky na horkou vodu

Trysku na horkou vodu **14** vyčistěte po každém použití:

- 1) Po přípravě espressa/cappuccina a sejmutí držáku sítka **18** ořete celou plochu kolem trysky na horkou vodu **14** vlhkým hadříkem, aby byly odstraněny všechny zbytky prášku.
- 2) Opět nasadíte držák sítka **18** bez nasažených síték **19** **20**.
- 3) Potom postavíte prázdný šálek pod držák sítka **18** a stisknete tlačítko „espresso“ **3**. Z trysky **14** začne vytékat voda, která vypláchne poslední zbytky prášku.
- 4) Po cca 20 sekundách opět stisknete tlačítko „espresso“ **3** a přístroj vypnete vypínačem **1**.
- 5) Držák sítka **18** opět vyjměte.

## Čištění příslušenství

- 1) Držák sítka **18**, obě sítka na espresso **19** **20**, nádržku na vodu **9**, odměrku **21** a odkapávací mřížku **11** umyjte v teplé vodě.

### **i** Upozornění:

- Pokud do vody přidáte mycí prostředek, může se stát, že ovlivní chuť espressa. Pokud lze znečištění odstranit pouze mycím prostředkem, všechny díly následně řádně opláchněte čistou vodou.

2) Všechny součásti dobře vysušte.

### **i** Upozornění:

-  Obě sítka na espresso **19** **20**, měrná lžička **21** a odkapávací mřížka **11** jsou také vhodné pro mytí v myčce nádobí.

## Čištění přístroje

Přístroj ořete vlhkým hadříkem. Je-li to nutné, dejte na hadřík trochu prostředku na nádobí.

Před dalším použitím musí být přístroj zcela suchý.

## Odvápnění přístroje

### **!** POZOR!

- Pokud je v nádržce na vodu **9** odvápnovací roztok, nevyvíjejte páru!

Přístroj je vybaven funkcí zapamatování k odvápnění. Po 500 použití všechny tři kontrolky **5** **15** **16** současně 5krát rychle bliknou a tím připomenou, že je třeba přístroj odvápnit. Pokud přístroj hned neodvápníte, budou kontrolky **5** **15** **16** blikat při opětovném zapnutí přístroje. Pokud jste přístroj neodvápnili ani po třetím zapnutí, funkce připomenutí zhasne.

K odvápnění přístroje postupujte následovně:

- 1) Dejte komerčně dostupný tekutý odvápnovací prostředek pro kávovary na espresso do nádržky na vodu **9**. Pro správné množství se řiďte podle pokynů výrobce.
- 2) Naplňte nádržku na vodu **9** až po značku Max vodou a vložte ji do přístroje.
- 3) Přístroj zapnete vypínačem **1** . Regulátor páry **7**  je zašroubován.
- 4) Vsaďte držák sítka **18** bez sítka na espresso **19** **20** do přístroje.

- 5) Pod otvor držáku sítka postavte 2 šálky nebo nádobu o objemu minimálně 250 ml.
- 6) Jakmile trvale svítí kontrolka „espresso“ , stiskněte tlačítko „espresso“  3. Nechejte protéct asi 250 ml (asi 2 šálky) odvápnovacího roztoku a poté postup zastavte opětovným stisknutím tlačítka „espresso“  3. Použitý odvápnovací roztok případně opatrně vyklopte.
- 7) Odvápnovací prostředek nechejte působit asi 1 minutu.
- 8) Kroky 6 až 7 opakujte ještě třikrát. Při posledním opakování vyprázdněte nádržku na vodu  9.
- 9) Postavte dostatečně velkou nádobu (min. 1 litr) pod otvory držáku sítka.
- 10) Nádržku na vodu  9 vypláchněte čistou vodou a naplňte čistou vodu až po značku Max.
- 11) Jakmile trvale svítí kontrolka „espresso“ , stiskněte tlačítko „espresso“  3. Vodu nechejte zcela protéct. Tuto vodu opatrně vyklopte.
- 12) Kroky 10 až 11 jednou opakujte a poté přístroj vypněte.
- 13) Přístroj po odvápnění otřete vlhkým hadříkem, aby se odstranily případné rozstříky odvápnovacího roztoku. Před opětovným použitím přístroj řádně vytřete do sucha.

Vhodný odvápnovací prostředek můžete také objednat prostřednictvím našeho zákaznického servisu (viz kapitola „**Objednávání náhradních dílů**“).

## Objednávání náhradních dílů

Náhradní díly k tomuto výrobku si můžete dodatečně objednat vždy pohodlně na internetu na adrese **www.kompennass.com**.



Naskenujte QR kód pomocí chytrého telefonu / tabletu. Pomocí tohoto kódu QR se dostanete přímo na naši webovou stránku a můžete si prohlédnout a objednat dostupné náhradní díly.

### **Upozornění:**

- Máte-li problémy s online objednávkou, můžete se telefonicky nebo e-mailem obrátit na naše servisní středisko.
- Při objednávání vždy uvádějte číslo výrobku (IAN) 471973\_2410/482189\_2410/482190\_2410.
- Vezměte prosím na vědomí, že ne pro všechny země dodání je možné objednat náhradní díly online.

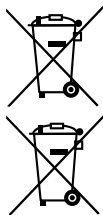
## Odstraňování závad

| Porucha                                                                      | Příčina                                                                                   | Odstranění problému                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Espresso nevytéká.                                                           | • Prášek pro přípravu espressa je příliš vlhký a/nebo je do sítka příliš silně natlačený. | • Espresso připravte znovu a nezatlačujte prášek tak silně, případně použijte nový prášek. |
|                                                                              | • V nádržce na vodu 9 není voda.                                                          | • Vodní nádržku 9 naplňte vodou.                                                           |
|                                                                              | • Otvory držáku sítka jsou ucpané.                                                        | • Vyčistěte držák sítka 18.                                                                |
| Espresso přetéká přes okraje držáku sítka 18 místo toho, aby teklo z otvorů. | • Držák sítka 18 není správně nasazený.                                                   | • Držák sítka 18 nasadte správně.                                                          |
|                                                                              | • Otvory držáku sítka jsou ucpané.                                                        | • Vyčistěte držák sítka 18.                                                                |
|                                                                              | • Na okraji držáku sítka 18 jsou zbytky prášku pro přípravu espressa.                     | • Odstraňte zbytky prášku z okraje držáku sítka 18.                                        |
| Espresso je studené.                                                         | • Přístroj nebyl předeřhátý.                                                              | • Přístroj předeřhajte.                                                                    |
|                                                                              | • Kontrolka „espresso“ 15 ještě trvale nesvítí.                                           | • Počkejte, až bude kontrolka „espresso“ 15 trvale svítit.                                 |
|                                                                              | • Šálky nebyly předeřhátý.                                                                | • Šálky předeřhajte.                                                                       |
| Hlučný provoz čerpadla.                                                      | • Nádržka na vodu 9 je prázdná.                                                           | • Vodní nádržku 9 naplňte vodou.                                                           |
| Crema je příliš světlá (espresso vytéká z držáku sítka 18 příliš rychle).    | • Příliš málo prášku pro přípravu espressa.                                               | • Použijte více prášku pro přípravu espressa.                                              |
|                                                                              | • Prášek pro přípravu espressa je namletý příliš nahrubo.                                 | • Používejte pouze prášek vyrobený speciálně pro přípravu espressa.                        |
| Crema je příliš tmavá (espresso vytéká z držáku sítka 18 příliš pomalu).     | • Příliš mnoho prášku pro přípravu espressa.                                              | • Použijte méně prášku pro přípravu espressa.                                              |
|                                                                              | • Prášek je namletý příliš najemno nebo je vlhký.                                         | • Používejte pouze prášek vyrobený speciálně pro přípravu espressa.                        |
|                                                                              | • Sítko 19 20 je ucpané.                                                                  | • Vyčistěte sítko 19 20.                                                                   |
| Mléko nepění.                                                                | • Mléko není dost studené.                                                                | • Použijte mléko z ledničky.                                                               |
|                                                                              | • Zpěňovač mléka 10 je znečištěný.                                                        | • Vyčistěte zpěňovač mléka 10.                                                             |

| Porucha                                                               | Příčina                                                                                                                     | Odstranění problému                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Čerpadlo zastaví během provozu, kontrolka „espresso“ <b>15</b> bliká. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Čerpadlo se zastaví cca po 3 minutách provozu, aby se zabránilo přehřátí.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Před opětovným uvedením přístroje do provozu jej nechte vychladnout.</li> </ul>                      |
| Všechny kontrolky <b>5 15 16</b> současně pomalu blikají.             | <ul style="list-style-type: none"> <li>V provozu: Teplota je pro přípravu optimálního espressa příliš vysoká.</li> </ul>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Počkejte, až přístroj vychladne a kontrolka „espresso“ <b>15</b> bude nepřetržitě svítit.</li> </ul> |
| Všechny kontrolky <b>5 15 16</b> současně 5krát blikají.              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Při zapnutí přístroje: funkce připomenutí odvápnění.</li> </ul>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Přístroj odvápněte, jak je popsáno v kapitole „Odvápnění přístroje“.</li> </ul>                      |

## Likvidace

### Likvidace přístroje



Symbol přeškrtnuté pojízdné popelnice uvedený vedle označuje, že tento přístroj podléhá směrnici č. 2012/19/EU. Tato směrnice uvádí, že tento přístroj se na konci své životnosti nesmí likvidovat s běžným domovním odpadem, ale musí se odevzdat v určených sběrných místech či dvorech nebo podnicích oprávněných k nakládání s odpady.

**Tato likvidace je pro Vás zdarma.**  
**Chraňte životní prostředí a zajistěte odbornou likvidaci přístroje.**

Pokud váš vysloužilý přístroj obsahuje osobní údaje, jste před odevzdáním přístroje odpovědní za jejich vymazání.



Informace o možnostech likvidace vysloužilého výrobku vám podá obecní nebo městská správa.

### Likvidace obalu



Zvolený obalový materiál odpovídá hlediskům ochrany životního prostředí a likvidace a je tudíž recyklovatelný. Již nepotřebný obalový materiál zlikvidujte podle místních platných předpisů.



Obal zlikvidujte ekologicky. Dbejte na označení na různých obalových materiálech a v případě potřeby tyto obaly roztřídte. Obalové materiály jsou označeny zkratkami

(a) a číslicemi (b) s následujícím významem:  
 1–7: plasty, 20–22: papír a lepenka,  
 80–98: kompozitní materiály.

# **Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH**

Vážená zákaznice, vážený zákazník,  
na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let  
od data zakoupení. V případě závad tohoto  
výrobku máte zákonná práva vůči prodejci  
výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena  
naší níže uvedenou zárukou.

## **Záruční podmínky**

Záruční doba začíná plynout dnem nákupu.  
Dobře uschovejte pokladní doklad. Tento doklad  
je potřebný jako důkaz o koupi.

Pokud se do tří let od data zakoupení tohoto  
výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní  
závada, pak Vám podle našeho uvážení výrobek  
zdarma opravíme, vyměníme nebo uhradíme  
kupní cenu. Předpokladem této záruky je, že  
bude během tříleté lhůty předložen vadný přístroj  
a doklad o koupi (pokladní doklad) a stručně se  
popíše, v čem závada spočívá a kdy se vyskytla.

Vztahuje-li se na závadu naše záruka, obdržíte  
zpět buď opravený nebo nový produkt. Opravou  
nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová  
záruční doba.

## **Záruční doba a zákonné nároky vyplývající ze závad**

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje.  
To platí i pro vyměněné a opravené součásti. Po-  
škození nebo vady vyskytující se případně již při  
nákupu se musí oznámit ihned po vybalení. Po  
uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy  
zpoplatnění.

## **Rozsah záruky**

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných  
směrnic kvality a před expedicí byl svědomitě  
vyzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové nebo výrobní  
vady. Tato záruka se nevztahuje na součásti vý-  
robku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení,  
a proto je lze považovat za spotřební díly, nebo  
na poškození křehkých součástí, jako jsou např.  
spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen,  
nebyl řádně používán nebo udržován. Pro zajiš-  
tění správného používání výrobku se musí přesně  
dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu  
k obsluze. Účelům použití a úkonům, které se v  
návodu k obsluze nedoporučují nebo se před  
nimi varuje, je třeba se bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely  
a ne pro komerční použití. Při nesprávném a  
neodborném používání, při použití násilí a  
při zásazích, které nebyly provedeny našimi  
autorizovanými servisními provozovny, záruční  
nároky zanikají.

## Vyřízení v případě záruky

Pro zajištění rychlého Vaší žádosti postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy mějte připraven pokladní lístek a číslo výrobku (IAN) 471973\_2410/482189\_2410/482190\_2410 jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku na výrobku, rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud by se měly vyskytovat funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve níže uvedené servisní oddělení **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Výrobek, zaevidovaný jako vadný výrobek pak můžete při přiložení dokladu o nákupu (pokladní lístek) a při uvedení, v čem spočívá vada a kdy k ní došlo, poslat výrobek pro Vás bez poštovního nákladu, kterou Vám oznámí servis.



Na webových stránkách [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších příruček, videí o výrobku a instalační software.

Pomocí kódu QR se dostanete přímo na stránku servisu Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) a můžete pomocí zadání čísla výrobku (IAN) 471973\_2410/482189\_2410/482190\_2410 otevřít svůj návod k obsluze.

## Servis

### **CZ** Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: [kompernass@lidl.cz](mailto:kompernass@lidl.cz)

IAN 471973\_2410

IAN 482189\_2410

IAN 482190\_2410

## Dovozce

Dbejte prosím na to, že následující adresa není adresou servisu. Kontaktujte nejprve uvedený servis.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NĚMECKO

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

---

# Obsah

|                                                                  |           |
|------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Úvod</b>                                                      | <b>56</b> |
| Používanie v súlade s určením                                    | 56        |
| Použitie výstražné upozornenia a symboly                         | 56        |
| <b>Obsah dodávky a kontrola po preprave</b>                      | <b>57</b> |
| <b>Bezpečnostné upozornenia</b>                                  | <b>57</b> |
| <b>Časti prístroja</b>                                           | <b>60</b> |
| <b>Technické údaje</b>                                           | <b>60</b> |
| <b>Indikátor teploty</b>                                         | <b>60</b> |
| <b>Prvé uvedenie do prevádzky</b>                                | <b>61</b> |
| <b>Obsluha</b>                                                   | <b>61</b> |
| Plnenie nádoby na vodu                                           | 61        |
| Zohrievanie po dlhšom odstavení / pri prvom uvedení do prevádzky | 61        |
| Zohrievanie pred každým použitím                                 | 62        |
| Príprava kávy espresso                                           | 63        |
| Príprava kávy cappuccino                                         | 64        |
| Tipy na perfektné espresso                                       | 65        |
| Tipy pre prípravu mliečnej peny                                  | 65        |
| Príprava horúcej vody                                            | 65        |
| <b>Čistenie a údržba</b>                                         | <b>66</b> |
| Čistenie speňovača mlieka                                        | 66        |
| Čistenie výpustu horúcej vody                                    | 66        |
| Čistenie príslušenstva                                           | 66        |
| Čistenie prístroja                                               | 67        |
| Odstraňovanie vodného kameňa                                     | 67        |
| <b>Objednávanie náhradných dielov</b>                            | <b>68</b> |
| <b>Odstraňovanie porúch</b>                                      | <b>68</b> |
| <b>Likvidácia</b>                                                | <b>70</b> |
| Likvidácia prístroja                                             | 70        |
| Likvidácia obalu                                                 | 70        |
| <b>Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH</b>                | <b>70</b> |
| Servis                                                           | 71        |
| Dovozca                                                          | 71        |

## Úvod

Srdečne vám gratulujeme ku kúpe vášho nového prístroja. Touto kúpou ste sa rozhodli pre výrobok vysokej kvality.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred používaním výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými upozorneniami. Výrobok používajte iba podľa popisu a v uvedených oblastiach použitia. Pri postúpení výrobku tretej osobe odovzdajte spolu s ním aj všetky podklady.

## Používanie v súlade s určením

Tento prístroj slúži výlučne na prípravu espressa/cappuccina a napeňovanie mlieka. Je určený výlučne na používanie v domácnosti. Nepoužívajte ho komerčne.

Iné alebo nad rámec presahujúce používanie sa považuje za používanie v rozpore s určením.

## Použité výstražné upozornenia a symboly

V tomto návode na obsluhu, na obale a na prístroji sú použité nasledujúce výstražné upozornenia a symboly (ak je to relevantné):

|  |                                                                                                                                                                                                           |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>OPATRNE!</b> Výstražné upozornenie s týmto symbolom a signálnym slovom „OPATRNE“ označuje možnú nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok malé alebo mierne poranenie. |
|  | <b>POZOR!</b> Výstražné upozornenie s týmto symbolom a signálnym slovom „POZOR“ označuje možnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok vecnú škodu.                                |
|  | <b>Upozornenie:</b> Upozornenie obsahuje dodatočné informácie, ktoré uľahčujú manipuláciu s prístrojom.                                                                                                   |
|  | Neponárať do vody!                                                                                                                                                                                        |
|  | Striedavý prúd/striedavé napätie                                                                                                                                                                          |
|  | Všetky diely tohto prístroja, ktoré sa dostávajú do kontaktu s potravinami, sú bezpečné z hľadiska používania s potravinami.                                                                              |
|  | Prečítajte si návod.                                                                                                                                                                                      |

|  |                                                                                                                                                                                                                      |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>NEBEZPEČENSTVO!</b> Výstražné upozornenie s týmto symbolom a signálnym slovom „NEBEZPEČENSTVO“ označuje bezprostrednú nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, má za následok smrť alebo ťažké poranenie. |
|  | <b>VÝSTRAHA!</b> Výstražné upozornenie s týmto symbolom a signálnym slovom „VÝSTRAHA“ označuje možnú nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok smrť alebo ťažké poranenie.           |

# Obsah dodávky a kontrola po preprave

## **⚠ VÝSTRAHA!**

### **Nebezpečenstvo udusení!**

- Obalové materiály sa nesmú používať na hranie.  
Hrozí nebezpečenstvo udusení.

Prístroj sa štandardne dodáva s nasledujúcimi komponentami:

- kávovar
- držiak sitka
- veľké sitko na espresso
- malé sitko na espresso
- odmerná lyžica s vtláčadlom
- návod pre rýchly štart
- návod na obsluhu

## **i Upozornenie:**

- Skontrolujte kompletnosť dodávky a prípadné viditeľné poškodenia.
- V prípade nekompletnej dodávky alebo poškodení spôsobených zlým balením alebo prepravou sa obráťte na servis horúcej linky.

## **Bezpečnostné upozornenia**

Na účely bezpečného zaobchádzania s prístrojom dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné upozornenia:

## **⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**

- Pred používaním skontrolujte prípadné viditeľné poškodenia prístroja. Do prevádzky neuvádzajte poškodený prístroj, ani prístroj, ktorý predtým spadol na zem.
- Prístroj a jeho pripojovací kábel treba uchovávať mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- Prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ak sú pod dozorom alebo boli dostatočne poučené o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopili z toho vyplývajúce riziká.
- Prístroj môžu používať osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, prípadne s nedostatočnými skúsenosťami alebo znalosťami, ak sú pod dohľadom alebo boli dostatočne poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili z toho vyplývajúce riziká.

- 
- Čistenie a užívateľskú údržbu nesmú vykonávať deti, okrem prípadov, ak sú staršie ako 8 rokov a sú pod dozorom.
  - Deti sa nesmú hrať s prístrojom.
  - Opravy prístroja smie vykonávať iba autorizovaný špecializovaný podnik alebo zákaznícky servis. Dôsledkom neodborných opráv môžu pre používateľa vzniknúť značné nebezpečenstvá. Okrem toho zaniknú nároky na záruku.
  -  Nikdy neponárajte prístroj do vody ani do iných tekutín.  
Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!
  - Nikdy nechytajte prístroj mokrými alebo vlhkými rukami.
  - Poškodenú elektrickú zástrčku alebo pripojovací kábel nechajte ihneď vymeniť len kvalifikovaným a autorizovaným personálom alebo v zákazníckom servise, aby ste sa vyhli nebezpečenstvu.
  - Nebezpečenstvo popálenia! Niektoré diely sú počas prevádzky veľmi horúce!
  - Pri používaní prístroja vznikajú oblaky horúcej pary. Dajte pozor na to, aby ste sa nimi neobarili! Udržiavajte si dostatočný odstup od pary.
  - Prístroj zapojte iba do takej zásuvky, ktorá je nainštalovaná a uzemnená podľa predpisov.
  - Po použití je na povrchu vyhrievacieho prvku ešte zvyškové teplo.
  - Na zástrčkové spojenie prístroja nesmie pretiecť žiadna tekutina.
  - Prístroj používajte len na určený účel. Chybné použitie môže viesť k zraneniam.

---

## ❗ **POZOR! vecné škody!**

- Chybné diely musia byť nahradené len originálnymi náhradnými dielmi. Len pri takýchto dieloch je zabezpečené, že budú splnené bezpečnostné požiadavky.
- Prístroj chráňte pred vlhkosťou a vniknutím kvapalín dovnútra.
- Prístroj chráňte pred nárazmi, prachom, chemikáliami, silným kolísaním teplôt a príliš blízkymi zdrojmi tepla (sporáky, vyhrievacie telesá).
- Nikdy neponárajte prístroj do vody alebo iných kvapalín.
- Vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo sieťovej zásuvky, nikdy neťahajte za kábel.
- Počas prevádzky nenechávajte prístroj nikdy bez dozoru.
- Na prevádzkovanie prístroja nepoužívajte externý časový spínač, ani samostatný systém diaľkového ovládania.
- Nikdy nepoužívajte prístroj v priestoroch, kde je teplota nižšia než 0 °C alebo okolo nuly. Ak by zamrzla voda vo vedení alebo v nádobe na vodu, mohol by sa prístroj poškodiť.
- Prístroj nikdy neprevádzkujte v exteriéri. Prístroj je určený len na používanie vo vnútorných priestoroch.
- Negenerujte paru, keď sa v nádobe na vodu nachádza roztok prostriedku na odstraňovanie vodného kameňa!
- Stroj na espresso sa pri používaní nesmie postaviť do skrine.

## Časti prístroja

Obrázok A:

- ❶ spínač ZAP./VYP. 
- ❷ indikátor teploty
- ❸ tlačidlo „Espresso“ 
- ❹ tlačidlo „Para“ 
- ❺ biela kontrolka „Para“
- ❻ odkladacia plocha
- ❼ regulátor pary 
- ❽ rúčka
- ❾ nádoba na vodu
- ❿ speňovač mlieka
- ⓫ odkvapkávacia mriežka
- ⓬ odkvapkávacia miska
- ⓭ otvor pre červený plavák
- ⓮ výpusť horúcej vody
- ⓯ biela kontrolka „Espresso“
- ⓰ červená prevádzková kontrolka

Obrázok B:

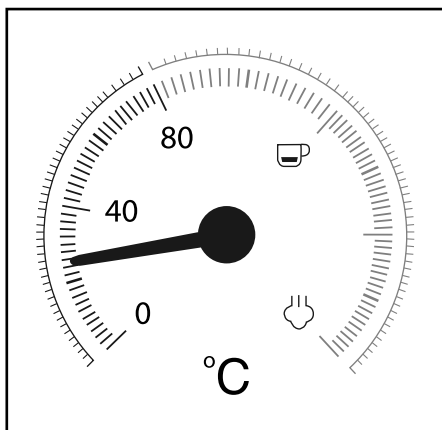
- ❶ úchytka držáka sitka
- ❷ držiak sitka
- ❸ veľké sitko na espresso
- ❹ malé sitko na espresso
- ❺ odmerka s vtláčadlom

## Technické údaje

|                 |                         |
|-----------------|-------------------------|
| Sieťové napätie | 220 – 240 V ~, 50–60 Hz |
| Menovitý výkon  | 1100 W                  |
| Tlak čerpadla   | cca 1,5 MPa (15 bar)    |

## Indikátor teploty

Indikátor teploty ❷ ukazuje, do akej miery je prístroj zahriaty (Obrázok 1).



Obrázok 1

Ihneď po zapnutí prístroja sa prístroj začne zahrievať, až kým sa ukazovateľ dostane medzi 80 °C a . Prevádzková kontrolka ❶ svieti. Kontrolka „Espresso“ ❶ bliká.

Ak ukazovateľ dosiahne červenú časť stupnice, je teplota dostatočne vysoká, aby bolo možné pripraviť espresso. Kontrolka „Espresso“ ❶ svieti neprerušene.

Keď stlačíte tlačidlo „Para“ , kontrolka „Para“ ❷ bliká. Prístroj sa teraz ďalej zohrieva a ukazovateľ stúpne vyššie až do oblasti stupnice medzi  a .

Ak ukazovateľ dosiahne oblasť medzi  a , teplota je dostatočne vysoká, aby bolo možné vyrobiť paru. Kontrolka „Para“ ❷ svieti neprerušene.

## Prvé uvedenie do prevádzky

- 1) Vyčistíte držiak sitka **18**, odmerku **21**, sitká na espresso **19** **20**, odkvapkávacia mriežka **11** a nádobu na vodu **9** tak, ako to je popísané v kapitole „**Čistenie a údržba**“.
- 2) Postavte prístroj na rovný a teplovzdorný podklad. Dbajte na to, aby bola sieťová zásuvka v dostatočnej blízkosti.
- 3) Nasaďte odkvapkávacia mriežku **11** tak, aby plavák mohol cez otvor **13** prečnievať do odkvapkávacej mriežky **11**.
- 4) Nasaďte držiak sitka **18** do prístroja tak, že ho vložíte pri označení „INSERT“, umiestnenom bočne vedľa výpustu horúcej vody **14**, a následne ho otočíte proti smeru hodinových ručičiek, aby rúčka držáka sitka **17** ukazovala dopredu ( „I“ ).
- 5) Zastrčte sieťovú zástrčku do elektrickej zásuvky.
- 6) Pred prvým použitím postupujte nasledujúcim spôsobom, aby ste vyčistili vnútorné vedenia:  
Nechajte prístrojom pretiecť vodu asi na 5 šálok espresso (približne 100 ml). Prečítajte si k tomu kapitolu „**Obsluha**“.
- 7) Asi 30 sekúnd nechajte vytvárať paru. Prečítajte si k tomu kapitolu „**Obsluha**“.

### **i Upozornenie:**

- Pri prvom použití môže dôjsť k tomu, že čerpadlo bude hlučne pracovať, vznikne hluk, ale žiadna voda nebude vytekať z prístroja. V takomto prípade otočte regulátor pary **7**  v smere „+“, aby vzduch mohol unikáť z vedení prístroja (tlačidlo „Para“  **4** je stlačené). Asi po 20 sekundách vzduch z vedení unikne, hluk ustane a z prístroja bude vytekať voda.

## Obsluha

### Plnenie nádoby na vodu

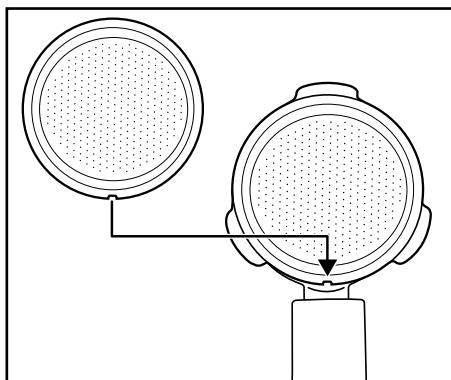
#### **i Upozornenie:**

- Na prípravu kávy espresso a cappuccino používajte výlučne čerstvú pitnú vodu.
- 1) Vyberte nádobu na vodu **9** a naplňte ju vodou:  
Nalejte vodu aspoň po značku MIN. Nikdy však nenajte viac vody než po značku MAX.
  - 2) Nádobu na vodu **9** nasaďte znova do prístroja.

### Zohrievanie po dlhšom odstavení / pri prvom uvedení do prevádzky

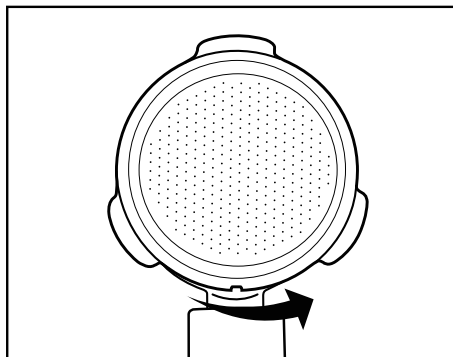
Ak ste prístroj po dlhšiu dobu nepoužívali, zohrejte ho takýmto spôsobom:

- 1) Naplňte nádobu na vodu **9** vodou.
- 2) Vložte veľké **19** alebo malé sitko na espresso **20** do držáka sitka **18**.
  - Dbajte na to, aby sa malý zárez na veľkom **19** alebo malom sitku na espresso **20** pri vložení nachádzal nad zárezom na držáku sitka **18** (Obrázok 2).



Obrázok 2

- Potom nepatrne po-otočte veľké **19** alebo malé sitko na espresso **20**, aby nemohlo vypadnúť von (Obrázok 3).



Obrázok 3

### **i Upozornenie:**

- Vyberte vložené sitko na espresso **19** **20** až potom, ako vychladne!
  - Ak chcete sitko na espresso **19** **20** vybrať z držiaka sitka **18** otočte vložené sitko na espresso **19** **20** tak, aby sa zárez na sitku na espresso **19** **20** nachádzal nad zárezom na držiaku sitka **18**. Teraz môžete sitko na espresso **19** **20** vybrať.
- 3) Nasadte držiak sitka **18** do prístroja tak, že ho vložíte pri označení „INSERT“, umiestnenom bočne vedľa výpustu horúcej vody **14**, a následne ho otočíte proti smeru hodinových ručičiek, aby rúčka držiaka sitka **17** ukazovala dopredu („I“).
  - 4) Položte šálku pod držiak sitka **18**.
  - 5) Zatvorte regulátor pary **7** (otočte až na doraz smerom k „–“).
  - 6) Prístroj zapnite spínačom ZAP./VYP. **1** . Prevádzková kontrolka **16** svieti. Kontrolka „Espresso“ **15** bliká. Prístroj sa začne zohrievať.
  - 7) Keď kontrolka „Espresso“ **15** svieti neprerušene, stlačte tlačidlo „Espresso“ **3** . Asi 1 minútu nechajte odietť vodu.

### **i Upozornenie:**

- Môže sa stať, že pritom budete musieť niekoľkokrát vyliat šálku. Pritom nakrátko zastavte procedúru stlačením tlačidla „Espresso“ **3** . Vyprázdnite šálku a stlačte opätovne tlačidlo „Espresso“ **3** , aby voda naďalej tiekla cez prístroj.
- 8) Po cca 1 minúte zastavte čerpadlo opätovným stlačením tlačidla „Espresso“ **3** .
  - 9) Prípadne počkajte, kým nebude kontrolka „Espresso“ **15** znova neprerušene svietiť. Zohrievanie sa práve skončilo. Teraz si už môžete pripraviť espresso.

## **Zohrievanie pred každým použitím**

Predtým než si pripravíte espresso alebo cappuccino, musíte prístroj najprv zohriať.

- 1) Prístroj zapnite spínačom ZAP./VYP. **1** . Prevádzková kontrolka **16** svieti. Kontrolka „Espresso“ **15** bliká. Dbajte na to, aby bol regulátor pary **7** otočený na doraz na „–“.
- 2) Nasadte držiak sitka **18** do prístroja tak, že ho vložíte pri označení „INSERT“, umiestnenom bočne vedľa výpustu horúcej vody **14**, a následne ho otočíte proti smeru hodinových ručičiek, aby rúčka držiaka sitka **17** ukazovala dopredu („I“).
- 3) Stlačte tlačidlo „Espresso“ **3** , aby prístroj čerpal vodu z nádoby na vodu **9**. Ihneď ako voda začne vytekať z otvorov v držiaku sitka, stlačte tlačidlo „Espresso“ **3** ešte raz na zastavenie čerpadla.
- 4) Počkajte, kým nebude kontrolka „Espresso“ **15** neprerušene svietiť.
- 5) Stlačte znovu tlačidlo „Espresso“ **3** a nechajte vytekať horúcu vodu 20 sekúnd, skôr než znovu zastavíte čerpadlo.

Predhrievanie prístroja je teraz ukončené. Teraz si môžete pripraviť espresso alebo cappuccino.

**i Upozornenie:**

- Ak chcete pripraviť viac kávy espresso alebo cappuccino za sebou, nemusíte prístroj znova zohrievať a preplachovať..

## Príprava kávy espresso

**i Upozornenie:**

- Vždy sa presvedčte, že sitko na espresso **19** **20** je čisté a bez zvyškov kávového prášku.

1) Keď je prístroj zohriaty:

Ak chcete pripraviť jednu šálku espressa, nasadíte malé sitko na espresso **20** do držáka sitka **18**.

Ak chcete pripraviť dve šálky espressa, nasadíte veľké sitko na espresso **19** do držáka sitka **18**.

2) Naplňte pomletou kávou malé sitko na espresso **20** až po značku MAX. To zodpovedá asi 7g kávy alebo jednej zarovnanej odmerke **21**. alebo...

Naplňte pomletou kávou veľké sitko na espresso **19** až po značku MAX. To zodpovedá asi 7g + 7g mletej kávy alebo dvom zarovnaným odmerkám **21**.

3) Stlačte mletú kávu pomocou vtláčadla na odmernej lyžici **21**. Ak je to potrebné, pridajte potom ďalšiu mletú kávu tak, aby bolo sitko na espresso **19** **20** naplnené až po značku MAX. Potom kávu znova stlačte.

**i Upozornenie:**

- Stlačenie (zhustenie) mletej kávy je veľmi dôležitý krok pri príprave espressa. Ak je mletá káva veľmi silno stlačená, espresso preteká pomaly a dáva viac peny (crema). Ak nie je mletá káva dosť silno stlačená, espresso pretečie rýchlo a vznikne málo peny.

4) Nasadíte držiak sitka **18** do prístroja tak, že ho vložíte pri označení „INSERT“ na prístroji a následne ho otočíte proti smeru hodinových ručičiek, až pokiaľ rúčka držáka sitka **17** bude ukazovať dopredu („I“).

5) Dajte jednu šálku (alebo dve šálky) pod otvory v držiaci sitka. Odporúčame, aby ste si šálky vopred opláchlí horúcou vodou, takže espresso potom nevychladne tak rýchlo. Šálky môžete odkladať na odkladaciu plochu **6**.

6) Keď kontrolka „Espresso“ **15** svieti nepretržite, stlačte tlačidlo „Espresso“ **3**. Espresso vyteká do šálky (šállok).

### **⚠ VÝSTRAHA!**

#### **Nikdy nevyberajte držiak sitka **18** vtedy, keď vyteká espresso!**

Pritom vzniknuté fúkanie horúceho espressa môžu spôsobiť úraz!

- Znova stlačte tlačidlo „Espresso“ **3**, aby ste ukončili výdaj espressa, skôr ako odstránite držiak sitka **18**.

7) Keď je šálka (šálky) naplnená požadovaným množstvom (cca 20 ml na šálku), znova stlačte tlačidlo „Espresso“ **3**, aby sa zastavilo čerpanie vody.

Teraz môžete vypiť svoje espresso.

8) Vypnite prístroj spínačom ZAP./VYP. **1** **9**.

**i Upozornenie:**

- Ak sa tlačidlá „Espresso“ **3** alebo „Para“ **4** približne 30 minút nestlačia, prístroj sa automaticky vypne.

9) Po každom použití odstráňte mletú kávu zo sitka na espresso **19** **20**. Vyberte držiak sitka **18** z prístroja. Vyprázdňte sitko **19** **20** tak, že držiak sitka **18** pretočíte a vyklepete prášok Espresso. Použitú kávu zlikvidujte vždy ekologickým spôsobom, napríklad v bioodpade.

**i Upozornenie:**

- Po každom použití bezpodmienečne vyčistite výpusť horúcej vody **14** (z ktorého vyteká horúca voda). Prečítajte si k tomu kapitolu „Čistenie a údržba“.
- Pravidelne vyprázdňujte odkvapkávaciu misku **12**, najneskôršie však vtedy, keď je vidieť plavák v otvore **13** odkvapkávacej mriežky **11**.

## Príprava kávy cappuccino

### VÝSTRAHA!

#### **Buďte veľmi opatrní pri zaobchádzaní s parou na napeňovanie mlieka!**

Horúca para alebo horúce fŕkance spôsobujú úrazy!

- S regulátorom pary  pracujte vždy pomaly.
- 1) Nádobku na napeňovanie (najlepšie z nerezavejúcej ocele) naplňte do jednej tretiny studeným mliekom.
- 2) Zabezpečte, aby bol regulátor pary  zatvorený (otočíte až na doraz smerom k „—“).
- 3) Vysuňte speňovač mlieka  nabok. Chytajte ho pritom len za rúčku .
- 4) Stlačte tlačidlo „Para“   4. Počkajte, kým nebude kontrolka „Para“  neprerušene svietiť.
- 5) Podržte prázdnu nádobku pod speňovačom mlieka  10. Pomaly otáčajte regulátor pary  smerom k „+“. Skondenzovaná voda a fŕkance vychádzajú z dýzy. Tým sa vyčistí dýza a systém obehu vody vo vnútri prístroja.
- 6) Počkajte 15 sekúnd a potom otočte regulátor pary  v smere „—“, až para prestane vychádzať z dýzy. Vylejte vodu z nádoby.
- 7) Teraz podržte nádobu na speňovanie mlieka v ruke, aby ste cítili teplotu mlieka, a zaveďte dýzu speňovača mlieka  zľahka do mlieka. Nádobu na speňovanie mlieka pritom držte mierne šikmo.
- 8) Pomaly otáčajte regulátor pary  smerom k „+“.
- 9) Pohybujte nádobou na speňovanie mlieka krúživými pohybmi a držte pritom špičku dýzy tesne pod povrchom mlieka: dosť hlboko na to, aby sa mlieko nerozstrekovalo na všetky strany a dosť vysoko na to, aby sa vytvorila hustá pena. Ak to robíte správne, je pritom počuť hlboký brum.

- 10) Keď mliečna pena vystúpa nahor, zaveďte dýzu hlbšie, aby ste napenili ďalšiu „vrstvu“ a zabránili spáleniu peny.
- 11) Nakoniec ponorte dýzu celkom a trochu privrite regulátor pary  približne do polovice, aby sa mlieko zohrialo. Držte nádobku speňovača mierne šikmo, aby sa mlieko jemne vírilo, keď ho dýzou miešate.
- 12) Keď mliečna pena dosiahne požadovanú konzistenciu a teplotu, zatvorte regulátor pary  (otočíte až na doraz smerom k „—“).
- 13) Potom najprv vytiahnite dýzu z mlieka.
- 14) Postupujte podľa opisu v kapitole „Čistenie speňovača mlieka“.

### Upozornenie:

- Na prípravu cappuccina použite vždy väčšie šálky ako na espresso, pretože sa ešte pridá napenené mlieko.
- 15) Pri príprave cappuccina postupujte tak isto, akoby ste pripravovali espresso (pozri kapitolu „Príprava kávy espresso“/zohrievanie už nie je potrebné). Nechajte však vodu pretiecť cca dvakrát tak dlho, ako pri jednom espresse (cca 40 ml).

### Upozornenie:

- Kontrolka „Espresso“  15 blinká rýchlo, keď stlačíte tlačidlo „Espresso“  3. To znamená, že prístroj je na prípravu optimálneho espresa príliš zohriaty. Môžete napriek tomu s prípravou espresa pokračovať alebo nechať prístroj vychladnúť. Hneď ako kontrolka „Espresso“  15 svieti neprerušene, je znova dosiahnutý teplotný rozsah optimálny pre espresso.

- 16) Vypnite prístroj spínačom ZAP./VYP. .

### Upozornenie:

- Ak sa tlačidlá „Espresso“  3 alebo „Para“  4 približne 30 minút nestláčia, prístroj sa automaticky vypne.

17) Teraz pridajte napenené mlieko do vopred pripravenej kávy espresso. Cappuccino je teraz hotové. Podľa chuti si ho môžete prisladiť cukrom alebo posypať kakaovým práškom.

### **i Upozornenie:**

- Speňovač mlieka 10 vyčistíte bezpodmienečne po každom použití. Prečítajte si k tomu kapitolu „**Čistenie a údržba**“.

## **Tipy na perfektné espresso**

Jedným z najdôležitejších faktorov pre dobré espresso je takzvaný čas extrakcie alebo prechodu, teda čas kontaktu mletej kávy s horúcou vodou, kým potečie hotová káva do šálky.

Čas extrakcie závisí predovšetkým od množstva mletej kávy a jej pomletia a kompaktnosti. Čím je mletá káva jemnejšia a kompaktnjšia, tým pomalšie prechádza voda.

Čas extrakcie však môžete upraviť, keď spozorujete, že espresso nechutí alebo nevyzerá tak, ako by malo.

- Keď je krémová pena mimoriadne svetlá, má slabú konzistenciu a rýchlo sa rozpúšťa, espresso prechádzalo príliš rýchlo. V takom prípade nedošlo k dostatočnej extrakcii. Espresso chutí kyslo a vodovo a aróma sa nerozvinula. To sa väčšinou stáva pri príliš malom množstve mletej kávy, ktorá je tiež namletá príliš nahrubo alebo nebola dostatočne dobre stlačená.
- Keď je krémová pena príliš tmavá a v strede obsahuje veľa svetlých škvŕn alebo má otvor, káva prechádzala príliš dlho. Došlo k nadmernej extrakcii. Espresso chutí horko. Príčinou je väčšinou príliš jemne namletá káva alebo príliš veľké množstvo mletej kávy. Ak ani jedno neplatí, mletá káva bola príliš stlačená.
- Používajte iba mletú kávu na espresso: spravidla je jemnejšie pomletá a okrem toho intenzívnejšie pražená. Na jednu šálku espressa potrebujete ideálne cca 7 g mletej kávy. Sitko nepreplňujte. Mletú kávu zhutnite v sitku pomocou vtláčadla odmerky 21, no nestlačte ju na kompaktnú hmotu.

- Skúšajte, kým nenájdete optimálnu rovnovahu všetkých faktorov.

## **Tipy pre prípravu mliečnej peny**

- V zásade sa dá napeniť každý druh mlieka, aj sójové alebo ryžové mlieko. Niektoré druhy mlieka sa však dajú napeniť len s istými obmedzeniami.
- Odstredené mlieko (nízkotučné mlieko) sa nespáli tak ľahko ako plnotučné mlieko, ale pri malom obsahu tuku hrozí nebezpečenstvo, že sa mlieko nedá dobre napeniť. Preto používajte podľa možnosti mlieko s obsahom tuku 3,5 % alebo 1,5 %.
- Celkom vychladené mlieko sa dá lepšie napeniť ako menej studené. Najlepšie výsledky dosiahnete pri teplote cca 7 °C.
- Nikdy nenapeňujte mlieko druhý raz, pretože potom sa spáli.
- Napenené mlieko nechajte stáť asi 30 sekúnd predtým, než dáte penu do espressa. Pritom splasnú väčšie bubliny a ešte tekuté mlieko klesne nadol. Potom môžete dať na espresso jemnú penu.

## **Príprava horúcej vody**

Pomocou speňovača mlieka 10 môžete pripraviť aj horúcu vodu, napríklad na zriedenie kávy (Café Americano) alebo na zalatie čaju.

- 1) Prístroj zapnite spínačom ZAP./VYP. 1 . Prevádzková kontrolka 16 svieti. Kontrolka „Espresso“ 15 blinká. Dbajte na to, aby bol regulátor pary 7 otočený na doraz na „-“.  
Počkajte, kým nebude ukazovateľ indikátora teploty 2 približne v strede medzi 80 °C a „☞“ a kontrolka „Espresso“ 15 nebude neprerušene svietiť.
- 2) Pod speňovač mlieka 10 dajte tepelne odolnú nádobu.
- 3) Otočte regulátor pary 7 minimálne do polovice v smere „+“.

- 4) Stlačte dvakrát tlačidlo „Para“  4. Zo speňovača mlieka 10 vyteká horúca voda.
- 5) Na zastavenie horúcej vody znovu stlačte tlačidlo „Para“  4.
- 6) Zatvorte regulátor pary 7  (otočte až na doraz smerom k „-“).

## Čistenie a údržba

### ⚠ VÝSTRAHA!

- Skôr než vyčistíte prístroj, vytiahnite sieťovú zástrčku zo sieťovej zásuvky. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!
- Pred čistením prístroj nechajte vždy najskôr vychladnúť. Nebezpečenstvo popálenia!
-  Prístroj nikdy neponárajte do vody ani do iných tekutín. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!

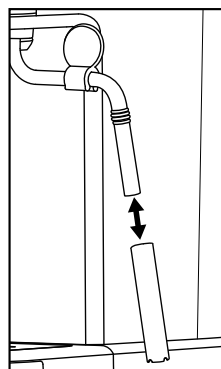
### ❗ POZOR!

- Na čistenie povrchu prístroja nepoužívajte abrazívne, agresívne alebo chemické čistiace prostriedky, aby sa zabránilo poškodeniam.

## Čistenie speňovača mlieka

- 1) Položte prázdnu nádobu pod speňovač mlieka 10.
- 2) Hneď po použití otočte regulátor pary 7  na „+“ a niekoľko sekúnd nechajte unikať paru.
- 3) Zatvorte regulátor pary 7  (otočte až na doraz smerom k „-“), vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku.
- 4) Nechajte dýzu vychladnúť.
- 5) Stiahnite plášť speňovača mlieka 10 (obrázok 4) a vyčistite ho dôkladne v teplej vode.
- 6) Dýzu, ktorá sa nachádza pod plášťom, utrite vlhkou handričkou. V prípade potreby pridajte trochu jemného čistiaceho prostriedku. Dýzu ale po čistení čistiacim prostriedkom utrite utierkou namočenou v čistej vode. Uistite sa, že sa na dýze nenachádzajú žiadne zvyšky čistiaceho prostriedku.

- 7) Nasuňte plášť späť na dýzu (obrázok 4).



Obrázok 4

## Čistenie výpustu horúcej vody

Výpusť horúcej vody 14 vyčistíte po každom použití.

- 1) Po skončení prípravy kávy espresso alebo cappuccino a vybratí držíaka sitka 18 utrite celú plochu výpustu horúcej vody 14 navlhčenou utierkou, aby ste odstránili všetky zvyšky mletej kávy.
- 2) Nasadíte držiak sitka 18 bez vložených sítiok na espresso 19 20 späť.
- 3) Potom postavte prázdnu šálku pod držiak sitka 18 a zatlačte tlačidlo „Espresso“  3 tak, aby bolo zaistené v stlačenej polohe. Voda vytečie z výpustu horúcej vody 14 a spláchnie posledné zvyšky mletej kávy.
- 4) Po asi 20 sekundách znovu stlačte tlačidlo „Espresso“  3 a vypnite prístroj spínačom ZAP./VYP. 1 .
- 5) Znova vyberte držiak sitka 18.

## Čistenie príslušenstva

- 1) Vyčistíte držiak sitka 18, obe sitká na espresso 19 20, nádobu na vodu 9, odmerku 21 a odkvapkávaciu mriežku 11 v teplej vode.

### **i Upozornenie:**

- Keď do vody pridáte čistiaci prostriedok, môže sa stať, že to ovplyvní chuť kávy espresso. Ak sa nečistoty nedajú odstrániť inak, len čistiacim prostriedkom, opláchnite potom všetky diely vždy veľkým množstvom čistej vody.

2) Vysušte všetky diely.

### **i Upozornenie:**

-  Obidve sitká na espresso **19** **20**, odmerka **21** a odkvapkávacia mriežka **11** sa môžu umývať v umývačke riadu.

## **Čistenie prístroja**

Prístroj očistite vlhkou utierkou. V prípade potreby pridajte na utierku trochu čistiacieho prostriedku.

Uistite sa, že je prístroj pred ďalším používaním úplne suchý.

## **Odstraňovanie vodného kameňa**

### **! POZOR!**

- Negenerujte paru, keď sa v nádobe na vodu **9** nachádza roztok prostriedku na odstraňovanie vodného kameňa!

Prístroj obsahuje funkciu na pripomenutie odstránenia vodného kameňa: Po približne 500 použitíach všetky tri kontrolky **5** **15** **16** 5-krát rýchlo zablikajú, aby vám pripomenuli, že je potrebné prístroj odvápniť. Ak neodstránite vodný kameň ihneď, kontrolky **5** **15** **16** budú po opätovnom zapnutí opäť blikáť. Ak ste prístroj neodvápni ani po treťom zapnutí, funkcia pripomenutia zhasne.

Na odstránenie vodného kameňa z prístroja postupujte nasledovne:

- 1) Do nádoby na vodu **9** dajte bežný, kvapalný prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa pre stroj na espresso. Ohľadom správneho množstva sa riadte údajmi výrobcu.

- 2) Nádobu na vodu **9** naplňte vodou až na značku Max a vložte ju do prístroja.
  - 3) Zapnite prístroj pomocou spínača ZAP./VYP. **1**  Regulátor pary **7**  je vypnutý.
  - 4) Nasadte späť držiak sitka **18** **bez** sitka na espresso **19** **20** do prístroja.
  - 5) Pod otvory držíaka sitka postavte 2 šálky alebo jednu nádobu, ktorá má minimálne 250 ml.
  - 6) Hneď ako kontrolka „Espresso“ **15** neprerušene svieti, stlačte tlačidlo „Espresso“  **3**. Nechajte pretiecť cca 250 ml (cca 2 šálky) roztoku prostriedku na odstraňovanie vodného kameňa a potom zastavte proces novým stlačením tlačidla „Espresso“  **3**. Použitý roztok prostriedku na odstraňovanie vodného kameňa príp. opatrne vylejte.
  - 7) Prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa nechajte pôsobiť približne 1 minútu.
  - 8) Zopakujte kroky 6 až 7 ešte trikrát. Pri poslednom raze vyprázdnite nádobu na vodu **9** úplne.
  - 9) Pod otvory držíaka sitka postavte dostatočne veľkú nádobu (min. 1 liter).
  - 10) Vypláchnite nádobu na vodu **9** čistou vodou a naplňte ju čistou vodou až na značku Max.
  - 11) Hneď ako kontrolka „Espresso“ **15** neprerušene svieti, stlačte tlačidlo „Espresso“  **3**. Vodu nechajte úplne pretiecť. Túto vodu opatrne vyklopte.
  - 12) Kroky 10 až 11 zopakujte ešte raz a následne vypnite prístroj.
  - 13) Po odstránení vodného kameňa očistite prístroj vlhkou utierkou, aby sa odstránili možné škvryny po roztoku prostriedku na odstraňovanie vodného kameňa. Presvedčte sa, že prístroj je pred ďalším používaním úplne suchý.
- Vhodný prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa môžete objednať cez náš zákaznicky servis (pozri kapitolu „**Objednávanie náhradných dielov**“).

## Objednávanie náhradných dielov

Náhradné diely pre tento produkt si môžete trvalo pohodlne doobjednať na internete na [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



Naskenujte QR-kód pomocou vášho smartfónu/tabletu. Pomocou tohto QR kódu sa dostanete priamo na našu webovú stránku a môžete si prezrieť a objednať dostupné náhradné diely.

### **i Upozornenie:**

- Ak by ste mali mať problémy s online objednávkou, môžete sa obrátiť telefonicky alebo e-mailom na naše servisné centrum.
- Pri objednávke vždy uveďte číslo výrobku (IAN) 471973\_2410/482189\_2410/482190\_2410.
- Zohľadnite, prosím, že online objednávanie náhradných dielov nie je možné pre všetky krajiny.

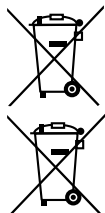
## Odstraňovanie porúch

| Porucha                                                                                          | Príčina                                                         | Náprava                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Káva espresso už ďalej nevyteká.                                                                 | • Pomletá káva je príliš vlhká alebo je príliš stlačená.        | • Znovu pripravte kávu espresso, ale teraz už natoľko nestlačte pomletú kávu alebo ju celkom vymeňte. |
|                                                                                                  | • Nie je voda v nádobe na vodu <b>9</b> .                       | • Nalejte vodu do nádoby na vodu <b>9</b> .                                                           |
|                                                                                                  | • Otvory výstupu z držiaka sitka sú upchaté.                    | • Vyčistite držiak sitka <b>18</b> .                                                                  |
| Káva espresso vykvapkáva cez okraje držiaka sitka <b>18</b> namiesto toho, aby tiekla z otvorov. | • Držiak sitka <b>18</b> nie je správne nasadený.               | • Správne nasad'te držiak sitka <b>18</b> .                                                           |
|                                                                                                  | • Otvory držiaka sitka sú upchaté.                              | • Vyčistite držiak sitka <b>18</b> .                                                                  |
|                                                                                                  | • Zvyšky pomletej kávy sú na okrajoch držiaka sitka <b>18</b> . | • Očistite okraj držiaka sitka <b>18</b> od zvyškov pomletej kávy.                                    |
| Káva espresso je studená.                                                                        | • Prístroj nebol predhriaty.                                    | • Predhrejte prístroj.                                                                                |
|                                                                                                  | • Kontrolka „Espresso“ <b>15</b> ešte neprerušene nesvietila.   | • Počkajte, až bude kontrolka „Espresso“ <b>15</b> neprerušene svietiť.                               |
|                                                                                                  | • Šálky neboli predhriate.                                      | • Predhrejte šálky.                                                                                   |
| Hlučný chod čerpadla.                                                                            | • Nádoba na vodu <b>9</b> je prázdna.                           | • Nalejte vodu do nádoby na vodu <b>9</b> .                                                           |

| Porucha                                                                         | Príčina                                                                       | Náprava                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pena (crema) je príliš svetlá (káva espresso vyteká rýchlo z držiaka sitka 18). | • Príliš málo mletej kávy.                                                    | • Použite viac mletej kávy.                                                                    |
|                                                                                 | • Káva je pomletá príliš nahrubo.                                             | • Používajte len mletú kávu určenú špeciálne na prípravu kávy espresso.                        |
| Pena (crema) je príliš tmavá (káva espresso vyteká pomaly z držiaka sitka 18).  | • Príliš veľa mletej kávy.                                                    | • Použite menej mletej kávy.                                                                   |
|                                                                                 | • Káva je pomletá príliš najemno alebo je vlhká.                              | • Používajte len mletú kávu určenú špeciálne na prípravu kávy espresso.                        |
|                                                                                 | • Sitko 19 20 je upchaté.                                                     | • Vyčistite sitko 19 20.                                                                       |
| Mlieko sa nenapeňuje.                                                           | • Mlieko nie je dosť studené.                                                 | • Používajte mlieko z chladničky.                                                              |
|                                                                                 | • Speňovač mlieka 10 je znečistený.                                           | • Vyčistite speňovač mlieka 10.                                                                |
| Čerpadlo sa počas prevádzky zastaví, kontrolka „Espresso“ 15 bliká.             | • Čerpadlo zastaví po cca 3 minútach prevádzky, aby sa predišlo prehriatiu.   | • Pred opätovným uvedením prístroja do prevádzky nechajte prístroj vychladnúť.                 |
| Všetky kontrolky 5 15 16 pomaly a súčasne blikajú.                              | • V prevádzka: Teplota je na prípravu optimálneho espressa príliš vysoká.     | • Počkajte, kým prístroj nevychladne a kontrolka „Espresso“ 15 nebude nepretržite svietiť.     |
| Všetky kontrolky 5 15 16 5-krát rýchlo a súčasne zablikajú.                     | • Pri zapnutí prístroja: funkcia pripomienky na odstraňovanie vodného kameňa. | • Odstráňte vodný kameň z prístroja, ako je opísané v kapitole „Odstraňovanie vodného kameňa“. |

## Likvidácia

### Likvidácia prístroja



Symbol preškrtnutej odpadovej nádoby na kolieskach upozorňuje, že tento prístroj podlieha smernici č. 2012/19/EU. Táto smernica stanovuje, že tento prístroj po uplynutí doby používania nesmiete zlikvidovať s normálnym domovým odpadom, ale musíte ho odovzdať v špeciálne zriadených zberných

miestach, zberných dvoroch alebo v prevádzkach na likvidáciu odpadov.

**Táto likvidácia je pre vás bezplatná. Chráňte životné prostredie a likvidujte odborne.**

Pokiaľ váš starý prístroj obsahuje osobné údaje, máte zodpovednosť vymazať ich skôr, ako ho odovzdáte.



Informácie o možnostiach likvidácie výrobku, ktorý doslúžil, získate od svojej obecnej alebo mestskej samosprávy.

### Likvidácia obalu



Pri výbere obalových materiálov sa prihliadalo na ekologické hľadisko a odborné možnosti likvidácie, a preto ich možno recyklovať. Nepotrebné

obalové materiály zlikvidujte podľa miestne platných predpisov.



Obal zlikvidujte ekologicky. Dbajte na označenie na rôznych obalových materiáloch a triedte ich prípadne osobitne. Obalové materiály sú označené skratkami (a) a číslicami

(b) s nasledujúcim významom: 1–7: plasty, 20–22: papier a lepenka, 80–98: kompozitné materiály.

## Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, na tento prístroj máte záruku 3 roky od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte práva vyplývajúce zo zákona voči predajcovi tohto výrobku. Tieto Vaše práva vyplývajúce zo zákona nie sú obmedzené našou zárukou, uvedenou nižšie.

### Záručné podmienky

Záručná doba začína plynúť dátumom zakúpenia. Prosím, uschovajte si pokladničný blok. Tento bude potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak v priebehu troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku dôjde k chybe materiálu alebo výrobnnej chybe, výrobok vám – podľa nášho uváženia – bezplatne opravíme, vymeníme alebo uhradíme kúpnu cenu. Podmienkou tohto záručného plnenia je, že počas trojročnej lehoty sa poškodený prístroj a doklad o zakúpení (pokladničný blok) predloží so stručným opisom, v čom spočíva nedostatok prístroja a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, zašleme Vám späť opravený alebo nový výrobok. Opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť žiadna nová záručná doba.

### Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie chýb

Záručná doba sa záručným plnením nepredĺži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Poškodenia a chyby zistené prípadne už pri kúpe, sa musia hlásiť okamžite po vybalení. Po uplynutí záručnej doby podliehajú prípadné opravy poplatku.

## Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním bol svedomito preskúšaný.

Záručné plnenie sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu a preto ich možno pokladať za rýchlo opotrebitelné diely, ani na poškodenia krehkých dielov, ako sú napríklad spínače alebo diely vyrobené zo skla.

Táto záruka zaniká v prípade poškodenia výrobku neodborným používaním alebo neodbornou údržbou. Na správne používanie výrobku sa musia presne dodržiavať všetky pokyny, uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa musí zabrániť použitiu alebo úkonom, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúčajú alebo pred ktorými sa varuje.

Výrobok je určený len na súkromné použitie a nie na priemyselné používanie. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané našim autorizovaným servisom.

## Vybavenie v prípade záruky

Na zaručenie rýchleho vybavenia Vašej žiadosti postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- Na všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN) 471973\_2410/482189\_2410/482190\_2410 ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, na gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak dôjde k funkčným poruchám alebo iným nedostatkom, kontaktujte najprv nižšie uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **e-mailom**.

- Výrobok, zaevidovaný ako poruchový, môžete potom spolu s dokladom o nákupe (pokladničný blok) a uvedením popisu chyby a dátumu, kedy k nej došlo, bezplatne odoslať na adresu servisného strediska, ktorá Vám bude oznámená.



Na webovej stránke [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si môžete stiahnuť tieto a mnoho ďalších príručiek, videá o výrobkoch a inštalacný softvér.

Pomocou tohto QR-kódu sa dostanete priamo na stránku servisu Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) a pomocou zadania čísla výrobku (IAN) 471973\_2410/482189\_2410/482190\_2410 otvoríte váš návod na obsluhu.

## Servis

**SK Servis Slovensko**  
Tel. 0850 232001  
E-Mail: [kompernass@lidl.sk](mailto:kompernass@lidl.sk)

IAN 471973\_2410

IAN 482189\_2410

IAN 482190\_2410

## Dovozca

Majte na pamäti, že nižšie uvedená adresa nie je adresou servisného strediska. Najprv kontaktujte uvedené servisné stredisko.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
NEMECKO  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)



---

# Inhaltsverzeichnis

|                                                               |           |
|---------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Einleitung</b>                                             | <b>74</b> |
| Bestimmungsgemäße Verwendung                                  | 74        |
| Verwendete Warnhinweise und Symbole                           | 74        |
| <b>Lieferumfang</b>                                           | <b>75</b> |
| <b>Sicherheitshinweise</b>                                    | <b>75</b> |
| <b>Geräteelemente</b>                                         | <b>78</b> |
| <b>Technische Daten</b>                                       | <b>78</b> |
| <b>Die Temperaturanzeige</b>                                  | <b>78</b> |
| <b>Erste Inbetriebnahme</b>                                   | <b>79</b> |
| <b>Bedienung</b>                                              | <b>79</b> |
| Wassertank befüllen                                           | 79        |
| Aufheizen nach längerer Standzeit / bei erster Inbetriebnahme | 79        |
| Aufheizen vor jedem Gebrauch                                  | 80        |
| Espresso zubereiten                                           | 81        |
| Cappuccino zubereiten                                         | 82        |
| Tipps für den perfekten Espresso                              | 83        |
| Tipps für den Milchschaum                                     | 83        |
| Heißes Wasser beziehen                                        | 84        |
| <b>Reinigen und Pflegen</b>                                   | <b>84</b> |
| Milchaufschäumdüse reinigen                                   | 84        |
| Heißwasserauslass reinigen                                    | 85        |
| Zubehörteile reinigen                                         | 85        |
| Gerät reinigen                                                | 85        |
| Gerät entkalken                                               | 85        |
| <b>Ersatzteile bestellen</b>                                  | <b>86</b> |
| <b>Fehlerbehebung</b>                                         | <b>87</b> |
| <b>Entsorgung</b>                                             | <b>89</b> |
| Gerät entsorgen                                               | 89        |
| Verpackung entsorgen                                          | 89        |
| <b>Garantie der Kompernaß Handels GmbH</b>                    | <b>90</b> |
| Service                                                       | 91        |
| Importeur                                                     | 91        |

# Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden.

 Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät dient ausschließlich dem Zubereiten von Espresso/Cappuccino und dem Aufschäumen von Milch. Es ist ausschließlich für die Nutzung in privaten Haushalten bestimmt. Nutzen Sie es nicht gewerblich.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

## Verwendete Warnhinweise und Symbole

In der vorliegenden Bedienungsanleitung, auf der Verpackung und dem Gerät werden folgende Warnhinweise und Symbole verwendet (falls zutreffend):

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>GEFAHR!</b> Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „GEFAHR“ kennzeichnet eine unmittelbar bevorstehende Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat. |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>WARNUNG!</b> Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „WARNUNG“ kennzeichnet eine mögliche Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.       |
|    | <b>VORSICHT!</b> Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „VORSICHT“ kennzeichnet eine mögliche Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte. |
|    | <b>ACHTUNG!</b> Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „ACHTUNG“ kennzeichnet eine mögliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, einen Sachschaden zur Folge haben könnte.                                     |
|    | <b>Hinweis:</b> Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.                                                                                                                          |
|    | Nicht in Wasser tauchen                                                                                                                                                                                                                |
|   | Wechselstrom/-spannung                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Alle Teile dieses Gerätes, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, sind lebensmittelecht.                                                                                                                                           |
|  | Bedienungsanleitung beachten                                                                                                                                                                                                           |

---

## Lieferumfang

### **WARNUNG!**

- ▶ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden.  
Es besteht Erstickungsgefahr.

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Espressomaschine
- Siebträger
- großer Siebeinsatz
- kleiner Siebeinsatz
- Kaffeelöffel mit Stopfer
- Schnellstartanleitung
- Bedienungsanleitung

### **Hinweis:**

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- ▶ Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline.

## Sicherheitshinweise

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Sicherheitshinweise:

### **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere, sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes oder heruntergefallenes Gerät nicht in Betrieb.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahren fernzuhalten.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Das Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- 
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und beaufsichtigt.
  - Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
  - Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von autorisierten Fachbetrieben oder dem Kundenservice durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
  -  Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Gefahr eines elektrischen Schlages!
  - Fassen Sie das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen an.
  - Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
  - Verbrennungsgefahr! Einige Teile werden während der Benutzung sehr heiß!
  - Bei der Benutzung des Gerätes entstehen heiße Dampfschwaden. Achten Sie darauf, dass Sie sich nicht daran verbrühen! Halten Sie ausreichenden Abstand zum Dampf.
  - Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte und geerdete Netzsteckdose an.
  - Nach der Anwendung verfügt die Oberfläche des Heizelements noch über Restwärme.
  - Es darf keine Flüssigkeit auf die Gerätesteckverbindung laufen.
  - Benutzen Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß. Fehlanwendungen können zu Verletzungen führen.

---

## ❗ **ACHTUNG! SACHSCHADEN!**

- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen werden.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und dem Eindringen von Flüssigkeiten.
- Schützen Sie das Gerät vor Stößen, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizkörper).
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose; ziehen Sie niemals am Kabel.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes niemals unbeaufsichtigt.
- Benutzen Sie keine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirsystem, um das Gerät zu betreiben.
- Betreiben Sie das Gerät niemals in Räumen, in denen Temperaturen unter oder um 0°C herrschen. Bei Gefrieren des Wassers in den Leitungen oder im Wassertank kann das Gerät beschädigt werden.
- Betreiben Sie das Gerät niemals im Freien. Dieses Gerät ist nur für die Verwendung in Innenräumen vorgesehen.
- Erzeugen Sie keinen Dampf, wenn sich Entkalkungslösung im Wassertank befindet!
- Die Espressomaschine darf bei Benutzung nicht in einen Schrank gestellt werden.

# Geräteelemente

Abbildung A:

- ❶ Ein-/Aus-Schalter 
- ❷ Temperaturanzeige
- ❸ Taste „Espresso“ 
- ❹ Taste „Dampf“ 
- ❺ weiße Kontrollleuchte „Dampf“
- ❻ Stellfläche
- ❼ Dampfgregler 
- ❽ Griff der Milchaufschäumdüse
- ❾ Wassertank
- ❿ Milchaufschäumdüse
- ⓫ Abtropfgitter
- ⓫ Abtropfschale
- ⓫ Aussparung für die rote Wasserstandanzeige
- ⓫ Heißwasserauslass
- ⓫ weiße Kontrollleuchte „Espresso“
- ⓫ rote Betriebsleuchte

Abbildung B:

- ⓫ Griff des Siebträgers
- ⓫ Siebträger
- ⓫ großer Siebeinsatz
- ⓫ kleiner Siebeinsatz
- ⓫ Kaffeeöffel mit Stopfer

# Technische Daten

|              |                          |
|--------------|--------------------------|
| Netzspannung | 220-240 V ~,<br>50-60 Hz |
| Nennleistung | 1100 W                   |
| Pumpendruck  | ca. 1,5 MPa<br>(15 bar)  |

# Die Temperaturanzeige

Die Temperaturanzeige ❷ zeigt an, wie hoch das Gerät aufgeheizt hat (Abb. 1).

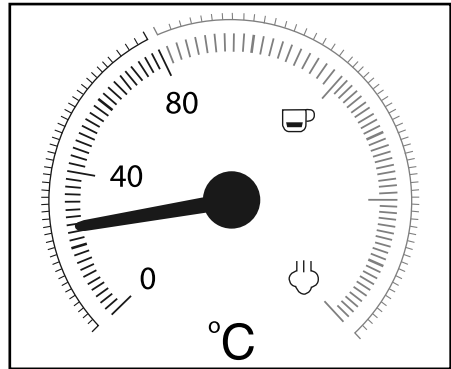


Abb. 1

Sobald Sie das Gerät einschalten, beginnt das Gerät aufzuheizen, bis der Zeiger ungefähr in der Mitte zwischen 80°C und „☕“ steht. Die Betriebsleuchte ❶ leuchtet. Die Kontrollleuchte „Espresso“ ❶ blinkt.

Erreicht der Zeiger den roten Teil der Skala, ist die Temperatur hoch genug, um einen Espresso zuzubereiten. Die Kontrollleuchte „Espresso“ ❶ leuchtet durchgehend.

Wenn Sie die Taste „Dampf“  ❷ drücken, blinkt die Kontrollleuchte „Dampf“ ❷. Das Gerät heizt nun weiter auf und der Zeiger steigt höher bis in den Bereich der Skala zwischen „☕“ und „☁“.

Erreicht der Zeiger den Bereich zwischen „☕“ und „☁“, ist die Temperatur hoch genug, um Dampf zu erzeugen. Die Kontrollleuchte „Dampf“ ❷ leuchtet durchgehend.

## Erste Inbetriebnahme

- 1) Reinigen Sie den Siebträger **18**, den Kaffee-  
löffel **21**, die Siebeinsätze **19** **20**, das Ab-  
tropfgitter **11** und den Wassertank **9** wie im  
Kapitel „**Reinigen und Pflegen**“ beschrieben.
- 2) Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und  
hitzebeständige Unterlage. Achten Sie dar-  
auf, dass die Netzsteckdose in erreichbarer  
Nähe ist.
- 3) Setzen Sie das Abtropfgitter **11** so ein, dass  
die Wasserstandanzeige durch die Ausspa-  
rung **13** im Abtropfgitter **11** ragen kann.
- 4) Setzen Sie den Siebträger **18** in das Gerät  
ein, indem Sie ihn an der Markierung „IN-  
SERT“, die sich seitlich neben dem Heißwas-  
serauslass **14** befindet, am Gerät anbringen  
und dann gegen den Uhrzeigersinn drehen,  
bis der Griff des Siebträgers **17** nach vorne  
weist (Markierung „I“).
- 5) Stecken Sie den Netzstecker in eine Netz-  
steckdose.
- 6) Gehen Sie vor der ersten Verwendung fol-  
gendermaßen vor, um die internen Leitungen  
zu reinigen:  
Lassen Sie Wasser für ca. 5 Tassen Espresso  
(etwa 100 ml) durch das Gerät laufen.  
Lesen Sie hierzu das Kapitel „**Bedienung**“.
- 7) Lassen Sie für ca. 30 Sekunden Dampf  
erzeugen. Lesen Sie hierzu das Kapitel  
„**Bedienung**“.

### **i Hinweis:**

- Bei der ersten Benutzung kann es sein, dass  
die Pumpe schon hörbar arbeitet, Geräusche  
entstehen, jedoch noch kein Wasser aus dem  
Gerät kommt. In diesem Fall drehen Sie den  
Dampfregler **7**  in Richtung „+“, so  
dass die Luft aus den Leitungen des Gerätes  
entweichen kann (die Taste „Dampf“  **4**  
ist gedrückt). Nach etwa 20 Sekunden ist die  
Luft entwichen, die Geräusche verschwinden  
und Wasser tritt aus dem Gerät aus.

## Bedienung

### Wassertank befüllen

#### **i Hinweis:**

- Verwenden Sie für die Zubereitung von Es-  
presso/Cappuccino ausschließlich frisches  
Trinkwasser.
- 1) Nehmen Sie den Wassertank **9** ab und  
füllen Sie ihn mit Wasser:  
Füllen Sie mindestens Wasser bis zur Min-  
Markierung ein.  
Füllen Sie nie mehr Wasser als bis zur Max-  
Markierung ein.
  - 2) Setzen Sie den Wassertank **9** wieder in  
das Gerät ein.

### Aufheizen nach längerer Stand- zeit / bei erster Inbetriebnahme

Heizen Sie das Gerät, wenn Sie es längere Zeit  
nicht benutzt haben, folgendermaßen auf:

- 1) Füllen Sie Wasser in den Wassertank **9**.
- 2) Legen Sie den großen **19** oder den kleinen  
Siebeinsatz **20** in den Siebträger **18**:
  - Achten Sie darauf, dass die kleine  
Einkerbung am großen **19** oder kleinen  
Siebeinsatz **20** beim Einsetzen über der  
Einkerbung am Siebträger **18** liegt  
(Abb. 2).

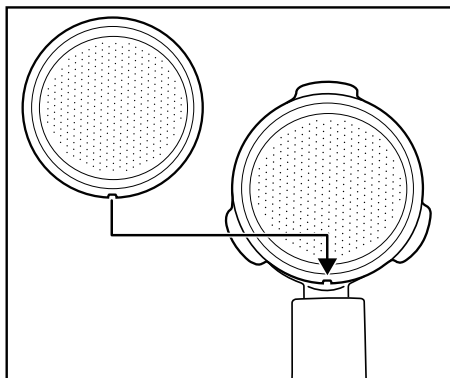


Abb. 2

- Drehen Sie dann den großen **19** oder kleinen Siebeinsatz **20** etwas, so dass dieser nicht mehr herausfallen kann (Abb. 3).

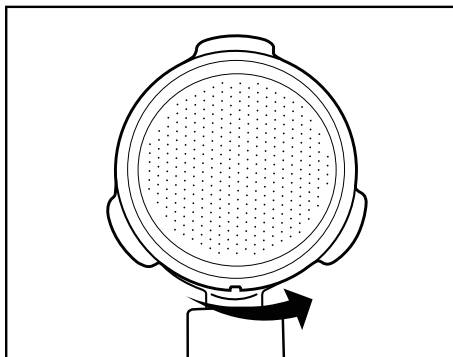


Abb. 3

### **i Hinweis:**

- Entfernen Sie den eingesetzten Siebeinsatz **19 20** erst, wenn er sich abgekühlt hat!
  - Um die Siebeinsätze **19 20** wieder aus dem Siebträger **18** herauszunehmen, drehen Sie den eingesetzten Siebeinsatz **19 20** so weit, bis sich die Einkerbung am Siebeinsatz **19 20** über der Einkerbung am Siebträger **18** befindet. Sie können den Siebeinsatz **19 20** nun herausnehmen.
- 3) Setzen Sie den Siebträger **18** in das Gerät ein, indem Sie ihn an der Markierung „IN-SERT“, die sich seitlich neben dem Heißwasserauslass **14** befindet, am Gerät anbringen und dann gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis der Griff des Siebträgers **17** nach vorne weist (Markierung „I“).
  - 4) Stellen Sie eine Tasse unter den Siebträger **18**.
  - 5) Drehen Sie den Dampfgregler **7** zu (bis zum Anschlag in Richtung „–“ drehen).
  - 6) Schalten Sie das Gerät am Ein/Aus-Schalter **1** an. Die Betriebsleuchte **16** leuchtet. Die Kontrollleuchte „Espresso“ **15** blinkt. Das Gerät beginnt aufzuheizen.
  - 7) Sobald die Kontrollleuchte „Espresso“ **15** durchgehend leuchtet, drücken Sie die Taste „Espresso“ **3**. Lassen Sie das Wasser ca. 1 Minute durchlaufen.

### **i Hinweis:**

- Es kann sein, dass Sie zwischendurch die Tasse leeren müssen. Stoppen Sie dafür kurz den Vorgang, indem Sie die Taste „Espresso“ **3** drücken. Leeren Sie die Tasse und drücken Sie erneut die Taste „Espresso“ **3**, damit das Wasser weiter durch das Gerät läuft.
- 8) Nach ca. 1 Minute stoppen Sie die Pumpe, indem Sie die Taste „Espresso“ **3** noch einmal drücken.
  - 9) Warten Sie ggf., bis die Kontrollleuchte „Espresso“ **15** wieder dauerhaft leuchtet. Das Aufheizen ist abgeschlossen. Sie können nun Espresso zubereiten.

## **Aufheizen vor jedem Gebrauch**

Bevor Sie einen Espresso oder Cappuccino zubereiten können, muss das Gerät aufheizen.

- 1) Schalten Sie das Gerät am Ein/Aus-Schalter **1** an. Die Betriebsleuchte **16** leuchtet. Die Kontrollleuchte „Espresso“ **15** blinkt. Stellen Sie sicher, dass der Dampfgregler **7** bis zum Anschlag auf „–“ gedreht ist.
- 2) Setzen Sie den Siebträger **18** in das Gerät ein, indem Sie ihn an der Markierung „IN-SERT“, die sich seitlich neben dem Heißwasserauslass **14** befindet, am Gerät anbringen und dann gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis der Griff des Siebträgers **17** nach vorne weist (Markierung „I“).
- 3) Drücken Sie die Taste „Espresso“ **3**, damit das Gerät Wasser aus dem Wassertank **9** zieht. Sobald Wasser aus den Siebträger-Öffnungen tritt, drücken Sie die Taste „Espresso“ **3** noch einmal, so dass die Pumpe stoppt.
- 4) Warten Sie, bis die Kontrollleuchte „Espresso“ **15** durchgehend leuchtet.
- 5) Drücken Sie erneut die Taste „Espresso“ **3** und lassen Sie 20 Sekunden heißes Wasser austreten, bevor Sie die Pumpe wieder stoppen.

Das Vorheizen ist abgeschlossen. Sie können nun einen Espresso/Cappuccino zubereiten.

### **i Hinweis:**

- Falls Sie mehrere Espressi oder Cappuccini hintereinander zubereiten wollen, müssen Sie das Gerät nicht erneut aufheizen und durchspülen lassen.

## **Espresso zubereiten**

### **i Hinweis:**

- Stellen Sie immer sicher, dass der Siebeinsatz **19** **20** sauber und von Espressopulver-Resten befreit ist.

#### **1) Wenn das Gerät aufgeheizt ist:**

Um einen Espresso zuzubereiten, setzen Sie den kleinen Siebeinsatz **20** in den Siebträger **18** ein.

Um zwei Espressi zuzubereiten, setzen Sie den großen Siebeinsatz **19** in den Siebträger **18** ein.

#### **2) Füllen Sie den kleinen Siebeinsatz **20** bis zur Max-Markierung mit Espressopulver. Dies entspricht ca. 7 g Pulver oder einem gestrichenem Kaffeelöffel **21**.**

Oder...

Füllen Sie den großen Siebeinsatz **19** bis zur Max-Markierung mit Espressopulver. Das entspricht ca. 7 g + 7 g Pulver oder zwei gestrichenen Kaffeelöffeln **21**.

#### **3) Verdichten Sie das Espressopulver mit Hilfe des Stopfers am Kaffeelöffel **21**. Füllen Sie danach, falls nötig, weiteres Espressopulver nach, so dass der Siebeinsatz **19** **20** bis zur Max-Markierung gefüllt ist. Verdichten Sie das Espressopulver danach erneut.**

### **i Hinweis:**

- Das Verdichten des Espressopulvers ist ein wesentlicher Vorgang bei der Zubereitung eines Espressos. Wird das Espressopulver sehr stark gepresst, so läuft der Espresso langsam durch und es gibt mehr Crema. Ist das Espressopulver nicht so stark verdichtet, läuft der Espresso schnell durch, es entsteht nur wenig Crema.

4) Setzen Sie den Siebträger **18** in das Gerät ein, indem Sie ihn an der Markierung „INSERT“, die sich seitlich neben dem Heißwasserauslass **14** befindet, am Gerät anbringen und dann gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis der Griff des Siebträgers **17** nach vorne weist (Markierung „I“).

5) Stellen Sie eine (oder zwei) Tasse(n) unter die Siebträger-Öffnungen. Wir empfehlen, die Tassen vorher mit heißem Wasser auszuspülen, damit der Espresso nicht so schnell abkühlt. Die Tassen können Sie zur Aufbewahrung auf der Stellfläche **6** abstellen.

6) Sobald die Kontrollleuchte „Espresso“ **15** durchgehend leuchtet, drücken Sie die Taste „Espresso“  **3**. Der Espresso läuft in die Tasse(n).

### **⚠ WARNUNG!**

**Entnehmen Sie niemals den Siebträger **18** während der Espressoabgabe!**

Die entstehenden Spritzer des heißen Espressos führen zu Verletzungen!

- Drücken Sie immer erst erneut die Taste „Espresso“  **3**, um die Espressoabgabe zu beenden, bevor Sie den Siebträger **18** entfernen.

7) Wenn die Tasse(n) bis zur gewünschten Menge gefüllt sind (ca. 20 ml je Tasse), drücken Sie erneut die Taste „Espresso“  **3**, so dass kein weiteres Wasser gepumpt wird.

Sie können den Espresso nun trinken.

8) Stellen Sie das Gerät am Ein/Aus-Schalter **1**  aus.

### **i Hinweis:**

- Wenn die Tasten „Espresso“  **3** oder „Dampf“  **4** für ca. 30 Minuten nicht gedrückt werden, schaltet sich das Gerät automatisch aus.

- 9) Entfernen Sie nach jedem Gebrauch das Espressopulver aus dem Siebeinsatz **19** **20**. Entnehmen Sie den Siebträger **18** aus dem Gerät. Entleeren Sie nun den Siebeinsatz **19** **20**, indem Sie den Siebträger **18** umdrehen und das Espressopulver herausklopfen. Entsorgen Sie das Espressopulver immer umweltgerecht, zum Beispiel im Bioabfall.

**i Hinweis:**

- Reinigen Sie den Heißwasserauslass **14** unbedingt nach jedem Gebrauch. Lesen Sie hierzu das Kapitel „**Reinigen und Pflegen**“.
- Entleeren Sie regelmäßig die Abtropfschale **12**, spätestens jedoch, wenn die Wasserstandanzeige in der Aussparung **13** des Abtropfgitters **11** zu sehen ist.

## Cappuccino zubereiten

**⚠ WARNUNG!**

**Seien Sie vorsichtig im Umgang mit dem Dampf zur Milchschaumerzeugung!**

Der heiße Dampf oder heiße Spritzer führen zu Verletzungen!

- Bedienen Sie den Dampfregler **7**  immer langsam.
- 1) Füllen Sie einen Aufschäumbehälter (vorzugsweise aus rostfreiem Stahl) zu einem Drittel mit kalter Milch.
- 2) Stellen Sie sicher, dass der Dampfregler **7**  bis zum Anschlag auf „-“ gedreht ist.
- 3) Schieben Sie die Milchaufschäumdüse **10** zur Seite heraus. Fassen Sie sie dabei nur am Griff **4** an.
- 4) Drücken Sie die Taste „Dampf“  **4**. Warten Sie, bis die Kontrollleuchte „Dampf“ **5** durchgehend leuchtet.
- 5) Halten Sie ein leeres Gefäß unter die Milchaufschäumdüse **10**. Drehen Sie langsam den Dampfregler **7**  in Richtung „+“. Kondenswasser/Spritzer kommen aus der Düse. So werden die Düse und der Wasserkreislauf im Inneren des Gerätes gereinigt.

- 6) Warten Sie 15 Sekunden und drehen Sie dann den Dampfregler **7**  in Richtung „+“, bis kein Dampf mehr aus der Düse kommt. Schütten Sie das Wasser aus dem Gefäß weg.
- 7) Halten Sie nun den Aufschäumbehälter in der Hand, um die Milchtemperatur zu fühlen und führen Sie die Milchaufschäumdüse **10** leicht in die Milch. Halten Sie den Aufschäumbehälter dabei ein wenig schräg.
- 8) Drehen Sie langsam den Dampfregler **7**  in Richtung „+“.
- 9) Bewegen Sie den Aufschäumbehälter kreisförmig und halten Sie dabei die Spitze der Düse knapp unter die Milchoberfläche: tief genug, dass die Milch nicht in alle Richtungen spritzt und hoch genug, dass ein dicker Schaum erzeugt wird. Machen Sie es richtig, ist dabei ein tiefes Brummgeräusch zu hören.
- 10) Wenn der Milchschaum hochsteigt, führen Sie die Düse tiefer ein, um die nächste „Schicht“ aufzuschäumen und ein Anbrennen des Schaums zu vermeiden.
- 11) Tauchen Sie schließlich die Milchaufschäumdüse **10** vollständig ein und drehen Sie den Dampfregler **7**  etwa bis zur Hälfte zu, so dass die Milch erhitzt wird. Halten Sie den Aufschäumbehälter leicht schräg, so dass die Milch sanft herumwirbelt, während sie mit der Düse umgerührt wird.
- 12) Wenn der Milchschaum die gewünschte Konsistenz und Temperatur hat, drehen Sie den Dampfregler **7**  zu (bis zum Anschlag in Richtung „+“ drehen).
- 13) Ziehen Sie erst dann die Düse aus der Milch.
- 14) Gehen Sie vor, wie im Kapitel „**Milchaufschäumdüse reinigen**“ beschrieben.

**i Hinweis:**

- Benutzen Sie zur Zubereitung von Cappuccino immer größere Tassen als für Espresso, da noch aufgeschäumte Milch hinzugefügt wird.

- 15) Gehen Sie für die Zubereitung des Cappuccinos genauso vor, als würden Sie einen Espresso zubereiten (siehe Kapitel „**Espresso zubereiten**“ – das Aufheizen ist nicht mehr nötig). Lassen Sie das Wasser jedoch ca. doppelt so lange durchlaufen wie bei einem Espresso (ca. 40 ml).

**i Hinweis:**

- Die Kontrollleuchte „Espresso“  3 blinkt ggf. schnell, wenn Sie die Taste „Espresso“  3 direkt nach der Herstellung von Milchschaum drücken. Dies bedeutet, dass das Gerät für die Zubereitung eines optimalen Espressos zu stark aufgeheizt ist. Sie können entweder dennoch mit der Zubereitung eines Espressos fortfahren oder das Gerät abkühlen lassen. Sobald die Kontrollleuchte „Espresso“  15 durchgehend leuchtet, ist der für Espresso optimale Temperaturbereich wieder erreicht.

- 16) Stellen Sie das Gerät am Ein/Aus-Schalter  1 aus.

**i Hinweis:**

- Wenn die Tasten „Espresso“  3 oder „Dampf“  4 für ca. 30 Minuten nicht gedrückt werden, schaltet sich das Gerät automatisch aus.

- 17) Geben Sie nun die aufgeschäumte Milch in den zuvor vorbereiteten Espresso. Der Cappuccino ist nun fertig. Sie können ihn nach Belieben zuckern oder ihn mit Kakaopulver bestreuen.

**i Hinweis:**

- Reinigen Sie die Milchaufschäumdüse  10 unbedingt nach jedem Gebrauch. Lesen Sie hierzu das Kapitel „**Reinigen und Pflegen**“.

## Tipps für den perfekten Espresso

Einer der wichtigsten Faktoren für einen guten Espresso ist die sogenannte Extraktionszeit oder Durchlaufzeit, das heißt die Dauer des Kontakts zwischen Kaffeepulver und heißem Wasser, bis der fertige Kaffee in die Tasse gelaufen ist.

Die Extraktionszeit hängt vor allem von der Menge und vom Mahlgrad des Kaffeepulvers und von seiner Kompaktheit ab. Je feiner und kompakter das Kaffeepulver ist, desto langsamer läuft das Wasser hindurch.

Sie können jedoch die Extraktionszeit selbst beeinflussen, wenn Sie merken, dass der Espresso nicht so schmeckt oder aussieht, wie er sollte.

- Wenn die Crema besonders hell ist, wenig Konsistenz hat und sich schnell auflöst, ist der Espresso zu schnell durchgelaufen, man spricht in diesem Fall von Unterextraktion. Der Espresso schmeckt sauer und wässrig, und das Aroma kommt nicht zur Geltung. Das liegt meistens an einer zu kleinen Menge Kaffeepulver, das eventuell auch zu grob gemahlen ist oder nicht fest genug gepresst wurde.
- Wenn die Crema sehr dunkel ist und in der Mitte mit hellen Flecken durchsetzt ist oder ein Loch hat, ist der Kaffee zu lange durchgelaufen. Man spricht von Überextraktion. Der Espresso schmeckt bitter. Die Ursache ist meistens ein zu fein gemahlenes Kaffeepulver oder eine zu große Kaffeepulvermenge. Trifft beides nicht zu, ist das Kaffeepulver zu fest gepresst worden.
- Verwenden Sie nur Kaffeepulver für Espresso: Es ist in der Regel feiner gemahlen und außerdem stärker geröstet. Idealerweise nehmen Sie für eine Tasse Espresso ca. 7 g Kaffeepulver. Überfüllen Sie das Sieb nicht. Verdichten Sie das Kaffeepulver im Sieb mit dem Stopfer des Kaffeelöffels  2, ohne das Kaffeepulver zu einer zu kompakten Masse zu pressen.
- Probieren Sie aus, bis Sie das optimale Gleichgewicht aller Faktoren für Sie gefunden haben.

## Tipps für den Milchschaum

- Jede Art von Milch lässt sich prinzipiell aufschäumen, auch Soja- und Reismilch. Einige Milchsorten lassen sich allerdings nur mit Einschränkungen aufschäumen.

- Enthraumte Milch (Magermilch) brennt nicht so leicht an wie Vollmilch, bei zu geringem Fettgehalt besteht allerdings das Risiko, dass sich die Milch nicht gut aufschäumen lässt. Benutzen Sie daher möglichst eine Milch mit 3,5 % oder 1,5 % Fettanteil.
- Gut gekühlte Milch lässt sich besser aufschäumen als weniger kalte. Beste Ergebnisse erzielen Sie bei einer Temperatur von ca. 7 °C.
- Schäumen Sie die Milch kein zweites Mal auf, da sie sonst anbrennt.
- Lassen Sie aufgeschäumte Milch ca. 30 Sekunden lang stehen, bevor Sie den Schaum auf den Espresso geben. So platzen größere Blasen und noch flüssige Milch sinkt nach unten. Sie können dann den feinen Schaum auf den Espresso geben.

## Heißes Wasser beziehen

Sie können mit Hilfe der Milchaufschäumdüse **10** auch heißes Wasser beziehen, um z. B. einen Kaffee zu verdünnen (Café Americano) oder Tee zuzubereiten.

- 1) Schalten Sie das Gerät am Ein/Aus-Schalter **1**  an. Die Betriebsleuchte **15** leuchtet. Die Kontrollleuchte „Espresso“ **15** blinkt. Stellen Sie sicher, dass der Dampfgregler **7**  bis zum Anschlag auf „–“ gedreht ist. Warten Sie, bis der Zeiger der Temperaturanzeige **2** ungefähr in der Mitte zwischen 80 °C und „“ steht und die Kontrollleuchte „Espresso“ **15** durchgehend leuchtet.
- 2) Stellen Sie ein hitzebeständiges Gefäß unter die Milchaufschäumdüse **10**.
- 3) Drehen Sie den Dampfgregler **7**  mindestens bis zur Hälfte in Richtung „+“.
- 4) Drücken Sie zweimal die Taste „Dampf“  **4**. Heißes Wasser tritt aus der Milchaufschäumdüse **10** aus.
- 5) Drücken Sie erneut die Taste „Dampf“  **4**, um den Heißwasserbezug zu stoppen.

- 6) Drehen Sie den Dampfgregler **7**  zu (bis zum Anschlag in Richtung „–“ drehen).

## Reinigen und Pflegen

### ⚠ WARNUNG!

- Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose, bevor Sie das Gerät reinigen. Gefahr eines elektrischen Schlag!
- Lassen Sie das Gerät immer erst abkühlen, bevor Sie das Gerät reinigen. Verbrennungsgefahr!
-  Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Gefahr eines elektrischen Schlag!

### ! ACHTUNG!

- Benutzen Sie niemals scheuernde, aggressive oder chemische Reinigungsmittel zur Reinigung der Geräteoberflächen, um Beschädigungen zu vermeiden.

## Milchaufschäumdüse reinigen

- 1) Stellen Sie einen leeren Behälter unter die Milchaufschäumdüse **10**.
- 2) Drehen Sie den Dampfgregler **7**  direkt nach dem Gebrauch auf „+“ und lassen Sie einige Sekunden Dampf entweichen.
- 3) Drehen Sie den Dampfgregler **7**  zu (bis zum Anschlag in Richtung „–“ drehen), schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- 4) Lassen Sie die Düse abkühlen.
- 5) Ziehen Sie die Hülle der Milchaufschäumdüse **10** ab (Abbildung 4) und reinigen Sie diese sorgfältig im warmen Wasser.
- 6) Wischen Sie die Düse, die sich unter der Hülle befindet, mit einem feuchten Tuch ab. Geben Sie gegebenenfalls ein mildes Spülmittel auf das Tuch. Wischen Sie jedoch nach der Reinigung mit Spülmittel mit einem mit klarem Wasser befeuchteten Tuch nach. Stellen Sie sicher, dass sich keine Spülmittelreste an der Düse befinden.

- 7) Schieben Sie die Hülle wieder auf die Düse (Abb. 4).

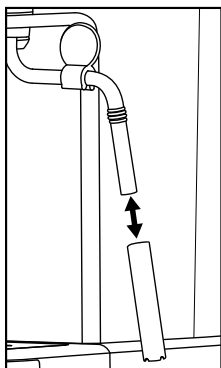


Abb. 4

## Heißwasserauslass reinigen

Reinigen Sie den Heißwasserauslass 14 nach jedem Gebrauch:

- 1) Nachdem Sie den Espresso/Cappuccino zubereitet haben und den Siebträger 18 abgenommen haben, wischen Sie die gesamte Fläche des Heißwasserauslasses 14 mit einem feuchten Tuch ab, so dass alle Pulverreste entfernt werden.
- 2) Setzen Sie den Siebträger 18 ohne eingesezte Siebeinsätze 19 20 wieder ein.
- 3) Stellen Sie dann eine leere Tasse unter den Siebträger 18 und drücken Sie die Taste „Espresso“ ☞ 3. Wasser tritt aus dem Heißwasserauslass 14 aus und spült letzte Pulverreste heraus.
- 4) Drücken Sie nach ca. 20 Sekunden erneut die Taste „Espresso“ ☞ 3 und schalten Sie das Gerät am Ein/Aus-Schalter 1 ⏻ aus.
- 5) Nehmen Sie den Siebträger 18 wieder ab.

## Zubehörteile reinigen

- 1) Reinigen Sie den Siebträger 18, die beiden Siebeinsätze 19 20, den Wassertank 9, den Kaffeeelöffel 21 und das Abtropfgitter 11 in warmen Wasser.

### ! Hinweis:

- Wenn Sie Spülmittel in das Wasser geben, kann es sein, dass der Geschmack des Espressos beeinflusst wird. Falls die Verschmutzungen sich nur mit Spülmittel beseitigen lassen, spülen Sie die Teile hinterher immer mit viel klarem Wasser ab.

- 2) Trocknen Sie alle Teile.

### ! Hinweis:

-  Die beiden Siebeinsätze 19 20, der Kaffeeelöffel 21 und das Abtropfgitter 11 sind auch für die Reinigung in der Spülmaschine geeignet.

## Gerät reinigen

Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch. Geben Sie gegebenenfalls etwas Spülmittel auf das Tuch.

Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor einer erneuten Benutzung vollständig getrocknet ist.

## Gerät entkalken

### ! ACHTUNG!

- Erzeugen Sie keinen Dampf, wenn sich Entkalkungslösung im Wassertank 9 befindet!

Das Gerät verfügt über eine Erinnerungsfunktion zum Entkalken: Nach 500 Verwendungen blinken die drei Kontrollleuchten 5 15 16 alle gleichzeitig 5-mal schnell, um Sie daran zu erinnern, dass das Gerät entkalkt werden muss. Wenn Sie das Gerät nicht sofort entkalken, blinken die Kontrollleuchten 5 15 16 wieder beim erneuten Einschalten des Gerätes. Wenn Sie das Gerät nach dem dritten Einschalten immer noch nicht entkalkt haben, erlischt die Erinnerungsfunktion.

Gehen Sie wie folgt vor, um das Gerät zu entkalken:

- 1) Geben Sie handelsüblichen, flüssigen Entalker für Espressomaschinen in den Wassertank 9. Richten Sie sich für die richtige Menge nach den Herstellerangaben.

- 2) Füllen Sie den Wassertank **9** bis zur Max-Markierung mit Wasser auf und setzen Sie ihn in das Gerät ein.
- 3) Schalten Sie das Gerät am Ein/Aus-Schalter **1**  ein. Der Dampfregler **7**  ist zugezogen.
- 4) Setzen Sie den Siebträger **18** ohne Siebeinsatz **19** **20** in das Gerät ein.
- 5) Stellen Sie 2 Tassen oder ein Gefäß, das mindestens 250 ml fasst, unter die Siebträger-Öffnungen.
- 6) Sobald die Kontrollleuchte „Espresso“ **15** durchgehend leuchtet, drücken Sie die Taste „Espresso“  **3**.  
Lassen Sie ca. 250 ml (ca. 2 Tassen) Entkalkungslösung durchlaufen und stoppen Sie dann den Vorgang durch erneutes Drücken der Taste „Espresso“  **3**. Kippen Sie die gebrauchte Entkalkungslösung vorsichtig weg.
- 7) Lassen Sie den Entkalker für ca. 1 Minute einwirken.
- 8) Wiederholen Sie die Schritte 6 bis 7 noch dreimal. Entleeren Sie den Wassertank **9** beim letzten Mal vollständig.
- 9) Stellen Sie ein ausreichend großes Gefäß (min. 1 Liter) unter die Siebträger-Öffnungen.
- 10) Spülen Sie den Wassertank **9** mit klarem Wasser aus und füllen Sie klares Wasser bis zur Max-Markierung ein.
- 11) Sobald die Kontrollleuchte „Espresso“ **15** durchgehend leuchtet, drücken Sie die Taste „Espresso“  **3**.  
Lassen Sie das Wasser komplett durchlaufen. Kippen Sie dieses Wasser vorsichtig weg.
- 12) Wiederholen Sie die Schritte 10 bis 11 noch einmal und schalten Sie das Gerät anschließend aus.
- 13) Reinigen Sie das Gerät nach der Entkalkung mit einem feuchten Tuch, um mögliche Spritzer der Entkalkungslösung zu entfernen. Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor einer erneuten Benutzung vollständig getrocknet ist.

Geeigneten Entkalker können Sie auch über unseren Kundenservice bestellen (siehe Kapitel „**Ersatzteile bestellen**“).

## Ersatzteile bestellen

Sie können Ersatzteile für dieses Produkt bequem im Internet unter **www.kompernass.com** dauerhaft nachbestellen.



Scannen Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone/Tablet. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf unsere Webseite und können die verfügbaren Ersatzteile einsehen und bestellen.

### **Hinweis:**

- Sollten Sie Probleme mit der Online-Bestellung haben, können Sie sich telefonisch oder per E-Mail an unser Servicecenter wenden.
- Geben Sie immer die Artikelnummer (IAN) 471973\_2410/482189\_2410/482190\_2410 bei Ihrer Bestellung mit an.
- Bitte beachten Sie, dass nicht für alle Länder eine Online-Bestellung von Ersatzteilen möglich ist.

## Fehlerbehebung

| Störung                                                                           | Ursache                                                                                                                    | Lösung                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der Espresso läuft nicht mehr heraus.                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Das espressopulver ist zu feucht und/oder zu fest gepresst.</li> </ul>              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Den Espresso neu zubereiten, dabei das espressopulver jedoch nicht so fest verdichten oder es ganz austauschen.</li> </ul> |
|                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kein Wasser im Wassertank 9.</li> </ul>                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Wasser in den Wassertank 9 füllen.</li> </ul>                                                                              |
|                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Löcher der Siebträger-Öffnungen sind verstopft.</li> </ul>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Siebträger 18 reinigen.</li> </ul>                                                                                         |
| Der Espresso tropft über die Ränder des Siebträgers 18 anstatt aus den Öffnungen. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Der Siebträger 18 wurde nicht korrekt eingesetzt.</li> </ul>                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Siebträger 18 richtig einsetzen.</li> </ul>                                                                                |
|                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Siebträger-Öffnungen sind verstopft.</li> </ul>                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Siebträger 18 reinigen.</li> </ul>                                                                                         |
|                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Es befinden sich espressopulverreste auf dem Rand des Siebträgers 18.</li> </ul>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Rand des Siebträgers 18 von espressopulverresten befreien.</li> </ul>                                                      |
| Der Espresso ist kalt.                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Das Gerät wurde nicht vorgeheizt.</li> </ul>                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Gerät vorheizen.</li> </ul>                                                                                                |
|                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Kontrollleuchte „Espresso“ 15 hat noch nicht durchgehend geleuchtet.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Warten, bis die Kontrollleuchte „Espresso“ 15 durchgehend leuchtet.</li> </ul>                                             |
|                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Tassen wurden nicht vorgewärmt.</li> </ul>                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tassen vorwärmen.</li> </ul>                                                                                               |
| Geräuschvoller Betrieb der Pumpe.                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kein Wasser im Wassertank 9.</li> </ul>                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Wasser in den Wassertank 9 füllen.</li> </ul>                                                                              |
| Die Crema ist zu hell (der Espresso läuft schnell aus dem Siebträger 18).         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Zu wenig espressopulver.</li> </ul>                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Mehr espressopulver verwenden.</li> </ul>                                                                                  |
|                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Das espressopulver ist zu grob gemahlen.</li> </ul>                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Nur speziell für Espresso hergestelltes espressopulver verwenden.</li> </ul>                                               |

| Störung                                                                          | Ursache                                                                                 | Lösung                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Die Crema ist zu dunkel (der Espresso läuft langsam aus dem Siebträger 18).      | • Zu viel espressopulver.                                                               | • Weniger espressopulver verwenden.                                                                   |
|                                                                                  | • Das Pulver ist zu fein gemahlen oder feucht.                                          | • Nur speziell für Espresso hergestelltes espressopulver verwenden.                                   |
|                                                                                  | • Der Siebeinsatz 19 20 ist verstopft.                                                  | • Siebeinsatz 19 20 reinigen.                                                                         |
| Die Milch schäumt nicht auf.                                                     | • Die Milch ist nicht kalt genug.                                                       | • Verwenden Sie Milch aus dem Kühlschrank.                                                            |
|                                                                                  | • Die Milchaufschäumdüse 10 ist verschmutzt.                                            | • Reinigen Sie die Milchaufschäumdüse 10.                                                             |
| Die Pumpe stoppt während des Betriebs, die Kontrollleuchte „Espresso“ 15 blinkt. | • Die Pumpe stoppt nach ca. 3 Minuten Betrieb, um eine Überhitzung zu vermeiden.        | • Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es erneut in Betrieb nehmen.                               |
| Alle Leuchten 5 15 16 blinken gleichzeitig langsam.                              | • Im Betrieb: Die Temperatur ist für die Zubereitung eines optimalen Espressos zu hoch. | • Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist und die Kontrollleuchte „Espresso“ 15 durchgehend leuchtet. |
| Alle Leuchten 5 15 16 blinken gleichzeitig 5-mal schnell.                        | • Beim Einschalten des Gerätes: Erinnerungsfunktion zur Entkalkung.                     | • Entkalken Sie das Gerät wie im Kapitel „Gerät entkalken“ beschrieben.                               |

## Entsorgung

### Gerät entsorgen



Das nebenstehende Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne auf Rädern zeigt an, dass dieses Gerät der Richtlinie 2012/19/EU unterliegt. Diese Richtlinie besagt, dass Sie dieses Gerät am Ende seiner Nutzungszeit nicht mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgen dürfen, sondern in speziell eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abgeben müssen.

**Diese Entsorgung ist für Sie kostenfrei. Schonen Sie die Umwelt und entsorgen Sie fachgerecht.**

### Für den deutschen Markt gilt:

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät an Ihren Händler zurückzugeben. Händler von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Lebensmittelhändler, die regelmäßig Elektro- und Elektronikgeräte verkaufen, sind verpflichtet, bis zu drei Altgeräte unentgeltlich zurückzunehmen, auch ohne dass ein Neugerät gekauft wird, wenn die Altgeräte in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. LIDL bietet Ihnen Rücknahmemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an.

Sofern Ihr Altgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie selbst für deren Löschung verantwortlich, bevor Sie es zurückgeben.

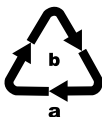


Weitere Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## Verpackung entsorgen



Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe.

---

# Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

## Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbono gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet.

Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbono) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

## Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Serviceneiederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbono und die Artikelnummer (IAN) 471973\_2410/482189\_2410/482190\_2410 als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.



Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) und können durch die Eingabe der Artikelnummer 471973\_2410/482189\_2410/482190\_2410 öffnen.

## Service

### DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei  
aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)  
E-Mail: [kompernass@lidl.de](mailto:kompernass@lidl.de)

### AT Service Österreich

Tel.: 0800 447 744  
E-Mail: [kompernass@lidl.at](mailto:kompernass@lidl.at)

### CH Service Schweiz

Tel.: 0800 56 44 33  
E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

IAN 471973\_2410

IAN 482189\_2410

IAN 482190\_2410

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
DEUTSCHLAND  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)



**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Információk állása · Stanje informacij · Stav informací

Stav informácií · Stand der Informationen:

03 / 2025 · Ident.-No.: SEMC1100A1-122024-1

---

IAN 471973/482189/482190\_2410

